IT

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

FR

Notice d'emploi et d'entretien

RU

Инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию

CE



COD.: 4800_U
Ed. 00 - 05/2015

APPLICARE ETICHETTA MATRICOLA



Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete sulle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.

SOMMARIO Pagina

AVVERTENZE 5
1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA 7
1.1 Descrizione della macchina, dei suoi accessori e dei suoi ripari 7
1.1.1 Descrizione della macchina 7
1.1.2 Optionals disponibili 8
2. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA 10
3. FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA 13
3.1 Accensione 13
3.2 Lavaggio 13
3.3 Operazioni di fine lavaggio 14
3.4 Caricare stoviglie e posate 14
AVVERTENZE 15
4. MANUTENZIONE 16
4.1 Manutenzione ordinaria 16
4.2 Manutenzione straordinaria – con tecnici specializzati 17
5. PROGRAMMAZIONE 18
5.1 Menù Utente 18
5.1.1 Lingua 18
5.1.2 Regolazione data e ora 18
5.1.3 Regolazione temperature 18
5.1.4 Tasto rapido temperature 19
5.1.5 Autotimer 19
5.1.6 Programmazione 19
5.1.7 Tasto rapido programmazione 19
5.1.8 Modifica password 19
6. DETERGENTI 20
6.1 Impiego detergente 20
6.2 Impiego brillantante 20
6.3 Impiego sanitizzante 20
7. EMISSIONI DI RUMORE AEREO 20
8. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P. 20
9. ASPETTI AMBIENTALI 21
9.1 Imballo 21
9.2 Smaltimento 21
10. ASPETTI ECOLOGICI 21
10.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi 21
11. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA 22
11.1 Dati matricola 22
11.2 Movimentazione 23
11.2.1 Movimentazione del prodotto 23
11.2.2 Immagazzinaggio 23
11.2.3 Ricevimento della macchina 24
11.2.4 Documentazione fornita con la macchina 24
11.3 Impianto idraulico 25
11.3.1 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione 25
11.4 Collegamento elettrico 25
11.5 Impianto di scarico 26
11.6 Ventilazione 26

12. SEGNALAZIONI E ALLARMI 27
12.1 Segnalazioni 27
12.2 Allarmi 28
12.2.1 Descrizione allarmi 30
13. INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA 34
14. INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI DEGLI OPTIONAL 35
14.1 Recuperatore di calore + Asciugatura 35
15. DICHIARAZIONE UE 36



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA.



ATTENZIONE: L'INOSSERVANZA, ANCHE SE PARZIALE, DELLE NORME CITATE IN QUESTO MANUALE FA DECADERE LA GARANZIA DEL PRODOTTO E SOLLEVA DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IL PRODUTTORE.



AVVERTENZE

È molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con la macchina per consultazioni future. In caso di vendita o di trasferimento della stessa ad altro utente, assicurarsi che il libretto accompagni sempre la macchina per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

Questo libretto deve essere letto attentamente prima dell'uso della macchina.

L'utente deve seguire le seguenti avvertenze:

- **I collegamenti alla rete elettrica ed idraulica devono essere eseguiti esclusivamente da operatori abilitati.**
- All'utente è vietato qualsiasi intervento di riparazione e/o manutenzione.
- Dopo aver tolto tensione solo personale qualificato può accedere al quadro comandi.
- L'assistenza a questa macchina deve essere effettuata da personale autorizzato.
  N.B.: Utilizzare solo ricambi originali. In caso contrario decade sia la garanzia del prodotto che la responsabilità del costruttore.
- **Non utilizzare tubi di carico acqua vecchi, ma esclusivamente tubi di carico nuovi.**
- L'apparecchio può essere utilizzato da ragazzi adeguatamente istruiti di età non inferiore ai 15 anni. Non può essere usata da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- **La macchina è progettata solo ed esclusivamente per il lavaggio di piatti, bicchieri, vassoi, ceste e stoviglie varie con residui alimentari per uso umano. NON lavare oggetti diversi da quelli indicati, o troppo fragili, o di materiale non resistente al processo di lavaggio.**
- **È necessario applicare un idoneo interruttore onnipolare magnetotermico dimensionato secondo l'assorbimento che assicuri la disconnessione completa dalla rete, nelle condizioni di categoria di sovratensione III.**
- **Questo interruttore dovrà essere incorporato nella rete di alimentazione, dedicato esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze.**
- **Spegnere la macchina sempre e tassativamente con questo interruttore: solo questo interruttore dà garanzia di isolamento totale dalla rete elettrica.**
- **Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.**
- Non aprire le porte della macchina quando è in funzione. Dopo aver spento la macchina, attendere almeno 15 secondi dopo l'arresto dei motori.



ATTENZIONE: È VIETATO INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE PARTI INTERNE CON MACCHINA ACCESA E/O IN TEMPERATURA.

- Prima della messa in servizio della macchina, ogni operatore deve essere istruito sulla posizione del pulsante di emergenza, sulla posizione dell'interruttore onnipolare che scollega la macchina dalla rete elettrica, sulla posizione delle valvole di intercettazione delle connessioni idrauliche e le procedure per spegnere e mettere in sicurezza la macchina.
- Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel libretto del costruttore (cap. **4**).
- **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina seguendo questa procedura:**
  Spegnere l'apparecchio agendo sul pannello comandi.
  Svuotare le vasche togliendo i troppo-pieni.
  Interrompere l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore magnetotermico onnipolare (interruttore generale a muro).
  Chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.
  L'inosservanza di quanto sopra è negligenza grave di utilizzo e può generare gravi danni a cose e persone, di cui il costruttore non sarà responsabile.
- Non utilizzare acqua per l'estinzione di incendi sulle parti elettriche.
- Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione.
- La macchina deve essere alimentata con acqua ad una pressione massima di 600Kpa.

N.B. Si declina ogni responsabilità per incidenti a persone o a cose derivanti dall'inosservanza del contenuto di questo manuale.

1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

1.1 Descrizione della macchina, dei suoi accessori e dei suoi ripari

1.1.1 Descrizione della macchina

Per i dati tecnici delle macchine vedere gli allegati alla macchina.

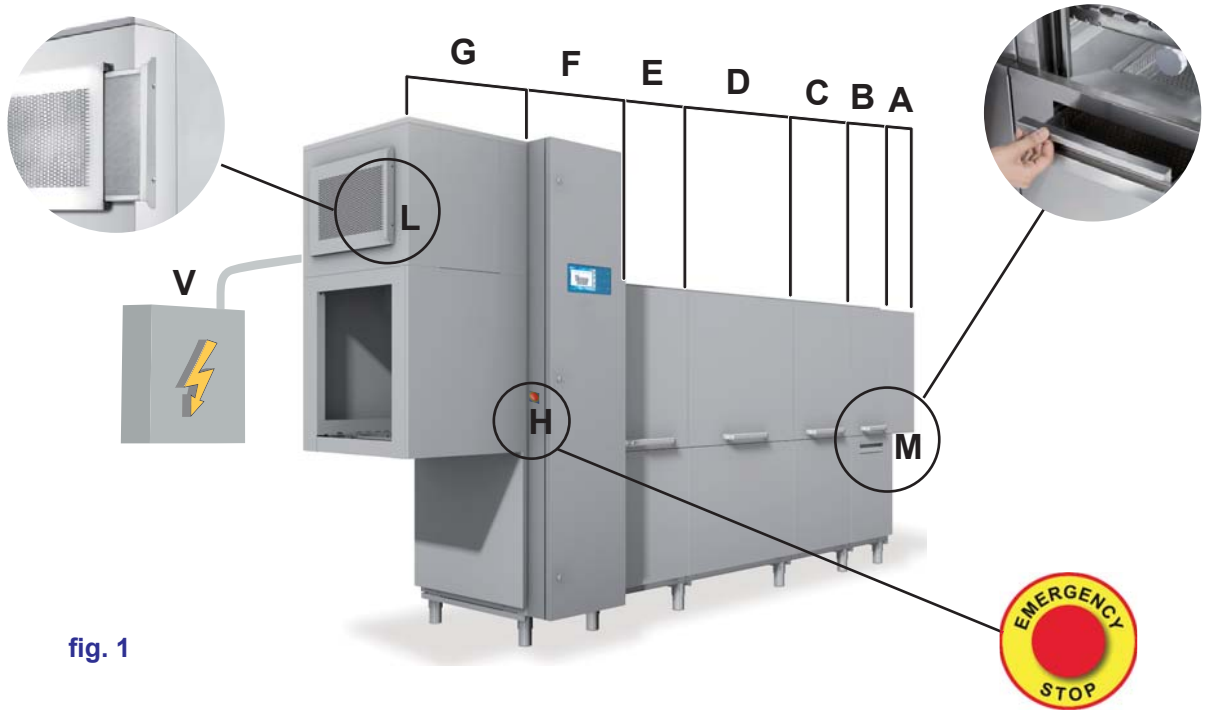


fig. 1

Esempio:
MACCHINA IN ESECUZIONE DX

A - PARASPRUZZI
B - PRELAVAGGIO CON FILTRO CASSETTO
C - PRELAVAGGIO
D - PRIMO LAVAGGIO
E - DOPPIO PRERISCIACQUO + RISCIACQUO SU MODULO
F - QUADRO COMANDI
G - RECUPERATORE TERMICO + ASCIUGATURA
H - FUNGO DI EMERGENZA
L - FILTRO RECUPERATORE
M - FILTRO A CASSETTO
V - QUADRO ELETTRICO A MURO

Modulo	Dimensione		
	Larghezza	Altezza	Profondità max
A - PARASPRUZZI	300 mm	1550 mm	900 mm
B - PRELAVAGGIO CON FILTRO CASSETTO	450 mm		
C - PRELAVAGGIO	600 or 900 mm		
D - LAVAGGIO	900 mm		
E - DOPPIO PRERISCIACQUO + RISCIACQUO SU MODULO	600 mm		
F - QUADRO COMANDI	450 mm	1750 or 2100 mm	
G - RECUPERATORE TERMICO + ASCIUGATURA	600 mm	2100 mm	

Questa macchina è costruita con materiali di alta qualità, in particolare acciaio inossidabile AISI 304 (AISI 316 per boiler e vasche) a spessore robusto per garantire maggiore durata nel tempo.

La macchina è costituita da diverse sezioni:

Sezione di prelavaggio (presente a seconda del modello scelto): viene fatto un prelavaggio a bassa temperatura controllata termostaticamente, per sciogliere i residui alimentari ed evitare la denaturazione delle proteine.
Sui modelli dotati di Prelavaggio il riempimento iniziale delle vasche avviene in più fasi:
- Fase 1: riempimento delle sole vasche di lavaggio.
- Fase 2: sospensione del riempimento e del riscaldamento dell'acqua, tramite le resistenze delle vasche di lavaggio, fino ad una temperatura adeguata al prelavaggio (set impostato di fabbrica).
- Fase 3: ripresa e completamento del riempimento
- Fase 4: ripresa e completamento del riscaldamento.

Sezione(i) di lavaggio: viene fatto il lavaggio delle stoviglie a temperatura adeguata, controllata termostaticamente.

Sezione risciacquo: avvengono due pre-risciacqui, che rimuovono la maggior quantità di detergente, ed un risciacquo finale ad alta temperatura controllata termostaticamente.

Autotimer: la funzione Autotimer (abilitata di default) permette di fermare la macchina nel caso questa sia in start e momentaneamente non operativa.
Questo può presentarsi in due casi:
1. La macchina sta andando a vuoto (è in funzione ma non è usata).
2. La macchina è in funzione ma un accumulo di cesti in uscita fa intervenire il finecorsa SQ1 (F1).

Al presentarsi di uno di questi due casi, entra in funzione un timer impostato di default a 300 secondi. Allo scadere del tempo impostato la macchina si porta nello stato di risparmio energetico.

Introducendo un cesto o liberando l'uscita la macchina riprenderà automaticamente il lavoro.

1.1.2 Optionals disponibili

Prelavaggio con Filtro a Cassetto B:
Modulo di prelavaggio a bassa temperatura, dotato di filtro a cassetto **M**.
Il filtro raccoglie i residui alimentari e, grazie al cassetto, può essere facilmente rimosso e pulito durante il lavoro, senza necessità di aprire le porte, rimuovere il cesto, entrare a contatto con la soluzione di lavaggio.
Estraendo il cassetto durante il lavaggio, la macchina ferma il convogliatore, il risciacquo e la pompa del modulo stesso, per permettere la pulizia del filtro.
Le pompe di lavaggio continuano a funzionare.
Reinserendo il cassetto nell'alloggiamento la macchina riprende il funzionamento normale.
Assicurarsi che durante il funzionamento il filtro sia pulito e correttamente posizionato.

Recuperatore Termico + Asciugatura G:
Asciugatura a basso consumo ed alta efficienza grazie al recuperatore termico dedicato. Convoglia aria forzata, calda e secca, creando le condizioni ideali per l'azione del brillantante. Pulire regolarmente il filtro **L** per garantire una buona efficienza dell'asciugatura.
L'operatore può, in base alle esigenze, spegnere o accendere durante il lavoro, la parte riscaldante del modulo asciugatura tramite il tasto dedicato.
L'optional comprende il Recuperatore Termico: lo scopo è il recupero di calore dai vapori in uscita dalla macchina, altrimenti disperso, ed utilizzarlo per preriscaldare l'acqua di alimentazione in ingresso al boiler.
La macchina deve avere un'alimentazione ad acqua fredda per il risciacquo.
Al termine del lavoro e dopo aver svuotato le vasche, è possibile avviare la procedura di lavaggio dello scambiatore premendo il tasto dedicato.
Se presente l'optional svuotamento automatizzato, la macchina provvede autonomamente ad effettuare il lavaggio dello scambiatore ad ogni svuotamento delle vasche.

Svuotamento automatizzato:
Se l'optional è presente, ciascuna vasca è dotata di servo valvola dedicata. Lo svuotamento di fine lavoro avviene da macchina in stand-by, premendo il pulsante dedicato, senza necessità di aprire le porte ed entrare in contatto con la soluzione di lavaggio.
Se l'optional è presente è possibile programmare il riempimento ed il riscaldamento della macchina. La programmazione può essere effettuata fino alle 24 ore successive.



ATTENZIONE: la macchina con programmazione attiva deve essere considerata al pari della macchina funzionante e deve, dunque, essere presidiata.

In questa configurazione è inoltre possibile effettuare periodicamente lo svuotamento delle sole vasche di Prelavaggio. garantendo così la rigenerazione delle vasche di Prelavaggio (dove si accumula la maggior quantità di residui alimentari) mantenendo efficace il lavaggio con minor utilizzo di acqua di rete.
Trascorso un periodo pre-impostato di funzionamento, la macchina propone all'operatore di effettuare lo svuotamento delle vasche di prelavaggio. Su conferma dell'operatore la macchina sospende temporaneamente il lavoro e procede all'operazione.

Autopulizia:
Il sistema permette di effettuare, a fine lavoro, un ciclo automatico di pulizia interna e di risciacquo della macchina. Può essere previsto l'utilizzo di un prodotto sanitizzante specifico.
L'Autopulizia si può effettuare solo se:
- La macchina è in stand-by.
- Le porte sono chiuse.
- Le vasche sono vuote.

Il display visualizzata la schermata di Autopulizia.
Per tutta la durata del ciclo sono disabilitate le altre funzioni. In caso di mancanza di alimentazione elettrica, il ciclo verrà riavviato automaticamente per garantire la corretta esecuzione del ciclo.

Sonda temperatura acqua in ingresso:
L'optional permette di visualizzare sul display la temperatura dell'acqua in ingresso.

Abbinamento di optional:

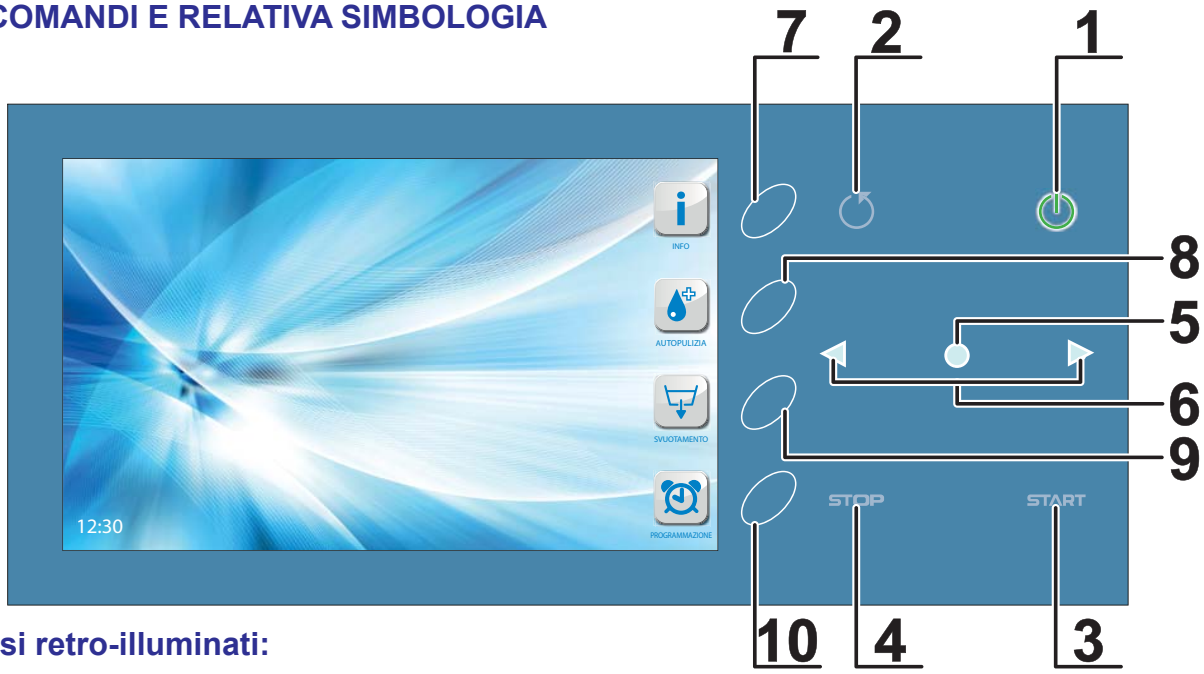
Svuotamento automatizzato + Prelavaggio con Filtro a Cassetto:
Vale quanto detto per Svuotamento automatizzato su modello con Prelavaggio.

Svuotamento automatizzato + Autopulizia:
Alla pressione del tasto Autopulizia, la macchina gestisce lo svuotamento ed, al termine procede con l'Autopulizia.
L'avvio dello svuotamento non comporta l'avvio della Autopulizia.

Svuotamento automatizzato + Recuperatore Termico ed Asciugatura:
All'avvio dello svuotamento, viene effettuato in automatico anche il lavaggio del recuperatore termico.

Svuotamento automatizzato + Recuperatore Termico ed Asciugatura+Autopulizia:
L'avvio dell'Autopulizia comporta l'avvio dello svuotamento ed il lavaggio del recuperatore termico.
L'avvio dello svuotamento comporta il lavaggio del recuperatore termico.
L'avvio dello svuotamento non comporta l'avvio dell'autopulizia.

2. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA



Tasti fissi retro-illuminati:

1= Tasto **ON / STAND-BY**.
Verde: STAND- BY
Bianco: Macchina pronta o in funzionamento.
Rosso: Allarme

2= Tasto **RETURN**.
- Con la pressione del tasto si accettano le notifiche automatiche (avvisi).
- Permette di uscire dai menù, un livello alla volta, senza salvare eventuali impostazioni modificate.

START **3**= Tasto **START**. Da macchina pronta permette di avviarla. Premendo START si avvia il convogliatore.

STOP **4**= Tasto **STOP**. Da macchina avviata permette di fermarla e riportarla in stato di pronta. Premendo STOP si arresta il convogliatore.

5= Tasto . Permette di:
- Da macchina in **stand-by**: accedere ai menù.
- Dall'interno dei menù: confermare l'accesso ad una voce di menù od i valori eventualmente modificati.
- Da macchina pronta od in funzionamento: ingrandire la vista sulla macchina visualizzando lo stato dei singoli moduli.

Tasti fissi non retro-illuminati:

6= Tasti e . Permettono di:
- Dall'interno dei menù: scorrere le voci.
- Modificare (aumentare, diminuire, scorrere) i parametri impostabili.
- Da macchina pronta od in funzionamento con vista ingrandita: scorrere la vista sui moduli della macchina.

Tasti con funzione variabile non retro-illuminati - MACCHINA IN STAND-BY:

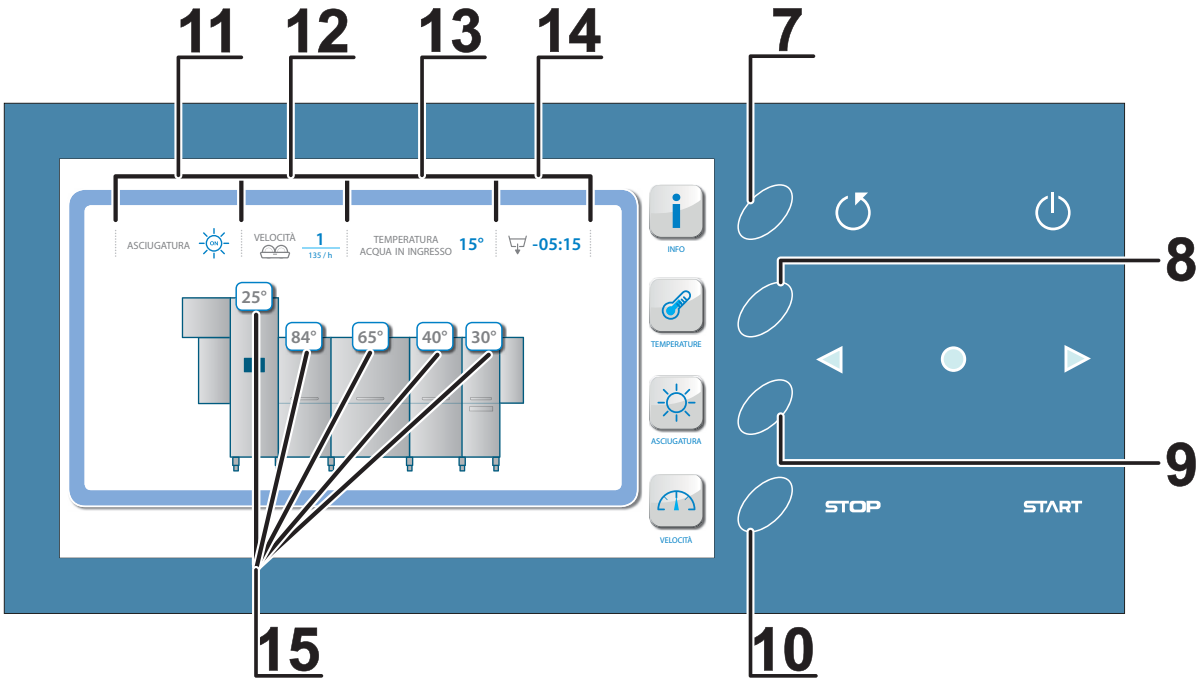
7= Tasto **INFO**.
In caso di allarmi permette di avere maggiori dettagli. In altre condizioni fornisce informazioni aggiuntive circa lo stato attuale della macchina.

Per uscire da INFO premere il tasto **RETURN**

8= Tasto **AUTOPULIZIA/LAVAGGIO HR**.
Solo con l'opzione **AUTOPULIZIA** oppure l'opzione **ASCIUGATURA + RECUPERATORE TERMICO**.
Se premuto attiva la relativa funzione. Vedere paragrafo **1.1.2** per maggiori informazioni.

9= Tasto **SVUOTAMENTO**.
Solo con l'opzione **SVUOTAMENTO AUTOMATIZZATO**.
Premendo il tasto si avvia lo svuotamento delle vasche. Vedere paragrafo **1.1.2** per maggiori informazioni.

10= Tasto **PROGRAMMAZIONE**
Solo con l'opzione **SVUOTAMENTO AUTOMATIZZATO** se il tasto rapido **PROGRAMMAZIONE** è stato abilitato da menù utente.



Tasti con funzione variabile - MACCHINA PRONTA / IN FUNZIONAMENTO - non retro-illuminati:

7= Tasto **INFO**.
In caso di avvisi od allarmi permette di avere maggiori dettagli. In altre condizioni fornisce informazioni aggiuntive circa lo stato attuale della macchina. Per uscire da INFO premere il tasto **RETURN**

8= Tasto **TEMPERATURE**.
È presente solo se il tasto rapido è stato abilitato da menù utente.
Permette di regolare le temperature di lavoro dei singoli moduli.

9= Tasto **ASCIUGATURA** ON/OFF.
Abilitato con l'opzione **ASCIUGATURA + RECUPERATORE TERMICO**.
Permettere di attivare o disattivare il riscaldamenti per l'**ASCIUGATURA**. Vedere paragrafo **1.1.2** per maggiori informazioni.

10= Tasto **VELOCITA'**.
Permette di regolare la velocità del convogliatore.

Area di notifica:

ASCIUGATURA

11= Abilitato con l'opzione **ASCIUGATURA + RECUPERATORE TERMICO**.
Indica lo stato dei riscaldamenti dell'**ASCIUGATURA**.

VELOCITÀ 1 135 / h

12= Indica la produttività in cesti/h per velocità attualmente impostata per il convogliatore.

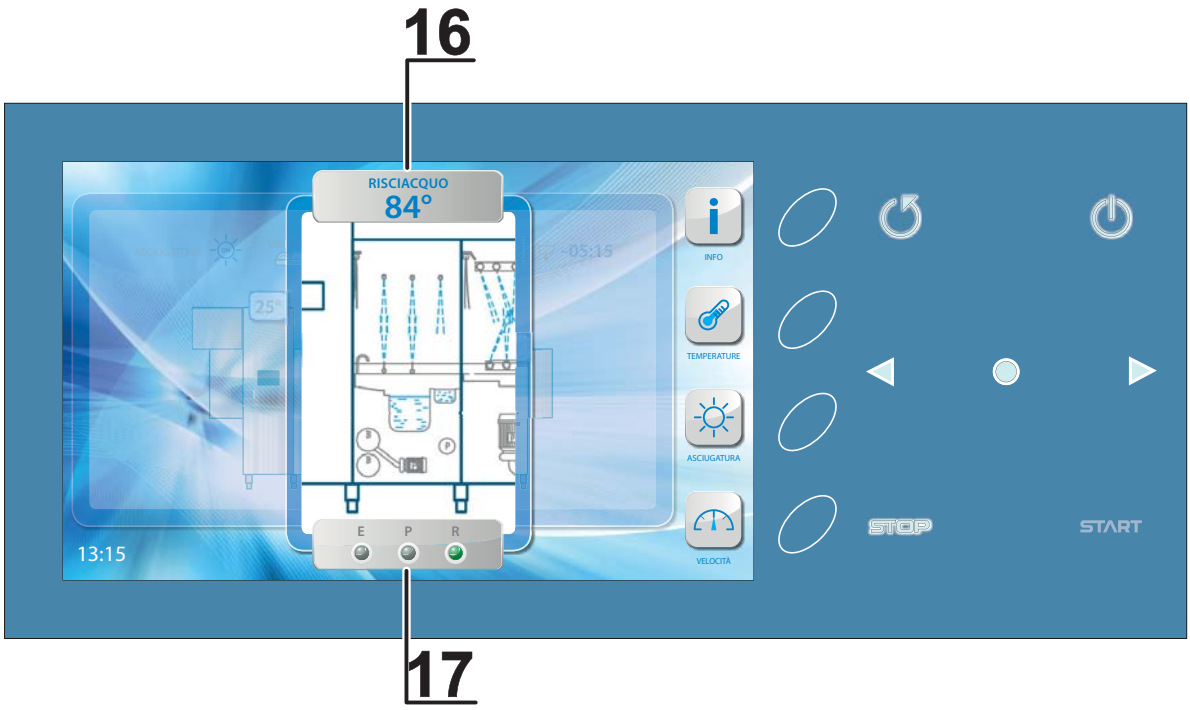
TEMPERATURA ACQUA IN INGRESSO 15°

13= Abilitato con l'optional sonda attivato.
Indica la temperatura dell'acqua proveniente dalla rete idrica ed in ingresso alla macchina.

-05:15

14= Abilitato con l'opzione **SVUOTAMENTO AUTOMATIZZATO** e se impostata la funzione di svuotamento vasche di prelavaggio.
Indica il tempo residuo prima che la macchina proponga lo svuotamento delle sole vasche di prelavaggio.

15= Temperature rilevate per i singoli moduli.



Layout macchina:

Per accedere premere il tasto ◎ (da macchina pronta o in funzionamento). Per spostarsi da un modulo all'altro premere i tasti **6** ◀ e/o ▶

16= Temperatura rilevata del modulo visualizzato

17= Informazioni riguardanti alcuni componenti del modulo:

E: verde indica che, nel modulo, è presente un cesto.
grigio indica che, nel modulo, non è presente nessun cesto

P: verde indica che l'elettropompa del modulo è attiva e non in allarme; rosso indica un malfunzionamento dell'elettropompa del modulo.

R: verde indica che la resistenza del modulo è attiva e non in allarme; rosso indica un malfunzionamento della resistenza del modulo.

3. FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

3.1 Accensione

- Controllare che i tubi di troppo-pieno siano correttamente inseriti
- Azionare l'interruttore principale a muro **V**
- Aprire i rubinetti di alimentazione idrica.
- Accendere la macchina agendo sul pannello comandi.
- Attendere il completamento delle operazioni di riempimento e pre-riscaldamento; in questa fase il display visualizza il messaggio **RIEMPIMENTO**.
  Terminato il riempimento, inizia il riscaldamento completo della macchina; in questa fase il display visualizza il messaggio **RISCALDAMENTO** e, ogni 60 secondi, visualizza le temperature raggiunte.
  Per garantire un corretto lavaggio, l'avvio non è possibile fino al raggiungimento delle temperature impostate.
  Per modificare le impostazioni di temperatura fare riferimento al cap. **5**.
  Le varie fasi sono rappresentate nel display con delle icone specifiche.
- A riscaldamento ultimato, avviare la macchina dal pannello comandi.

Le temperature di esercizio sono rilevabili da display

3.2 Lavaggio

- Per impostare la velocità di lavoro desiderata, premere sul display il tasto relativo alla velocità  e impostare una velocità opportuna in base al tipo di lavoro previsto dall'operatore.
  Sono disponibili dieci regolazioni di velocità:
  Velocità 1 (DIN): lavaggio intensivo.
  Velocità da 2 a 6 (NORMAL): dedicate al lavaggio di stoviglie normalmente sporche.
  Velocità da 7 a 10 (MAX): dedicate ai vassoi ed allo spolvero.
- Se la macchina non è dotata di un dosatore automatico, immettere manualmente il detergente nella vasca di lavaggio. Seguire attentamente le istruzioni del fabbricante del prodotto, tenendo presenti le caratteristiche locali di durezza dell'acqua.
- Premere il pulsante **START 3**, per attivare il movimento del convogliatore.
- Eseguire lo sbarazzo.
  Appoggiare i cesti sul convogliatore in ingresso (vedi paragrafo **3.4** - fig. 3 - 4).
  Spingere il cesto all'interno del paraspruzzi **A** sino a che non viene agganciato dal sistema di traino della macchina.
  La sequenza di lavaggio è la seguente:
  ►Doccione automatico (**B** - se presente il modulo opzionale) dotato di filtro che può essere pulito regolarmente estraendo il cassetto **M**.
  ►Prelavaggio a bassa temperatura (**H** - se presente).
  ►Lavaggio (i) a temperatura termostatata **L**.
  ►Doppio prerisciacquo **E**.
  ►Risciacquo finale **E** con acqua pulita di rete, eventualmente addizionata di brillantante, a temperatura termostatata.
  ►Asciugatura (**G** - se presente il modulo opzionale). Si accompagna sempre all'optional recuperatore termico **F**.
  ►Zona uscita cesti dotata di rulliera e finecorsa.
- Premere il pulsante **STOP 4**, per fermare il lavaggio.



ATTENZIONE: Nel caso si verificasse una situazione pericolosa, premere il fungo di emergenza **H**. Si spengono il traino e gli assorbimenti. Prima di riarmare il dispositivo, controllare che l'emergenza sia conclusa. Il riarmo del pulsante non riattiva la macchina, ma la porta in stand-by. Il fungo di emergenza non deve essere utilizzato come abituale sistema di spegnimento macchina.



È vietato togliere il cestello dalla macchina prima che sia uscito dal tunnel e inserire le mani o le braccia all'interno della macchina quando è in movimento (vedi fig. 2).

N.B.: Spegnere sempre la macchina prima di introdurre le mani nel tunnel.

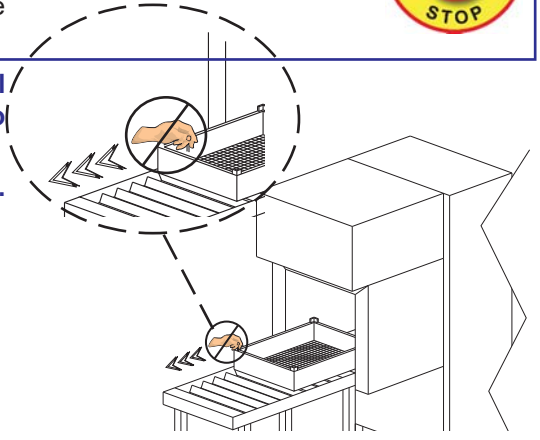


fig. 2

3.3 Operazioni di fine lavaggio

- Premere il pulsante **STOP 4.**
- Premere il pulsante tasto **1** .
- Svuotare le vasche.
  Se non presente l'optional **SVUOTAMENTO AUTOMATIZZATO** aprire le porte, togliere i filtri e i troppopieni.
  Se presente l'optional **SVUOTAMENTO AUTOMATIZZATO** premere il pulsante **SVUOTAMENTO 9**. La macchina provvede allo scarico vasche automaticamente.
- A svuotamento avvenuto, spegnere l'interruttore generale a muro **V**.
- Chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.
- Eseguire la pulizia della macchina (vedi cap. **4 Manutenzione**).

3.4 Caricare stoviglie e posate

Prima di inserire le stoviglie nella macchina, eseguire un accurato sbarazzo dei residui di cibo.

Non è necessario risciacquare le stoviglie sotto l'acqua prima di caricarle.

ATTENZIONE: Non lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, cenere, sabbia, cera, grasso lubrificante. Queste sostanze danneggiano la macchina. Non lavare oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.

Osservare i seguenti accorgimenti:

- Stoviglie e posate non devono essere infilate le une dentro le altre, coprendosi.
- Sistemare le stoviglie in modo che tutte le superfici possano essere raggiunte dall'acqua; diversamente le stoviglie non possono essere lavate.
- Assicurarsi che tutte le stoviglie siano in posizione stabile e che i contenitori cavi (tazze, bicchieri, scodelle, ecc.) non si capovolgano.
- Disporre nel cesto tutti i contenitori cavi, come tazze, bicchieri, etc, **con l'apertura rivolta verso il basso.**
- Sistemare in posizione inclinata le stoviglie con incavi profondi, in modo che l'acqua possa defluire.
- Assicurarsi che le stoviglie più piccole non cadano dai cesti.
- Controllare che stoviglie non siano troppo alte o sporgenti.
- Non è ammesso il lavaggio di teglie e vassoi in posizione verticale.

Determinati alimenti, quali ad esempio carote, pomodori, ketchup, possono contenere delle sostanze naturali coloranti che, in grande quantità, possono alterare il colore delle stoviglie e delle parti in plastica.

L'eventuale alterazione del colore non significa che la plastica non sia termoresistente.

Stoviglie non adatte al lavaggio in lavastoviglie

Non sono adatti al lavaggio in lavastoviglie:

- Stoviglie e posate in legno o con parti in legno; il legno alle alte temperature si deforma e perde le proprie caratteristiche. Inoltre le colle utilizzate non sono adatte al trattamento in lavastoviglie; una delle conseguenze potrebbe essere il distaccamento dei manici.
- Pezzi di artigianato, vasi di valore oppure bicchieri decorati.
- Stoviglie in plastica non termoresistente.
- Oggetti in rame, ottone, peltro o alluminio possono decolorarsi o diventare opachi.
- Le decorazioni su vetro, dopo un certo numero di lavaggi, possono perdere lucentezza.
- Bicchieri delicati oppure oggetti di cristallo, se lavati spesso, possono diventare opachi.

Si consiglia di acquistare solamente stoviglie e posate dichiarate idonee al lavaggio in lavastoviglie.

Dopo numerosi lavaggi, i bicchieri possono diventare opachi.

È obbligatorio ripetere la procedura di lavaggio se le stoviglie non risultassero pulite o se presentassero residui di lavaggio (bicchieri, tazze, scodelle, etc. con liquido all'interno).

NO →

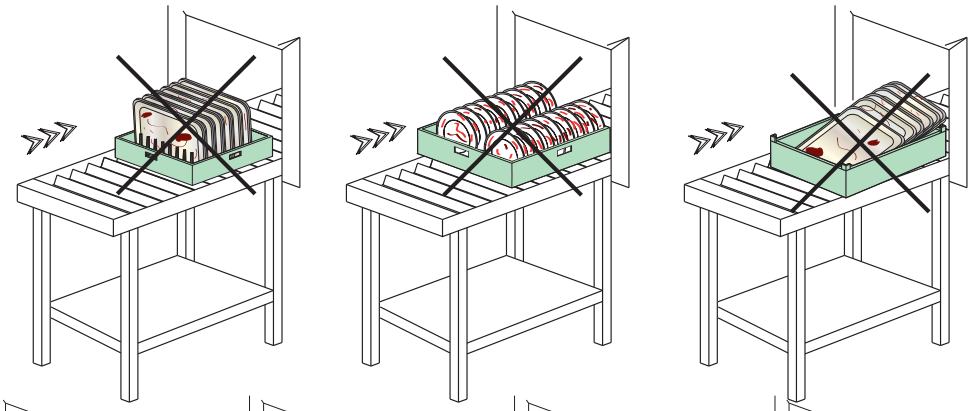


fig. 3

SI →

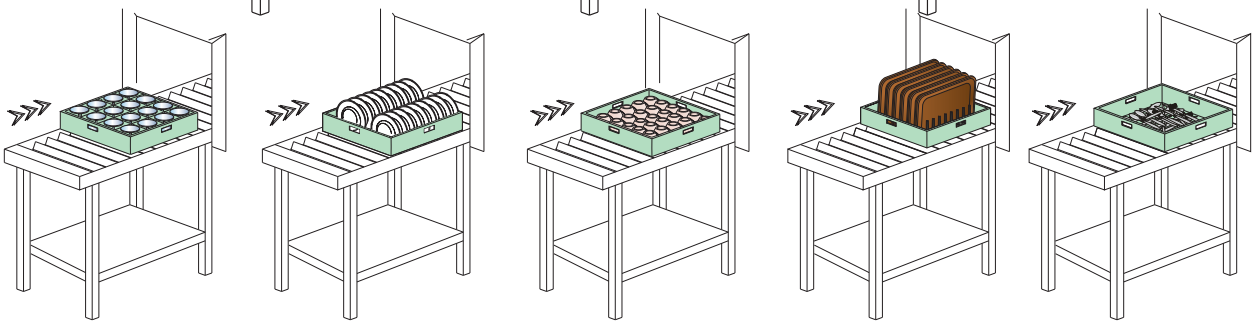


fig. 4

AVVERTENZE:

- Accompagnare le porte in apertura ed in chiusura.
- Non appoggiare materiali vari sopra la macchina.
- Le acque di lavaggio e di risciacquo non sono potabili poiché additivate con sostanze chimiche. In caso di contatto con la pelle o con gli occhi, lavare subito la parte con abbondante acqua corrente e verificare le istruzioni di emergenza del fabbricante del detersivo. Se necessario, rivolgersi ad un Medico.
- Per l'uso di questo apparecchio bisogna rispettare l'osservanza di alcune regole importanti:
  1) Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi umidi;
  2) Non usare mai l'apparecchio a piedi nudi;
  3) Non installare l'apparecchio in ambienti esposti a getti d'acqua.
- **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica, agendo sia sull'interruttore di servizio che sull'interruttore generale a muro, che deve essere installato dall'installatore. Chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.**
- In caso di arresto del traino dovuto ad un ostacolo, rimuovere la causa del bloccaggio togliendo, prima, l'alimentazione elettrica dall'interruttore generale.

ATTENZIONE: LA PULIZIA INTERNA DELLA MACCHINA VA ESEGUITA SOLO DOPO CHE SONO TRASCORSI ALMENO 10 MINUTI DALLO SPEGNIMENTO DELLA STESSA.

ATTENZIONE: È VIETATO INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE LE PARTI PRESENTI NEL FONDO VASCA DURANTE E/O ALLA FINE DEL CICLO DI LAVAGGIO.

ATTENZIONE: NON TOCCARE I CONVOGLIATORI IN MOVIMENTO.

4. MANUTENZIONE

ATTENZIONE: La macchina non è protetta contro i getti d'acqua a pressione, quindi evitare di utilizzare questi sistemi di pulizia contro la carrozzeria.

Si consiglia inoltre di rivolgersi a rivenditori di prodotti per la pulizia al fine di avere dettagliate indicazioni su metodi e prodotti per una periodica sanitizzazione della macchina.

Non usare varechina o detersivi a base di cloro, per pulire la macchina.

4.1 Manutenzione ordinaria

Il perfetto funzionamento della macchina **è subordinato ad una accurata pulizia che si rende necessaria almeno una volta al giorno** procedendo nel seguente modo:

- Procedere allo spegnimento della macchina come descritto nel paragrafo **3.3**.
- Se la macchina è dotata di Recuperatore Termico + Asciugatura, pulire il filtro estraibile (vedi foto 2).
  Se presente, attivare l'Autopulizia della batteria del Recuperatore Termico. Preme il tasto **8**. Durante la procedura, i residui di lavaggio rimossi cadono nella sezione di risciacquo.
- Con vasca vuota, estrarre i filtri dalle vasche e dalle pompe (vedi fig. 5 - 6). Fare attenzione che i residui di lavaggio presenti nei filtri non cadano dentro alle vasche. Pulire i filtri con una spazzola rigida sotto un forte getto d'acqua.

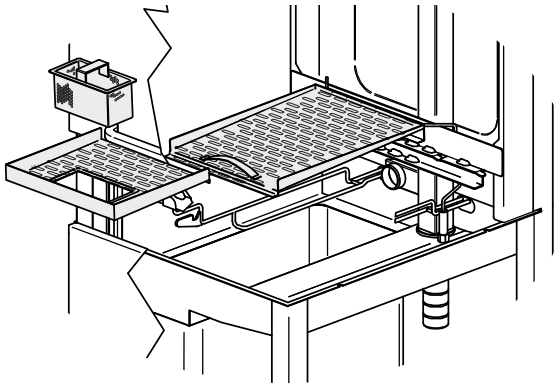


fig. 5

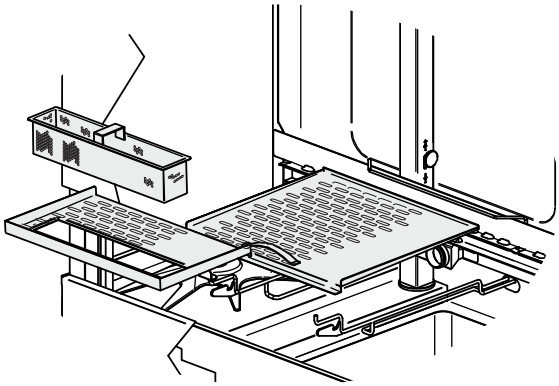


fig. 6



foto 1

• Estrarre i bracci di lavaggio/risciacquo e pulire accuratamente gli ugelli, i filtri a cupola degli ugelli di risciacquo sotto acqua corrente.
•Rimontare tutti i particolari e risistemare i bracci nelle proprie sedi (vedi foto 1).
• Pulire con molta cura la vasca evitando di usare detersivi a base di cloro.
• Pulire le tendine (esterne lunghe, interne corte).
• Pulire le mensole in ingresso ed in uscita.
• Se la macchina è dotata di Prelavaggio con Filtro a Cassetto, estrarre il cassetto e pulirlo (vedi foto 3).
• A fine giornata si consiglia di lasciare le porte della macchina aperte.

N.B.: È consigliato sostituire l'acqua della vasca, mediante nuovo riempimento, quando l'acqua nelle vasche è molto sporca oppure due volte al giorno.

Non usare paglietta metallica e/o prodotti corrosivi per pulire la macchina.

Non utilizzare sistemi di pulizia a pressione.



foto 2



foto 3

4.2 Manutenzione straordinaria – con tecnici specializzati

Una o due volte l'anno far visionare la macchina da un tecnico qualificato per:

- Far togliere le incrostazioni dalle resistenze;
- Far controllare lo stato di tenuta delle guarnizioni;
- Far controllare l'integrità e/o l'usura dei componenti;
- Far controllare la funzionalità dei dosatori;
- Far stringere i morsetti dei collegamenti elettrici, almeno una volta all'anno, dall'assistenza tecnica;
- Far pulire i filtri in ingresso delle elettrovalvole;
- Far verificare lo stato delle sicurezze porte/boilers, finecorsa;
- Far controllare la taratura della frizione;
- Far pulire la batteria del recuperatore termico (se presente).

Fare attenzione a non bagnare il motore e le parti elettriche. Eseguire la manutenzione con interruttore generale a muro spento.

5. PROGRAMMAZIONE

Alcuni parametri sono regolabili in base alle singole esigenze dell'applicazione.

Per regolare i parametri si entra con una chiave in un menu chiamato **UTENTE**.

- Da macchina in stand-by premere il tasto **5** .
- Tramite i tasti **6** (decrementa) e **6** (incrementa) selezionare la chiave **10** impostando le singole cifre. Confermare la selezione di ogni cifra premendo il tasto **5** .
- Con i tasti **6** (decrementa) e **6** (incrementa) selezionare la password (**default 0000**) impostando le singole cifre. Confermare la selezione di ogni cifra premendo il tasto **5** .

Tramite i tasti **6** (decrementa) e **6** (incrementa), scorrere le voci del menu.

Confermare la selezione del parametro scelto premendo il tasto **5** .

Per uscire dal menu senza salvare le impostazioni premere il tasto **2** .

5.1 Menù Utente

5.1.1 Lingua

Tramite i tasti **6** (decrementa) e **6** (incrementa), selezionare la lingua desiderata **(ITALIANO, INGLESE, FRANCESE, TEDESCO, SPAGNOLO, ...)**.

Confermare la selezione premendo il tasto **5** .

Tramite i tasti **6** (decrementa) e **6** (incrementa), selezionare uno dei 2 parametri seguenti:

SI

NO

Confermare la selezione premendo il tasto **5** o, per uscire senza salvare le impostazioni, premere il tasto **2** .

5.1.2 Regolazione data e ora

Una volta entrati nell'impostazione di data ed ora la macchina propone la modifica del campo relativo al giorno.

Tramite i tasti **6** (decrementa) e **6** (incrementa), selezionare il valore numerico desiderato.

Confermare la selezione premendo il tasto **5** e passare al campo successivo. Procedere all'impostazione degli altri valori (mese, anno, ora, minuti) allo stesso modo.

Per uscire senza salvare le impostazioni, premere il tasto **2** .

5.1.3 Regolazione temperature

Tramite i tasti **6** (decrementa) e **6** (incrementa), selezionare il set temperature desiderato.

SET TEMPERATURE	DEFAULT	MIN	MAX
SET TEMPERATURA RISCIACQUO	85°C	70°C	90°C
SET TEMPERATURA LAVAGGIO 1	63°C	50°C	70°C
SET TEMPERATURA LAVAGGIO 2	60°C	50°C	60°C
SET TEMPERATURA LAVAGGIO 3	55°C	50°C	60°C
SET TEMPERATURA PRELAVAGGIO	45°C	30°C	50°C

Confermare la selezione premendo il tasto **5** .

Una volta entrati nella programmazione del parametro è possibile:

Tramite i tasti **6** (decrementa) e **6** (incrementa), selezionare il campo temperature da modificare.

Confermare la selezione premendo il tasto **5** e passare al campo successivo. Procedere all'impostazione degli altri valori allo stesso modo.

Per uscire senza salvare le impostazioni, premere il tasto **2** .

5.1.4 Tasto rapido temperature

Permette di attivare sul display l'icona dedicata alla regolazione delle temperature , in modo che l'operatore possa accedere alla regolazione delle temperature di lavoro senza passare dal menù utente.

L'icona è disattivata di default.
Tramite i tasti **6** (decrementa) e **6** (incrementa), selezionare uno dei 2 parametri seguenti:
SI (abilita TASTO RAPIDO TEMPERATURE)

NO (disabilita TASTO RAPIDO TEMPERATURE)

Confermare la selezione premendo il tasto **5** o, per uscire senza salvare le impostazioni, premere il tasto **2**.

5.1.5 Autotimer

Il parametro **Autotimer** è abilitato di default a 300 secondi.
Tramite i tasti **6** (decrementa) e **6** (incrementa), selezionare il valore numerico desiderato.

Confermare la selezione premendo il tasto **5** e passare al campo successivo. Procedere all'impostazione degli altri valori allo stesso modo.

Per uscire senza salvare le impostazioni, premere il tasto **2**.

Per disabilitare il parametro Autotimer con il tasto **6** (decrementa) selezionare il valore **OFF**.

5.1.6 Programmazione

Il parametro **Programmazione** è visibile solo se è presente l'opzione **Svuotamento Automatizzato**.
Permette di programmare il riempimento ed il riscaldamento della macchina. Quando la macchina raggiunge il valore impostato (in minuti) procede automaticamente al riempimento delle vasche ed al successivo riscaldamento.
Il parametro **Programmazione** è disabilitato di default (OFF).
Tramite i tasti **6** (decrementa) e **6** (incrementa), è possibile impostare:
OFF (valore di default)
un valore tra 15 minuti e 1440 minuti (24h).
Ad ogni pressione dei tasti **6** (decrementa) e **6** (incrementa) il valore varia di 15 minuti.

Confermare la selezione premendo il tasto **5** o, per uscire senza salvare le impostazioni, premere il tasto **2**.

5.1.7 Tasto rapido programmazione

Il parametro **Tasto Rapido Programmazione** è visibile solo se è presente l'opzione **Svuotamento Automatizzato**.

Permette di attivare sul display l'icona  dedicata alla programmazione , in modo che l'operatore possa programmare il riempimento ed il successivo riscaldamento delle vasche (vedi cap. **5**) senza passare dal menù utente.

Il Tasto Rapido Programmazione è disattivato di default (NO).
Tramite i tasti **6** (decrementa) e **6** (incrementa), è possibile impostare:

SI (TASTO RAPIDO PROGRAMMAZIONE abilitato)

NO (TASTO RAPIDO PROGRAMMAZIONE disabilitato)

Confermare la selezione premendo il tasto **5** o, per uscire senza salvare le impostazioni, premere il tasto **2**.

5.1.8 Modifica password

Il parametro **Modifica Password** permette di personalizzare la password del menù **UTENTE**.
Tramite i tasti **6** (decrementa) e **6** (incrementa), selezionare il valore numerico desiderato.

Confermare la selezione premendo il tasto **5** e passare al campo successivo. Procedere all'impostazione degli altri valori allo stesso modo.
Tramite i tasti **6** (decrementa) e **6** (incrementa), ricomporre la stessa password con le stesse modalità del punto precedente.

Confermare la selezione premendo il tasto **5** o, per uscire senza salvare le impostazioni, premere il tasto **2**.

6. DETERGENTI

6.1 Impiego detergente

Il detergente utilizzato deve essere assolutamente di tipo NON SCHIUMOGENO, specifico per il lavaggio meccanico delle stoviglie e di buona qualità.

È consigliato l'impiego di detergenti liquidi.
Il dosaggio deve essere fatto secondo le prescrizioni del produttore del detergente stesso, tenendo conto delle caratteristiche dell'acqua e del tipo di stoviglie da lavare.
Il detersivo deve essere immesso solo nella vasca lavaggio 1. Per il dosaggio manuale tenere presente che la vasca contiene circa 85 litri d'acqua.

N.B.: Non si devono usare detergenti con reagenti a base di cloro per il lavaggio.

6.2 Impiego brillantante

Per una più veloce asciugatura e brillantatura delle stoviglie è possibile utilizzare un prodotto brillantante.

Il dosaggio deve essere fatto secondo le prescrizioni del produttore del brillantante stesso, tenendo conto delle caratteristiche dell'acqua.
N.B.: l'eccesso di prodotto produce schiuma che può compromettere il buon funzionamento e la durata delle pompe.
L'eccesso di prodotto può lasciare residui sulle stoviglie.

6.3 Impiego sanitizzante

Non si devono usare sanitizzanti con reagenti a base di cloro.
I prodotti detergenti o sanitizzanti utilizzati per la pulizia della macchina, devono essere adeguatamente risciacquati.
Non si devono utilizzare detergenti generici per la pulizia della macchina.

7. EMISSIONI DI RUMORE AEREO

La macchina ha un livello medio di pressione sonora compresa fra 70dB(A) e 80dB(A), in base alla configurazione della macchina.

macchina con una vasca senza optional asciugatura	70dB(A)±2.5 dB(A)
macchina con due vasche senza optional asciugatura	71dB(A)±2.5 dB(A)
macchina con tre vasche senza optional asciugatura	72dB(A)±2.5 dB(A)
macchina con quattro vasche senza optional asciugatura	73dB(A)±2.5 dB(A)
macchina con optional asciugatura	74dB(A)±2.5 dB(A)

Prova eseguita secondo la ISO/DIS 11200 su un significativo campione di macchine

8. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.

Per soddisfare la prassi corretta H.A.C.C.P. si raccomanda di predisporre un foglio con tabelle, dove l'operatore di turno riporti la data e l'ora di inizio lavaggio, l'ora di fine lavaggio, le temperature di vasche e boiler ed eventuali note/allarmi intervenuti e le azioni intraprese per garantire la sicurezza igienica.

Per questo la macchina è dotata di:
- Indicatori di temperatura che segnalano la temperatura boiler e vasca.
- Indicatori di malfunzionamento.
- Possibilità di interrogare i parametri di lavaggio.



9. ASPETTI AMBIENTALI

9.1 Imballo

L'imballo è costituito dai seguenti particolari:

- una gabbia in legno;
- nastro estensibile in nylon (LDPE);
- polistirolo espanso (PS).

Si consiglia gentilmente di smaltire i materiali sopra elencati, secondo le normative in vigore.

9.2 Smaltimento



Attuazione delle Direttive 2011/65/UE e 2012/19/UE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'apparecchiatura è marchiata con un simbolo (vedi fig. 39) perché è previsto che lo smaltimento avvenga tramite la raccolta differenziata.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Scollegare elettricamente ed idraulicamente la macchina prima dello smaltimento.

Tutte le parti metalliche sono riciclabili in quanto realizzate in acciaio inossidabile.

Le parti in plastica riciclabili sono marchiate con il simbolo del materiale plastico.



10. ASPETTI ECOLOGICI

10.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi

Utilizzare, se possibile, la macchina a pieno carico: Si eviterà così uno spreco di detergente, brillantante, consumi idrici ed elettrici.

Detergenti e brillantanti: Utilizzare detergenti e brillantanti con la più alta biodegradabilità per un maggiore rispetto ambientale. Far verificare la corretta dosatura in funzione della durezza dell'acqua almeno una volta all'anno. Un eccesso di prodotto inquina fiumi e mari, una dose insufficiente pregiudica il lavaggio e/o l'igiene delle stoviglie.

Temperature vasca e boiler: Le temperature della vasca e del boiler sono impostate dal fabbricante in modo da ottenere i migliori risultati di lavaggio con la maggior parte dei detergenti in commercio. Questi possono essere reimpostati dall'installatore in funzione del Vostro detergente.

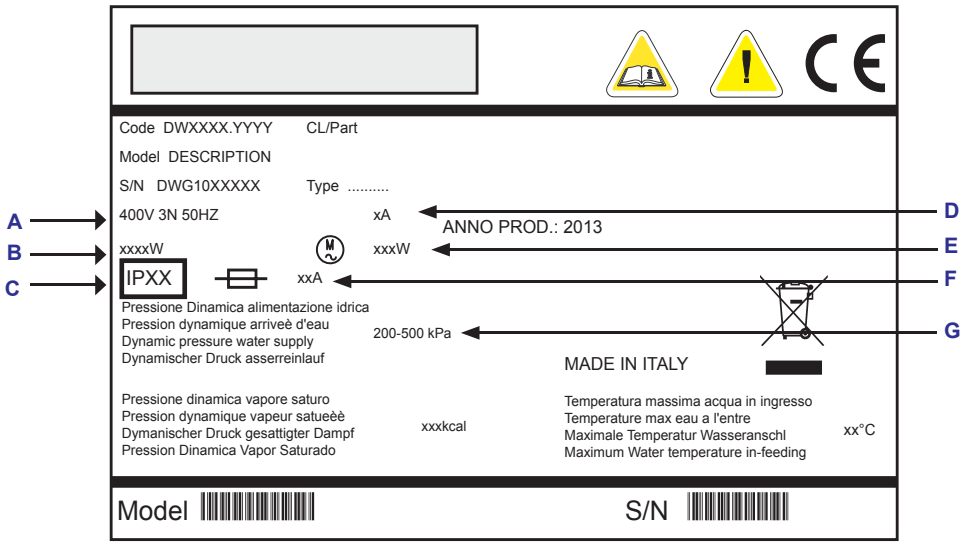
Sbarazzo: Eseguire un accurato sbarazzo utilizzando con moderazione acqua a temperatura ambiente per facilitare la rimozione dei grassi animali. Per effettuare la rimozione dei materiali incrostati si consiglia l'ammollo in acqua calda.

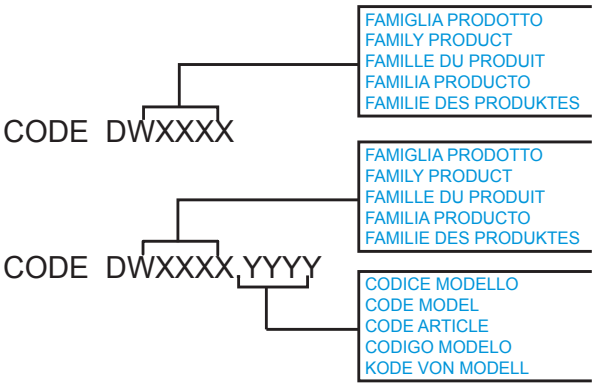
Note: Effettuare il lavaggio degli oggetti appena possibile per evitare che i depositi possano essiccarsi e compromettere l'efficacia del lavaggio. Per un efficiente lavaggio si consiglia di effettuare regolarmente una pulizia e una manutenzione della macchina (vedi cap. **4**).

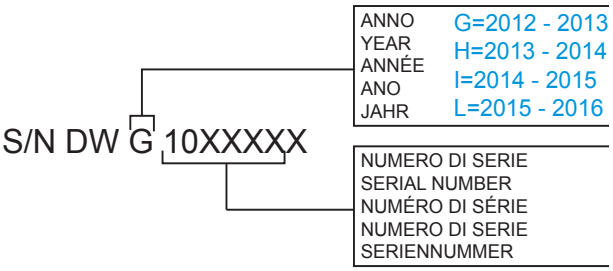
Il non rispetto sia dei punti sopra indicati sia di tutte le informazioni descritte all'interno del presente manuale potrebbero determinare uno spreco di energia, acqua e detergente con un conseguente aumento dei costi di impiego e/o una riduzione delle prestazioni.

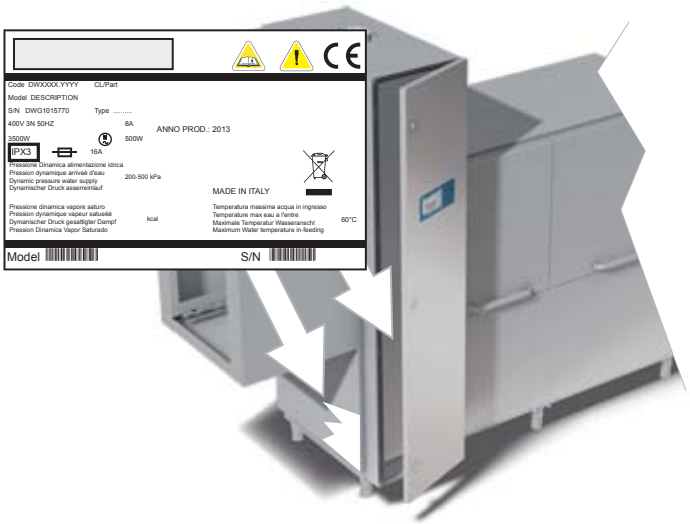
11. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA

11.1 Dati matricola









A Alimentazione elettrica
B Potenza totale installata
C Grado protezione involucri
D Assorbimento totale corrente
E Potenza totale motori
F Indice protezione elettrica
G Pressione dinamica

11.2 Movimentazione

11.2.1 Movimentazione del prodotto

La movimentazione delle macchine deve avvenire rigorosamente come indicato nella figura 8, relativamente ai punti di presa indicati per sollevamento a mezzo carrello elevatore.
Assicurare la macchina in modo tale che durante il trasporto non ci siano movimenti accidentali della stessa.
Punti di sollevamento consigliati:

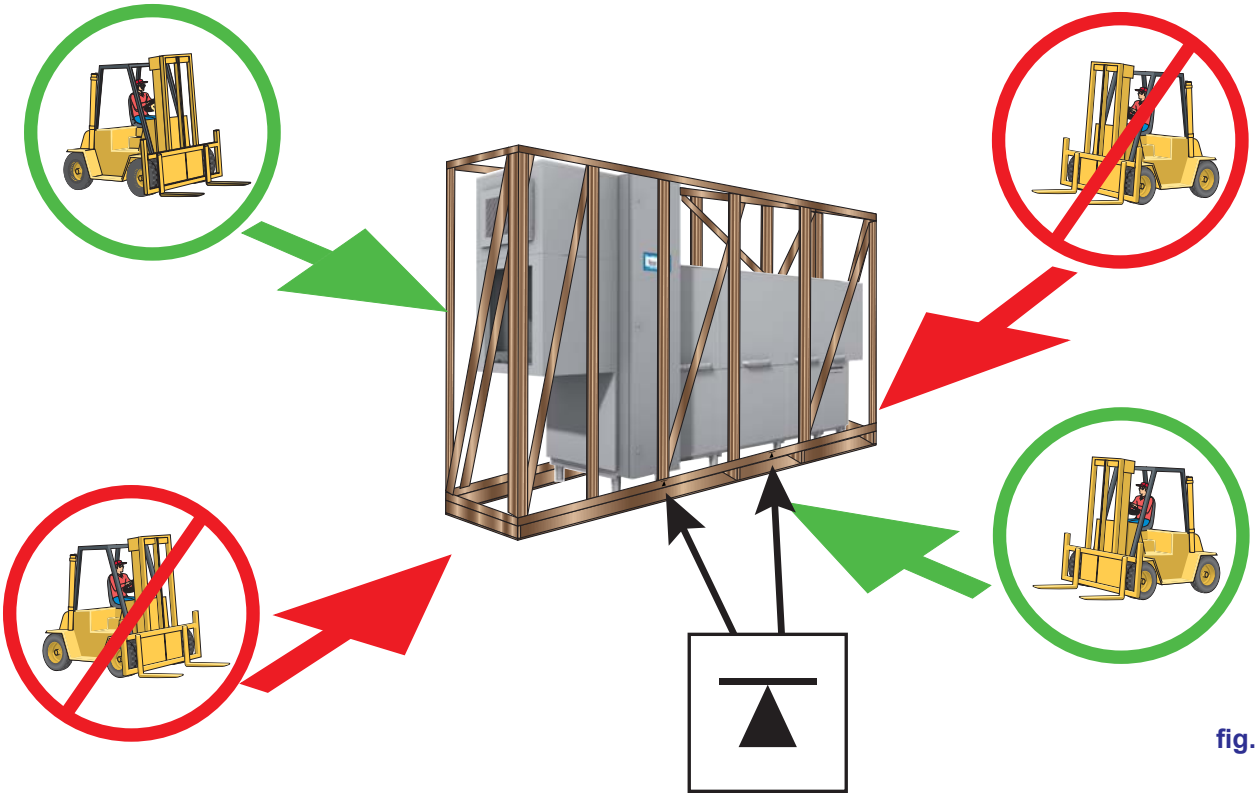


fig. 8

Il baricentro macchina si trova fra i due simboli .
Usare un sistema di ancoraggio durante al movimentazione.
Non procedere su piani inclinati.
Procedere a velocità ridotta.
Non inclinare il carico.

N.B.: Non è prevista l'imbragatura a mezzo di corde.

11.2.2 Immagazzinaggio

Temperatura di stoccaggio: min. +4°C – max. +50°C - umidità <90%
Le parti immagazzinate dovrebbero essere periodicamente verificate per individuare eventuali deterioramenti.
Non immagazzinare la macchina in posizione esposta agenti atmosferici (pioggia, sole, gelo, etc.). Non appoggiare materiale sopra la macchina imballata. Non ruotare la macchina in fase di immagazzinaggio (vedi figura 9).

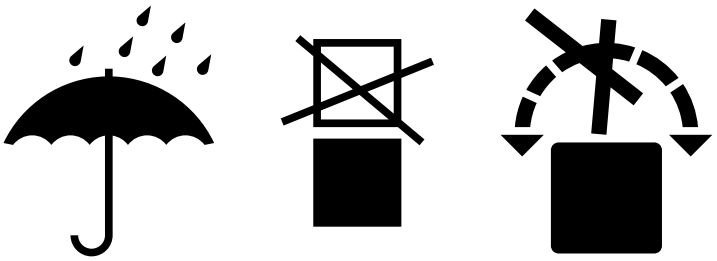


fig. 9

11.2.3 Ricevimento della macchina

Durante le operazioni di carico e scarico fare molta attenzione alla scelta dei punti di sollevamento e del baricentro della macchina (vedi paragrafo **11.2 Movimentazione**).

Prima di accettare la macchina, verificare che i dati di targa corrispondano a quelli richiesti (come illustrato nel par. **11.1**) e a quelli della linea elettrica a disposizione.

Dopo avere tolto l'imballo, verificare che l'apparecchio non si sia danneggiato dal trasporto. In tal caso, segnalare subito al rivenditore l'anomalia riscontrata. Nel dubbio che la stessa ne pregiudichi la sicurezza, non installare la macchina.

L'installazione deve essere eseguita esclusivamente da operatori formati.

L'adeguamento degli impianti elettrici ed idraulici devono essere eseguiti esclusivamente da operatori abilitati.

Per lo smaltimento dell'imballo, vedere par. **9.2**.
Questa macchina è progettata per un utilizzo con temperature ambientali tra i 5°C e 35°C max. La sala deve essere asciutta ed areata.

11.2.4 Documentazione fornita con la macchina

Istruzioni per l'uso e la manutenzione
Pendrive
Schemi elettrici
Schema allacciamento (lay-out)
Schema manutenzione plastificato

Una copia degli schemi elettrici deve essere conservata all'interno del quadro elettrico insieme alla pendrive.

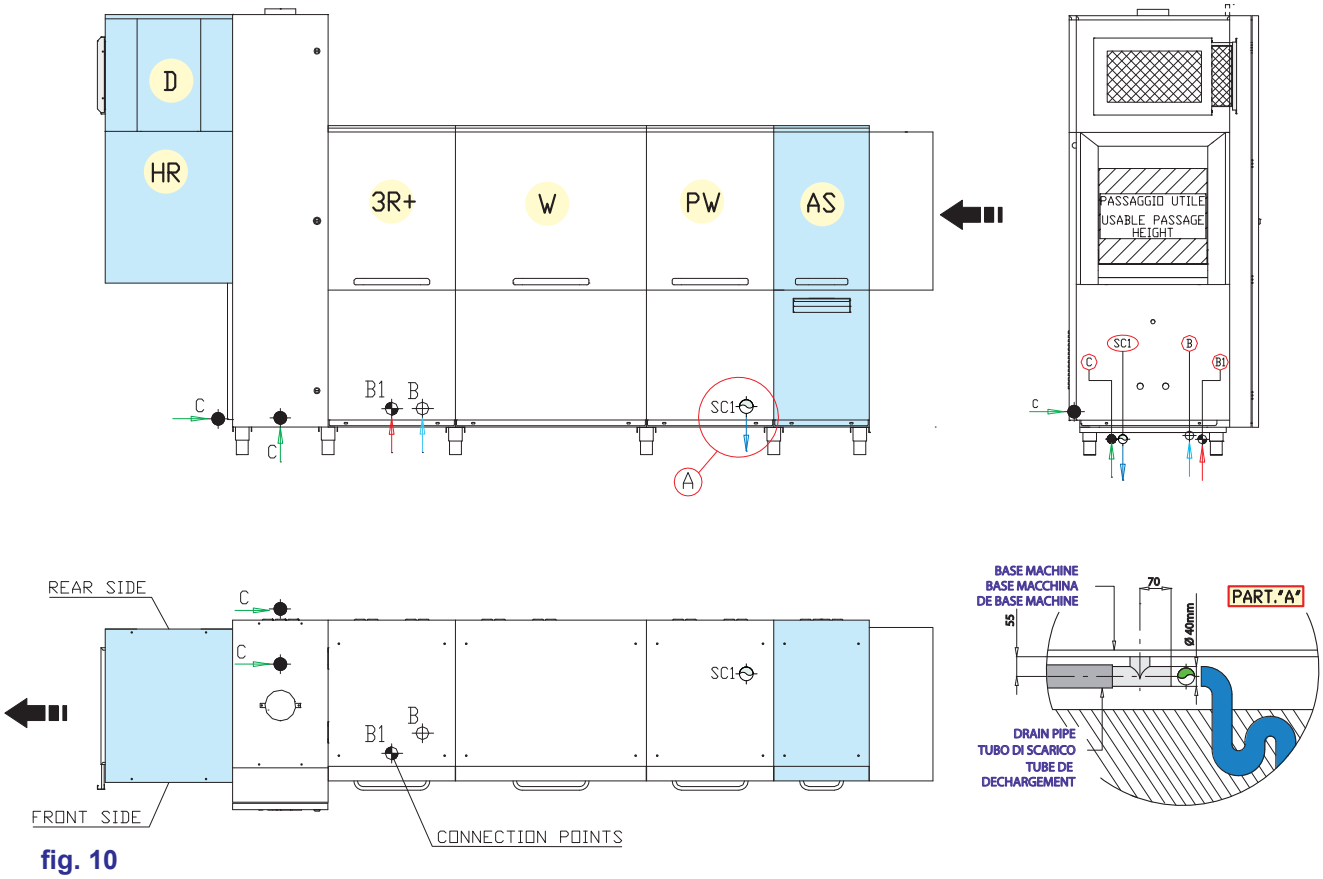


fig. 10
Esempio di schema allacciamento

11.3 Impianto idraulico

Il collegamento all'impianto idraulico deve essere eseguito secondo le normative locali in vigore.

L'impianto idraulico deve avere caratteristiche comprese tra i range indicati nella tabella 1.

tabella 1

Caratteristiche dell'acqua di alimentazione	Min KPa	Max KPa
Pressione statica*	200	600
Pressione dinamica	150	400
Temperatura alimentazione acqua fredda senza recuperatore termico	8°C	30°C
Temperatura alimentazione acqua fredda con recuperatore termico	5°C	15°C
Temperatura alimentazione acqua calda	50°C	80°C
Portata	15 lt/min	

*Se la pressione in rete fosse superiore a 6 BAR (600 kPa), **è obbligatorio** installare un riduttore di pressione.

Per una migliore resa della macchina, mantenere gli intervalli di temperatura indicati.

In prossimità della macchina e in una zona accessibile, deve essere montata una valvola di intercettazione dedicata.

Per il collegamento idraulico usare esclusivamente tubi flessibili nuovi.

1.3.1 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione

L'acqua in ingresso deve essere potabile, secondo i requisiti della direttiva 98/83/EC.

L'acqua in ingresso deve, inoltre, rispettare i parametri indicati in tabella 2.

tabella 2

Tabella parametri acqua	Min	Max
Cloro [1]		2mg/l
pH	6,5 [1]	8,5 [3]
Durezza totale	2°f	8°f [2-3]
Ferro [3]		0,2 mg/l
Residuo fisso [3]		500 mg/l
Manganese [4]		0,05 mg/l

[1] Valori al di fuori del limite causano fenomeni di corrosione e compromettono la vita della macchina.
[2] Per acque con durezza superiore è obbligatorio installare un decalcificatore e verificarne periodicamente il corretto funzionamento.
[3] Valori al di fuori del limite causano incrostazioni e sedimenti con conseguente degradazione delle prestazioni, delle funzionalità e della vita attesa della macchina.
[4] Valore desiderato: valori al di fuori del limite comportano imbrunimento dell'acciaio.

Si raccomanda di effettuare l'analisi almeno una volta all'anno.

11.4 Collegamento elettrico

Solo personale tecnico qualificato e opportunamente formato può operare sul quadro elettrico e sulle connessioni elettriche.

Prima dell'installazione:

Assicurarsi che il voltaggio in linea sia lo stesso di quello scritto sull'apposita targhetta della macchina.

Assicurarsi che l'impianto elettrico supporti la potenza e la corrente della macchina, dati riportati in targa dati (come illustrato nel par. **11.1**).

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le normative locali in vigore.

Per dimensionare e verificare il collegamento elettrico, usare i dati riportati nella targa dati della macchina.

Per la sezione dei cavi fare riferimento ai parametri riportati in tabella 3. In ogni caso la sezione dei cavi non deve essere inferiore ai parametri riportati in tabella 4.

	Corrente macchina (A)	Morsetto	Sezione cavi collegabili mm²
Per macchine standard in 400V3N	0-100	35mm²	2.5-35mm²
Per macchine standard in 230V3	100-192	70mm²	10-70mm²

tabella 3

Campo di corrente nominale per fase (AMPERE)	Sezione minima cavo mm²
0-25[1]	2,5
25-32[2]	4
32-40[2]	6
40-63[2]	10
63-75[3]	16
75-100[3]	25
101-125[3]	35
125-150[3]	50
150-192[3]	70

tabella 4

[1] Valore della sezione minima collegabile ai morsetti

[2] Valore estratto dalla Normativa Tecnica 60335-1 par. 25.8

[3] Valore estratto da letteratura



È necessario applicare un idoneo interruttore onnipolare magnetotermico dimensionato secondo l'assorbimento che assicuri la disconnessione completa dalla rete, nelle condizioni di categoria di sovratensione III.

Questo interruttore dovrà essere incorporato nella rete di alimentazione, dedicato esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze.

Spegnere la macchina sempre e tassativamente con questo interruttore: solo questo interruttore dà garanzia di isolamento totale dalla rete elettrica.

Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.



ATTENZIONE: verificare con estrema cura che la connessione di "messa a terra" della macchina sia ben dimensionata e pienamente efficiente, e che non vi siano collegate troppe altre utenze. Una "messa a terra" insufficiente o mal collegata può provocare effetti di corrosione e/o di "vaiolatura" delle lamiere in acciaio inox, arrivando a perforarla.

La macchina, inoltre, ha sullo schienale un morsetto contrassegnato con il simbolo che serve per collegare le masse e le strutture metalliche fra apparecchi diversi, per evitare scosse elettrostatiche.

N.B.: Non modificare le protezioni e rimuoverle solo con l'alimentazione elettrica interrotta dal sezionatore a muro **(l'interruttore della macchina non esclude l'alimentazione elettrica della macchina).**

11.5 Impianto di scarico

L'impianto di scarico deve essere previsto considerando i punti di scarico e i dati forniti nel layout della macchina.

Portata minima 5 lt/sec.

11.6 Ventilazione

Garantire, attraverso delle cappe aspiranti, una ventilazione minima di 500m3/h. Se la macchina è dotata di sistema di asciugatura, aumentare il rateo di ventilazione a 1500m3/h.

È consigliato posizionare le cappe aspiranti in prossimità di entrata ed uscita della macchina e in corrispondenza dei ventilatori dei recuperatori termici.

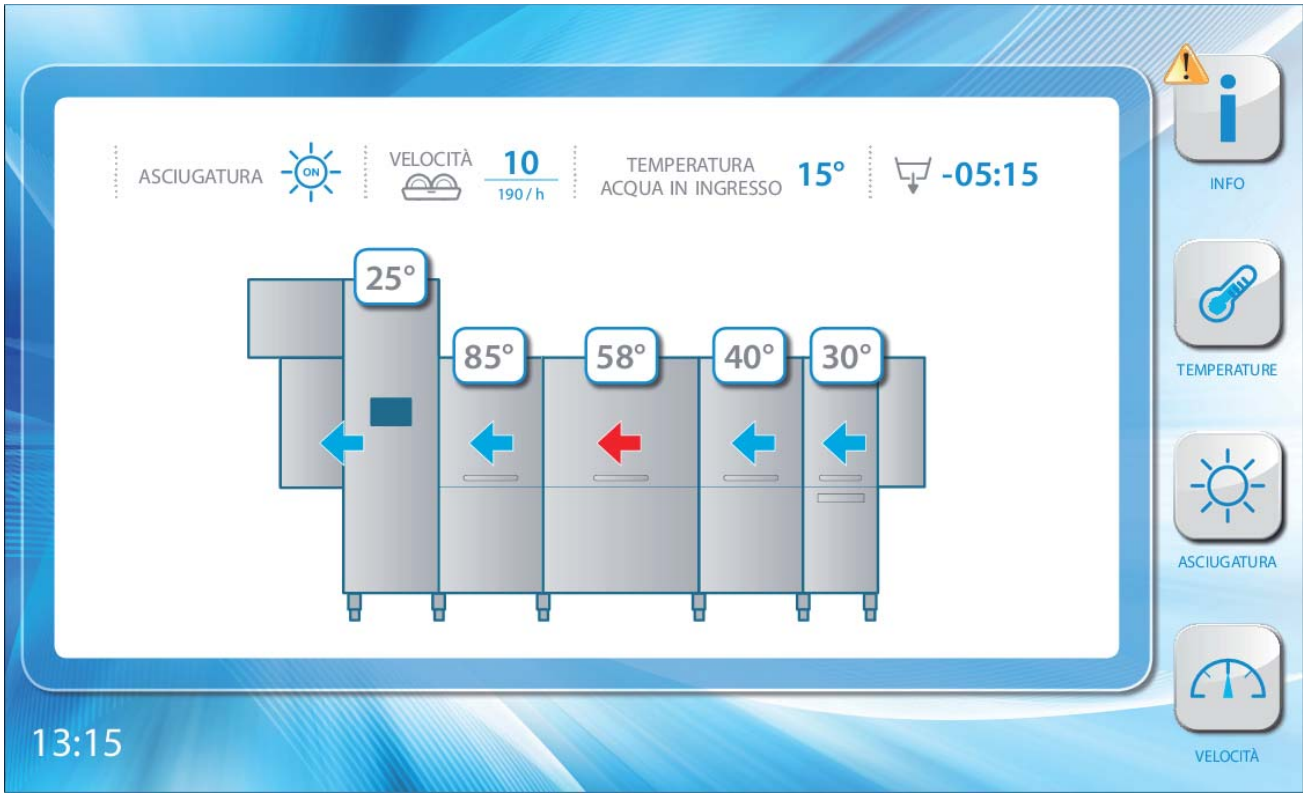
12. SEGNALAZIONI E ALLARMI

Durante il funzionamento, oltre agli allarmi, la macchina segnala altre situazioni che richiedono l'attenzione da parte dell'operatore.

In tutti i casi le informazioni relative compaiono a display automaticamente e restano visibili fino a quando l'operatore non attua le azioni necessarie.

Per visualizzare la finestra di allarme/segnalazione durante il funzionamento della macchina, premere il tasto **INFO**.

Per tornare alla finestra principale premere il tasto **RETURN**



12.1 Segnalazioni

Le segnalazioni vengono visualizzate sul display e tramite segnale acustico (beep).

Quando sul display compare **MANCANZA DETERGENTE** significa che è finito il detergente.

Quando sul display compare **MANCANZA BRILLANTANTE** significa che è finito il brillantante.

Quando sul display compare **MANCANZA SANITIZZANTE** significa che è finito il sanitizzante (solo su macchine con optional **AUTOPULIZIA**).

Quando sul display compare **PORTA APERTA** significa che si sta tentando qualche operazione non possibile con una porta aperta o quando, aprendo la porta, si interrompe una fase di lavoro in corso.

Quando sul display compare **CASSETTO APERTO** significa che si sta tentando qualche operazione non possibile con il cassetto aperto o quando, aprendo il cassetto, si sospende una fase di lavoro in corso.

Quando sul display compare **SVUOTARE VASCHE** significa che si sta tentando di far partire un processo non possibile con vasche piene.

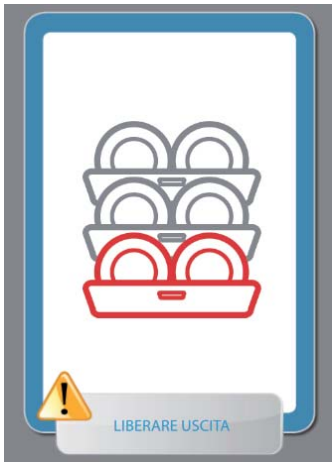
Quando sul display compare **LIBERARE USCITA** significa che è necessario rimuovere i cesti dal tavolo di uscita per poter proseguire il lavoro.

Quando sul display compare **CONSIGLIATA MANUTENZIONE PERIODICA** significa che è consigliato chiamare il tecnico per il controllo periodico delle macchina.

Quando sul display compare **AUTOTIMER INTERVENUTO** significa che la macchina si è portata nello stato risparmio energetico (vedi paragrafo **1.1.2**).

Quando sul display compare **PROSEGUENDO, LA PROGRAMMAZIONE SARÀ ANNULLATA E DOVRÀ ESSERE RIATTIVATA** significa che stato è impostato il riempimento e riscaldamento programmato della macchina e che si sta tentando qualche operazione che annulla questa impostazione.

Esempio di finestra di segnalazione:

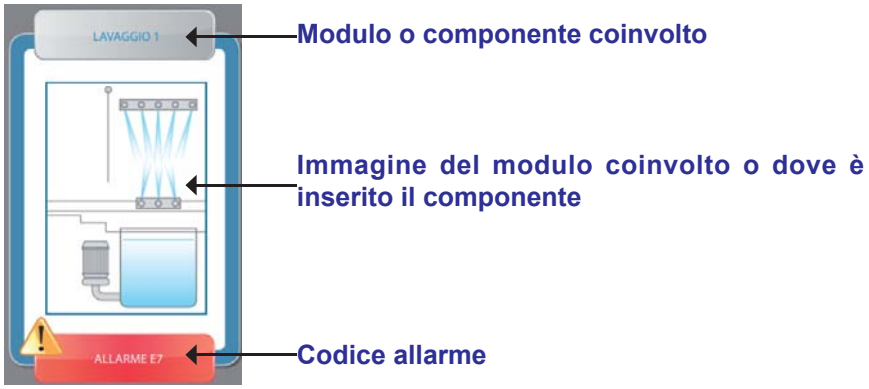


12.2 Allarmi

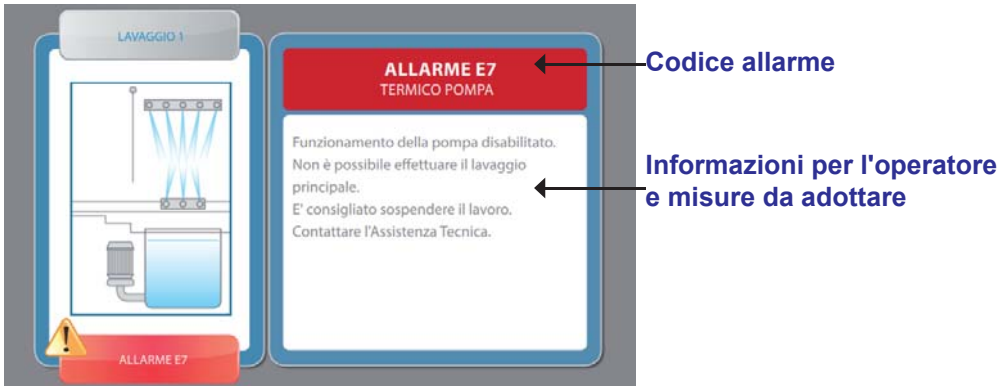
Gli allarmi vengono visualizzati sul display attraverso una finestra dedicata che si sovrappone alla visualizzazione corrente nel momento in cui l'allarme si verifica.

Ciascuna finestra di allarme fornisce informazioni precise rispetto al significato dell'allarme e alle operazioni effettuabili dall'operatore.

Esempio di finestra di allarme:



Premendo il tasto **INFO** è possibile avere ulteriori informazioni sull'allarme in corso.



Se l'allarme non è bloccante è possibile continuare il lavoro premendo il tasto **RETURN** .
Finché la causa dell'allarme non è rientrata la macchina continua a segnalare l'allarme attraverso:

- Un simbolo sull'icona del tasto info.

Alla pressione del tasto **INFO**, in questa situazione, sarà visualizzato l'allarme in corso.

- Una freccia di colore rosso sul layout della macchina in corrispondenza del modulo interessato o del quadro elettrico.

Se l'allarme è bloccante l'operatore potrà effettuare solo due azioni:

- Premere il tasto **INFO** per avere maggiori informazioni
- Premere il tasto **1** per portare la macchina in stand-by.



12.2.1 Descrizione allarmi

Sigla alfanumerica allarme	Descrizione dell'allarme
ALLARME **B2**	GUASTO SONDA BOILER 1 (RISCIACQUO)
ALLARME **B3**	MANCATO RISCALDAMENTO BOILER 1 (RISCIACQUO)
ALLARME **B5**	SOVRATEMPERATURA BOILER 1 (RISCIACQUO)
ALLARME **B10**	TEMPERATURA RISCIACQUO BASSA
ALLARME **C1**	MANCATO RIEMPIMENTO PRERISCIACQUO
ALLARME **C6**	MANCATO SVUOTAMENTO PRERISCIACQUO
ALLARME **C7**	TERMICO POMPA PRERISCIACQUO
ALLARME **E1**	MANCATO RIEMPIMENTO LAVAGGIO
ALLARME **E2**	GUASTO SONDA LAVAGGIO 1
ALLARME **E3**	MANCATO RISCALDAMENTO LAVAGGIO 1
ALLARME **E4**	BASSA TEMPERATURA LAVAGGIO 1
ALLARME **E5**	SOVRATEMPERATURA LAVAGGIO 1
ALLARME **E6**	MANCATO SVUOTAMENTO LAVAGGIO
ALLARME **E7**	TERMICO POMPA LAVAGGIO 1
ALLARME **F2**	GUASTO SONDA LAVAGGIO 2
ALLARME **F3**	MANCATO RISCALDAMENTO LAVAGGIO 2
ALLARME **F4**	BASSA TEMPERATURA LAVAGGIO 2
ALLARME **F5**	SOVRATEMPERATURA LAVAGGIO 2
ALLARME **F7**	TERMICO POMPA LAVAGGIO 2
ALLARME **G2**	GUASTO SONDA LAVAGGIO 3
ALLARME **G3**	MANCATO RISCALDAMENTO LAVAGGIO 3
ALLARME **G4**	BASSA TEMPERATURA LAVAGGIO 3
ALLARME **G5**	SOVRATEMPERATURA LAVAGGIO 3
ALLARME **G7**	TERMICO POMPA LAVAGGIO 3
ALLARME **M1**	MANCATO RIEMPIMENTO PRELAVAGGIO
ALLARME **M2**	GUASTO SONDA PRELAVAGGIO
ALLARME **M3**	MANCATO RAFFREDDAMENTO PRELAVAGGIO
ALLARME **M5**	SOVRATEMPERATURA PRELAVAGGIO
ALLARME **M6**	MANCATO SVUOTAMENTO PRELAVAGGIO
ALLARME **M7**	TERMICO POMPA PRELAVAGGIO
ALLARME **N2**	GUASTO SONDA DOCCIONE
ALLARME **N7**	TERMICO POMPA DOCCIONE
ALLARME **U3**	TERMICO MOTORE ASPIRATORE
ALLARME **U4**	TERMICO MOTORE ASCIUGATURA
ALLARME **U7**	TERMICO POMPA AUTOPULIZIA
ALLARME **U10**	TERMICO MOTORI (MOTORI OPZIONALI)
ALLARME **W1**	TERMICO INVERTER TRAINO
ALLARME **W2**	TERMICO INVERTER RISCIACQUO
ALLARME **X2**	GUASTO SONDA ACQUA IN INGRESSO
ALLARME **Z8**	ALLARME GENERALE
ALLARME **Z14**	MANCATO RIEMPIMENTO BREAK TANK (RISCIACQUO)
ALLARME **Z15**	MANCATO SVUOTAMENTO BREAK TANK (RISCIACQUO)
ALLARME **Z16**	MANCANZA RETE IDRICA AUTOPULIZIA
ALLARME **Z17**	MANCANZA RETE IDRICA RISCIACQUO

ALLARME B2 GUASTO SONDA BOILER 1 (RISCIACQUO)
La temperatura di lavoro non può essere raggiunta.
È consigliato sospendere il lavoro.
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME B3 MANCATO RISCALDAMENTO BOILER 1 (RISCIACQUO)

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **1** e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME B5 SOVRATEMPERATURA BOILER 1 (RISCIACQUO)
È consigliato sospendere il lavoro, spegnere la macchina agendo sull'interruttore generale e contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME B10 TEMPERATURA RISCIACQUO BASSA
Verificare il corretto posizionamento dei bracci e degli ugelli di risciacquo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME C1 MANCATO RIEMPIMENTO PRERISCIACQUO
Verificare che l'alimentazione idrica sia funzionante.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **1** e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME C6 MANCATO SVUOTAMENTO PRERISCIACQUO
Verificare che lo scarico della vaschetta non sia ostruito.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **1** e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME C7 TERMICO POMPA PRERISCIACQUO
Il risultato di risciacquo potrebbe essere compromesso.
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME E1 MANCATO RIEMPIMENTO LAVAGGIO
Verificare che l'alimentazione idrica sia funzionante.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **1** e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME E2 GUASTO SONDA LAVAGGIO 1
I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi.
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME E3 MANCATO RISCALDAMENTO LAVAGGIO 1

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **1** e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME E4 BASSA TEMPERATURA LAVAGGIO 1
I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi.
Verificare la presenza delle tendine ed il corretto posizionamento delle stoviglie nel cesto.
È consigliato sospendere il lavoro fino al ripristino della temperatura corretta.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME E5 SOVRATEMPERATURA LAVAGGIO 1
È consigliato sospendere il lavoro, spegnere la macchina agendo sull'interruttore generale e contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME E6 MANCATO SVUOTAMENTO LAVAGGIO
Verificare che lo scarico delle vasche non sia ostruito.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **1** e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME E7 TERMICO POMPA LAVAGGIO 1
È consigliato sospendere il lavoro.
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME F2 GUASTO SONDA LAVAGGIO 2
I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi.
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME F3 MANCATO RISCALDAMENTO LAVAGGIO 2

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **1** e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME F4 BASSA TEMPERATURA LAVAGGIO 2

I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi.
Verificare la presenza delle tendine ed il corretto posizionamento delle stoviglie nel cesto.
È consigliato sospendere il lavoro fino al ripristino della temperatura corretta.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME F5 SOVRATEMPERATURA LAVAGGIO 2

È consigliato sospendere il lavoro, spegnere la macchina agendo sull'interruttore generale e contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME F7 TERMICO POMPA LAVAGGIO 2

I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi.
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME G2 GUASTO SONDA LAVAGGIO 3

I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi.
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME G3 MANCATO RISCALDAMENTO LAVAGGIO 3

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **1** e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME G4 BASSA TEMPERATURA LAVAGGIO 3

I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi.
Verificare la presenza delle tendine ed il corretto posizionamento delle stoviglie nel cesto.
È consigliato sospendere il lavoro fino al ripristino della temperatura corretta.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME G5 SOVRATEMPERATURA LAVAGGIO 3

È consigliato sospendere il lavoro, spegnere la macchina agendo sull'interruttore generale e contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME G7 TERMICO POMPA LAVAGGIO 3

I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi.
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME M1 MANCATO RIEMPIMENTO PRELAVAGGIO

Verificare che l'alimentazione idrica sia funzionante.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **1** e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME M2 GUASTO SONDA PRELAVAGGIO

I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi.
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME M3 MANCATO RAFFREDDAMENTO PRELAVAGGIO

Verificare che l'alimentazione idrica ad acqua fredda sia funzionante.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **1** e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME M5 SOVRATEMPERATURA PRELAVAGGIO

I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi.
Verificare che l'alimentazione idrica ad acqua fredda sia funzionante.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica

ALLARME M6 MANCATO SVUOTAMENTO PRELAVAGGIO

Verificare che lo scarico delle vasche non sia ostruito.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **1** e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME M7 TERMICO POMPA PRELAVAGGIO
I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi.
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME N2 GUASTO SONDA DOCCIONE
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME N7 TERMICO POMPA DOCCIONE
I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi.
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME U3 TERMICO MOTORE ASPIRATORE
È consigliato sospendere il lavoro.
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME U4 TERMICO MOTORE ASCIUGATURA
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME U7 TERMICO POMPA AUTOPULIZIA
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME U10 TERMICO MOTORI (MOTORI OPZIONALI)
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME W1 TERMICO INVERTER TRAINO
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME W2 TERMICO INVERTER RISCIACQUO
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME X2 GUASTO SONDA ACQUA IN INGRESSO
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME Z8 ALLARME GENERALE
Fungo di emergenza premuto.
Assicurarsi che la condizione iniziale di emergenza non sia più presente.
Per riprendere l'attività rilasciare fungo di emergenza.
Attenzione: Il fungo di emergenza non deve essere utilizzato come abituale sistema di spegnimento macchina.

ALLARME Z14 MANCATO RIEMPIMENTO BREAK TANK (RISCIACQUO)
Verificare che l'alimentazione idrica sia funzionante.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **1**  e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME Z15 MANCATO SVUOTAMENTO BREAK TANK (RISCIACQUO)
Verificare che gli ugelli di risciacquo non siano ostruiti.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **1**  e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME Z16 MANCANZA RETE IDRICA AUTOPULIZIA
Verificare:
- il corretto posizionamento dei bracci di autopulizia.
- l'alimentazione idrica.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **1**  e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME Z17 MANCANZA RETE IDRICA RISCIACQUO
Verificare:
- il corretto posizionamento dei bracci e degli ugelli di risciacquo.
- l'alimentazione idrica.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **1**  e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.



13. INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
La macchina non si accende	Interruttore generale disinserito	Inserire l'interruttore
	Fusibile trasformatore scheda bruciato	Far sostituire il fusibile da Assistenza Tecnica
La macchina non carica acqua	Valvola acqua chiusa	Aprire la valvola dell'acqua
	Mancanza pressione acqua alimentazione	Spegnere e riaccendere quando la pressione aumenta o far installare una pompa aumento pressione
	Filtro elettrovalvola intasato di sabbia	Far pulire il filtro da Assistenza Tecnica
Il risultato del lavaggio è insufficiente	Gli ugelli di lavaggio sono otturati	Pulire gli ugelli, montare correttamente i bracci nelle apposite sedi
	Concentrazione di detergente troppo bassa	Modificare le dosi di detergente
	Filtri troppo sporchi	Togliere i filtri, pulirli con una spazzola sotto un getto d'acqua e riposizionarli nelle proprie sedi
	Presenza schiuma	Utilizzare sempre detergente non schiumogeno. Far verificare il dosaggio del detergente e del brillantante e se necessario ridurlo
	Controllare temperatura vasca	Regolare la temperatura impostata per il lavaggio. Far controllare dall'Assistenza Tecnica il funzionamento della resistenza
	Durata lavaggio non sufficiente per il tipo di sporco	Selezionare la velocità più bassa o ripetere il ciclo di lavaggio
	Acqua lavaggio troppo sporca	Scaricare l'acqua delle vasche, pulire i filtri; Ricaricare la vasca e riposizionare correttamente i filtri
Gli oggetti non sono asciugati bene	Scarso dosaggio di prodotto brillantante	Far verificare il dosaggio del brillantante e se necessario aumentarlo
	Il cesto non è adatto agli oggetti	Utilizzare un cesto idoneo per gli oggetti
	Temperatura acqua di risciacquo troppo bassa	Verificare la temperatura ingresso acqua dell'impianto
Striature o macchie sugli oggetti	Troppa concentrazione di brillantante	Utilizzare sempre detergente non schiumogeno. Far verificare il dosaggio del detergente e del brillantante e se necessario ridurlo
	Acqua con troppo calcare	Verificare la qualità dell'acqua. Ricordiamo che l'acqua non deve avere una durezza superiore ai 8°f
Durante il funzionamento la macchina si ferma improvvisamente	La macchina è collegata ad un impianto sovraccarico	Far collegare la macchina separatamente da Assistenza Tecnica
	È scattata una sicurezza della macchina	Far verificare le sicurezze da Assistenza Tecnica
Durante la fase di lavaggio la macchina si arresta e ripristina acqua	Non è stata sostituita l'acqua del giorno precedente	Svuotare la vasca ed eseguire un nuovo riempimento
	Pressostato difettoso	Chiamare l'Assistenza Tecnica
	Troppopieno posizionato male	Togliere e riposizionare correttamente il troppopieno
	Una vasca si è svuotata per eccesso di schiuma o per mancanza tendine/paraspruzzi	Ridurre la concentrazione di brillantante/detersivo o riposizionare correttamente le tendine o altre paratie eventualmente tolte
	Posizionati male i bracci di lavaggio	Verificare e riposizionare correttamente i bracci di lavaggio

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
La macchina non lava e la pompa di lavaggio è rumorosa su macchine con pompa trifase	Il senso della pompa è inverso a causa dell'errato collegamento del cavo di alimentazione	Chiamare l'Assistenza Tecnica
	Il livello dell'acqua nella vasca è troppo basso	Togliere e riposizionare correttamente il troppopieno
		Riposizionare correttamente le tendine o altre paratie eventualmente tolte
		Verificare e riposizionare correttamente i bracci di lavaggio
		Se il livello dell'acqua continua ad abbassarsi, chiamare l'Assistenza Tecnica
	L'aspirazione della pompa è ostruita	Verificare che i filtri di aspirazione della pompa (posti nelle vasche) non siano ostruiti. Se il problema persiste chiamare l'Assistenza Tecnica

14. INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI DEGLI OPTIONAL

14.1 Recuperatore di calore + Asciugatura

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
La temperatura dell'acqua di alimentazione risciacquo <70°C	Batteria vapori sporca	Eseguire **LAVAGGIO HR**. Se il problema persiste chiamare l'Assistenza Tecnica
Gli oggetti non sono asciugati bene	Scarso dosaggio di prodotto brillantante	Far aumentare il dosaggio da Assistenza Tecnica
	Il cesto non è adatto agli oggetti	Utilizzare un cesto idoneo per gli oggetti
	Batteria vapori sporca	Eseguire **LAVAGGIO HR**. Se il problema persiste chiamare l'Assistenza Tecnica
	Esce aria fredda	Far verificare la taratura dei termostati da Assistenza Tecnica
	Il senso del ventilatore è inverso a causa dell'errato collegamento del cavo di alimentazione	Chiamare l'Assistenza Tecnica

N.B.: Per altri eventuali disturbi rivolgersi al service.
Il costruttore si riserva di modificare senza preavviso le caratteristiche tecniche.

15. DICHIARAZIONE UE

La macchina acquistata è conforme alle normative enunciate nella dichiarazione UE allegata in originale alla macchina. Viene allegato di seguito il facsimile di tale dichiarazione, con i dati generali relativi alla macchina acquistata. Per i dati di assorbimento fare riferimento alla targhetta dati tecnici sulla macchina.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÁ UE - EU DECLARATION OF CONFORMITY - DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ - EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD - DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE

Il sottoscritto, autorizzato dall'azienda sopra indicata, dichiara che la macchina lavastoviglie con convogliatore per uso collettivo:
The undersigned, autorized from the above-written company, hereby declares that the commercial electric conveyor dishwashing machine:
Le soussigné, désigné par la societé indiquée, déclare que le lave-vaisselle à convoyeur à usage collectif:
Der Unterzeichenete berechtigt von der oben genannten Firma, erklärt, daß die Transportspülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch:
Quien subscribe, elegido de la empresa antes mencionada, declara que el lavavajilla eléctrico de túnel de uso colectivo:
O abaixo-assinado, eligido de la empresa acima mencionada, vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça transportadoras para uso comercial:

È stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate:
Is in compliance with the harmonised standards:
Est conforme aux normes harmonisées:
In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist:
Es conforme a las normas armonizadas:
Esta de acordo com as normas harmonizadas:

EN60204-1
EN60335-1; EN50416
EN55011 ;

secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti:
according to the following directives and further amendments:
selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs:
gemäß den folgenden Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen:
como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas:
de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações:

2006/42/EC
2014/30/EU; 2011/65/EU
2012/19/EU

- e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede.
- and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking has been applied. Furthermore, adeguate technical files have been prepared and are available from our offices.
- et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège.
- und daß er in Ubereinstimmung mit den Vorschriften obenganannten Richtlinien mit dem CE-Kennzeichnung vorgesehen sind und daß für Ihn angernessenes technisches Haften herstellten wurde, die bei uns in der Firma zur Verfügung stehen.
- y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los especifico fasciculo técnicos relativo disponible en nuestra oficina central.
- a Marcação CE foi aplicada no seguimento das directivas acima mencionadas. Os equipamentos estão tecnicamente preparados e adequados e encontram-se disponíveis nas nossas instalções.
- Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato.
- This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.
- Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.
- Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Man lehnt jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tiere verursachten Schäden ab, welche von Manipulation beziehungsweise Änderung seitens Dritten, unsachgemässenem Gebrauch der Maschinen, mangelhafte Wartung und Reparaturen oder Inbretriebnahme seitens nicht qualifiziertem Personals abhängig sind.
- Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes asi como por reparaciones o mantenimiento indadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.
- Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.



Nous vous remercions d'avoir choisi notre machine. Les instructions pour l’installation, l’entretien et l’utilisation qui figure dans les pages suivantes ont été préparées pour assurer une longue durée de vie et un fonctionnement parfait de votre appareil.

S’il vous plaît, veuillez suivre attentivement les instructions.

Nous avons conçu cette machine, en utilisant les dernières technologies innovantes. Vous devrez maintenant en prendre soin.

Votre satisfaction est notre plus grande récompense.

SOMMAIRE Page

AVERTISSEMENTS 41
1. DESCRIPTION DE LA MACHINE 43
1.1 Description de la machine, ses accessoires et ses protections 43
1.1.1 Description de la machine 43
1.1.2 Les options disponibles 44
2. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES RELATIFS 46
3. FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE 49
3.1 Allumage 49
3.2 Lavage 49
3.3 Opérations de fin de lavage 50
3.4 Charger la vaisselle et couverts 50
AVERTISSEMENTS 51
4. ENTRETIEN 52
4.1 Entretien normal 52
4.2 Entretien extraordinaire (personnel qualifié) 53
5. PROGRAMMATION 54
5.1 Menu utilisateur 54
5.1.1 Langue 54
5.1.2 Réglage date et heure 54
5.1.3 Réglage températures 54
5.1.4 Touche rapide température 55
5.1.5 Autotimer 55
5.1.6 Programmation 55
5.1.7 Touche rapide programmation 55
5.1.8 Changement Mot de Passe 55
6. DETERGENTS 56
6.1 Utilisation du détergent 56
6.2 Utilisation de produit de rinçage 56
6.3 Utilisation de l’assainissement 56
7. EMISSIONS ACOUSTIQUES 56
8. RESPECT DES REGLES D'HYGIENE ET H.A.C.C.P. 56
9. ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX 57
9.1 Emballage 57
9.2 Ecoulement 57
10. ASPECTS ÉCOLOGIQUES 57
10.1 Conseils sur l'utilisation optimale de l'énergie, l'eau et additifs 57
11. INSTALLATION DE LA MACHINE 58
11.1 Données matricule 58
11.2 Déplacement 59
11.2.1 Déplacement du produit 59
11.2.2 Stockage 59
11.2.3 Réception de la machine 60
11.2.4 Documentation fournie avec la machine 60
11.3 Installation hydraulique 61
11.3.1 Caractéristiques de l'eau d'alimentation 61
11.4 Branchement électrique 61

11.5 Installation vidange 62
11.6 Ventilation 62
12. INDICATIONS ET ALARMES 63
12.1 Indications 64
12.2 Alarmes 65
12.2.1 Description des alarmes 66
13. INCOVENIENTS DE LA MACHINE CAUSES ET REMEDES 70
14. INCOVENIENTS DES OPTIONS CAUSES ET REMEDES 71
14.1 Récupérateur de chaleur + Séchage 71
15. DECLARATION UE 72



LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE.



AVERTISSEMENT: LE NON-RESPECT AUX PRESCRIPTIONS DE CE MANUEL ENTRAÎNERA L'ANNULATION DE LA GARANTIE DU PRODUIT ET AUCUNE RESPONSABILITÉ NE SERA À LA PORTÉE DU FABRICANT.



AVERTISSEMENTS

Il est très important que le présent mode d'emploi soit conservé avec la machine afin de pouvoir être consulté en cas de besoin. En cas de vente ou du transfert de cette derniere à un autre utilisateur, vérifiez que le mode d'emploi suit toujours la machine, afin que le nouveau propriétaire puisse s'informer sur son fonctionnement et les avertissements au quel il se réfère.

Ces avertissements doivent être lus avec attention avant l'installation et l'utilisation de l'appareil.

L'utilisateur doit respecter les règles suivantes:

- **Les branchements aux installations électriques et hydrauliques doivent être effectués par des opérateurs qualifiés.**
- Il est interdit de la part de l'utilisateur d'effectuer toutes les opérations de réparation et/ou d'entretien.
- Après avoir supprimé la tension, seul le personnel qualifié peut accéder au panneau de contrôle.
- L'assistance à cette machine doit être effectuée exclusivement par du personnel autorisé. **Remarque: Utilisez uniquement les pièces d'origines. Les pièces non authentiques annuleront la garantie et le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage.**
- **Ne pas utiliser les vieux tuyaux de raccordement pour le chargement, mais uniquement les nouveaux.**
- L'appareil peut être utilisé par des personnes instruites d'au moins 15 ans. Pas utilisable par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manque d'expérience ou de connaissances requises.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien doit être effectuée par l'utilisateur et ne doit pas être entrepris par les enfants sans surveillance.
- **Cette machine est conçue exclusivement pour laver les assiettes, les verres, les plateaux, paniers et d'autres objets sales des résidus alimentaires humains. NE PAS laver d'articles autres que ceux énoncés ci-dessus et d'objets ou des matériaux fragiles pas résistants au processus de lavage.**
- **Il est nécessaire de prévoir un interrupteur omnipolaire magnétothermique approprié et dimensionné en fonction de l'absorption prévue, afin de garantir une complète déconnexion du réseau d'alimentation, dans les conditions catégorie de surtension III.**
- **Cet interrupteur doit être incorporé dans le réseau d'alimentation, dédié exclusivement à cette installation et installé proche de la machine.**
- **Toujours éteindre la machine avec cet interrupteur : cet interrupteur donne une garantie complète d'une isolation totale du réseau électrique.**
- **S'assurer que les installations électriques sont équipées d'une prise de terre efficace.**

- Ne pas ouvrir les portes de l'appareil lorsqu'il fonctionne. Après avoir éteint la machine, attendez au moins 15 secondes après l'arrêt des moteurs.



AVERTISSEMENT : IL EST INTERDIT D'INSERER LES MAINS OU DE TOUCHER LES PARTIES INTERNES SI LA MACHINE EST ALLUMEE OU EN TEMPÉRATURE.

- Avant la mise en service de la machine, chaque opérateur doit être formé et connaître la position du bouton d'urgence, la position de l'interrupteur omnipolaire qui déconnecte la machine du réseau électrique, la position des vannes des raccordements hydrauliques et les procédures pour éteindre et mettre en sécurité la machine hors tension.
- Pour les opérations de nettoyage suivre uniquement les dispositions prévues dans la brochure du fabricant (chap. **4**).
- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien il est impératif de débrancher la machine en suivant cette procédure:**
  Eteindre l'appareil dès le panneau de commande.
  Vider les cuves en retirant les trop-pleins.
  Interrompre l'alimentation électrique par l'interrupteur magnétothermique omnipolaire (interrupteur général au mur).
  Fermer les robinets d'alimentation hydraulique.
  Le non-respect des instructions ci-dessus est une grave négligence d'utilisation et peut causer des graves dommages aux choses et aux personnes, dont le fabricant ne sera pas responsable.
- Ne pas utiliser d'eau pour éteindre les incendies des parties électriques.
- Ne pas obstruer l'aspiration ou les grilles de dissipation.
- La machine doit être alimentée avec de l'eau à une pression maximale de 600kPa.

Remarque: Le fabricant décline toutes responsabilités en cas d'accidents aux personnes ou aux choses dérivant par le non-respect du contenu de ce manuel.

1. DESCRIPTION DE LA MACHINE

1.1 Description de la machine, ses accessoires et ses protections

1.1.1 Description de la machine

Pour les données techniques des machines voir les notes jointes à la machine.

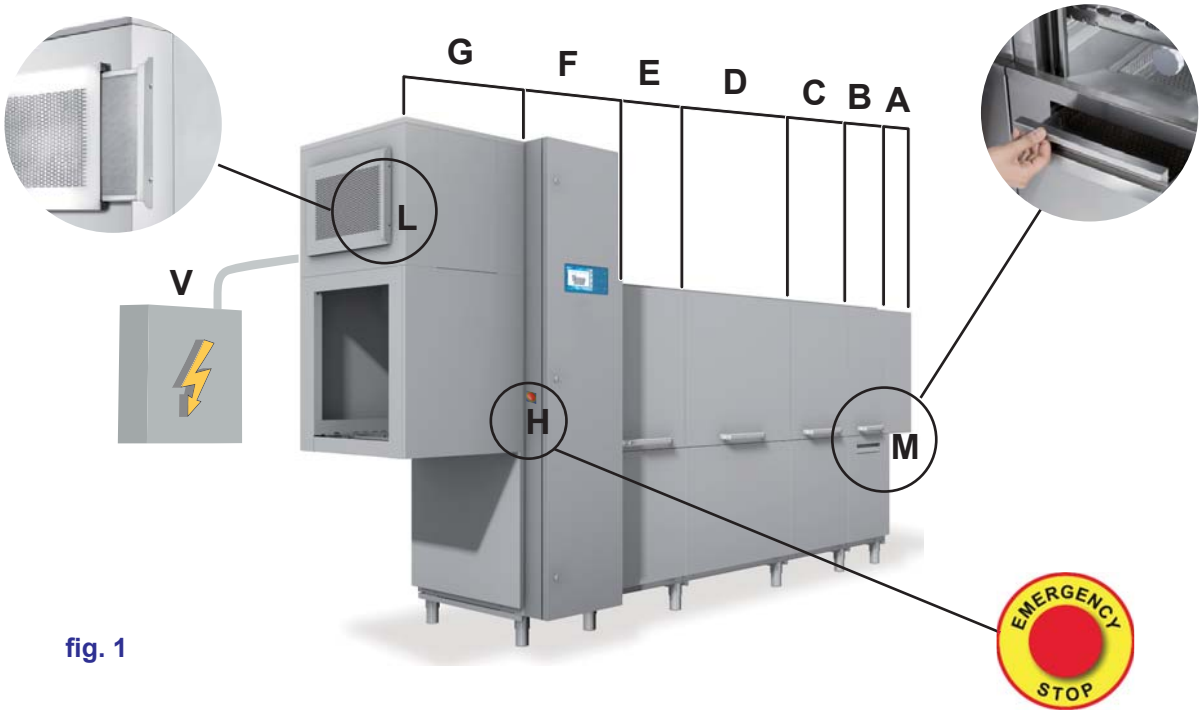


fig. 1

Exemple:
MACHINE SENS DE MARCHE DX

A - SAS
B - PRELAVAGE AVEC FILTRE A TIROIR
C - PRELAVAGE
D - PREMIER LAVAGE
E - DOUBLE PRERINCAGE + RINCAGE SUR MODULE
F - ARMOIRE ELECTRIQUE
G - RECUPERATEUR THERMIQUE + SECHAGE
H - BOUTON ARRET URGENCE
L - FILTRE RECUPERATEUR
M - FILTRE A TIROIR
V - ARMOIRE ELECTRIQUE AU MUR

Module	Dimensions		
	Largeur	Hauteur	Profondeur max
A - SAS SAS	300 mm	1550 mm	900 mm
B - PRELAVAGE AVEC FILTRE A TIROIR	450 mm		
C - PRELAVAGE	600 or 900 mm		
D - LAVAGE	900 mm		
E - DOUBLE PRERINCAGE + RINCAGE SUR MODULE	600 mm		
F - ARMOIRE ELECTRIQUE	450 mm	1750 or 2100 mm	
G - RECUPERATEUR THERMIQUE + SECHAGE	600 mm	2100 mm	

Cette machine est construite avec des matériaux de haute qualité, en particulier en acier inox AISI 304 (AISI 316 pour les surchauffeurs et les cuves) d'un épaisseur important pour assurer une plus longue durabilité.

La machine se compose de plusieurs sections:

Section prélavage (en fonction du modèle choisi): le prélavage se fait à basse température, contrôlée thermostatiquement, pour dissoudre, les résidus alimentaires et éviter la dénaturation des protéines.
Sur machines équipées de prélavage, le remplissage initial des cuves se fera en plusieurs étapes:
- Phase 1: remplissage seules cuves de lavage.
- Phase 2: suspension du remplissage, chauffage de l'eau par les résistances des cuves de lavage, jusqu'à une température appropriée pour le prélavage (réglage d'usine).
- Phase 3: la reprise et l'achèvement du remplissage.
- Phase 4: la reprise et l'achèvement du chauffage.

Section(s) de lavage: le lavage de la vaisselle se fait à une température appropriée, contrôlée thermostatiquement.

Section rinçage: deux pré-rinçages éliminent la quantité plus importante de détergent et un rinçage final à haute température contrôlée thermostatiquement.

Autotimer: la fonction Autotimer (activée par défaut) permet d'arrêter la machine dans le cas où celle-ci soit en START ou temporairement pas en fonction.
Cela peut se produire dans deux cas:
1. La machine fonctionne à vide (en fonctionnement, mais pas utilisée).
2. La machine est en fonction, mais une accumulation de paniers déclenche le micro fin de course SQ1 (F1).

En cas d'affichage d'un de ces deux cas, le programmateur réglé d'usine à 300 secondes entre en fonction. Terminé le temps fixé, la machine se met en veille.

Introduisant un panier ou en dégageant la sortie de la machine le travail reprend automatiquement.

1.1.2 Les options disponibles

Prélavage avec Filtre à Tiroir B:
Module de prélavage à basse température, équipé de filtre à tiroir **M**.
Le filtre recueille les déchets alimentaires et grâce au tiroir, peut être facilement enlevé et nettoyé durant le travail, sans avoir besoin d'ouvrir les portes, de retirer le panier et d'entrer en contact avec la solution de lavage.
L'extraction du tiroir, pour le nettoyage du filtre, pendant le cycle de lavage, cause l'arrêt du convoyeur, du rinçage et de la pompe du module même.
Les pompes de lavage continuent à fonctionner.
En réinsérant le tiroir, la machine reprend sa fonction normale.
Assurez-vous qu'en cours d'opération le filtre soit propre et positionné correctement.

Récupérateur Thermique + Séchage G:
Séchage à faible consommation mais à haut rendement grâce au récupérateur thermique. Conduit de l'air pulsé, chaud et sec, créant les conditions idéales pour l'action du produit de rinçage. Nettoyer le filtre **L** régulièrement afin de garantir une bonne efficacité du séchage.
L'opérateur peut, au besoin, activer ou désactiver durant le travail, la résistance de l'unité de séchage en appuyant la touche dédiée.
L'option comprend le récupérateur thermique: le but est la récupération de la chaleur produite par les vapeurs sortants de la machine, autrement dispersés, et les utiliser pour préchauffer l'eau du réseau qui rentre dans le surchauffeur.
La machine doit avoir une alimentation à l'eau froide (pour le rinçage).
En fin de journée et après avoir vidé les cuves, vous pouvez commencer le lavage de l'échangeur en appuyant sur la touche dédiée.
Si présent l'option paramètre vidange automatisée, la machine de manière autonome effectue le nettoyage de l'échangeur en la vidangeant directement.

Vidange automatisée:
Si la machine est équipée avec cette option, chaque cuve est équipée d'une servovalve dédiée. A la fin de toutes les opérations, la vidange doit s'effectuer avec la machine en stand-by (veille), en appuyant sur le bouton dédié, sans d'ouvrir les portes et entrer en contact avec la solution de lavage.
Si l'option est présente, il est possible de programmer le remplissage et le chauffement de la machine. La programmation peut être effectuée jusqu'aux 24 heures successives.



ATTENTION: la machine avec la programmation active doit être considérée comme une machine fonctionnante et doit, par conséquent, être surveillée.

Dans cette configuration, il est également possible de vider périodiquement seulement les cuves de prélavage., assurant ainsi la régénération des cuves de prélavage (où s'accumule la plus grande quantité de résidus alimentaires) tout en maintenant un lavage efficace avec la moindre utilisation de l'eau du réseau.
Après une période prédéterminée de fonctionnement, la machine propose à l'opérateur d'effectuer la vidange des cuves de prélavage. Lors de la confirmation de l'opérateur, l'appareil suspend temporairement le travail et procède à l'opération.

Auto nettoyage:
Le système permet de réaliser, à la fin du travail, un cycle automatique de nettoyage interne et de rinçage de la machine. C'est possible de prévoir l'utilisation d'un produit de désinfection spécifique.
L'auto-nettoyage s'effectue uniquement si:
- La machine est en mode veille.
- Les portes sont fermées.
- Les cuves sont vidées.

L'écran visualise le masque de l'Auto-nettoyage.
Pendant toute la durée du cycle les autres fonctions sont désactivées. En cas de panne électrique, le cycle redémarre automatiquement afin d'assurer la bonne exécution du cycle.

Sonde température entrée eau:
L'option permet de visualiser sur l'écran la température de l'eau en entrée.

Combinaison d'options:

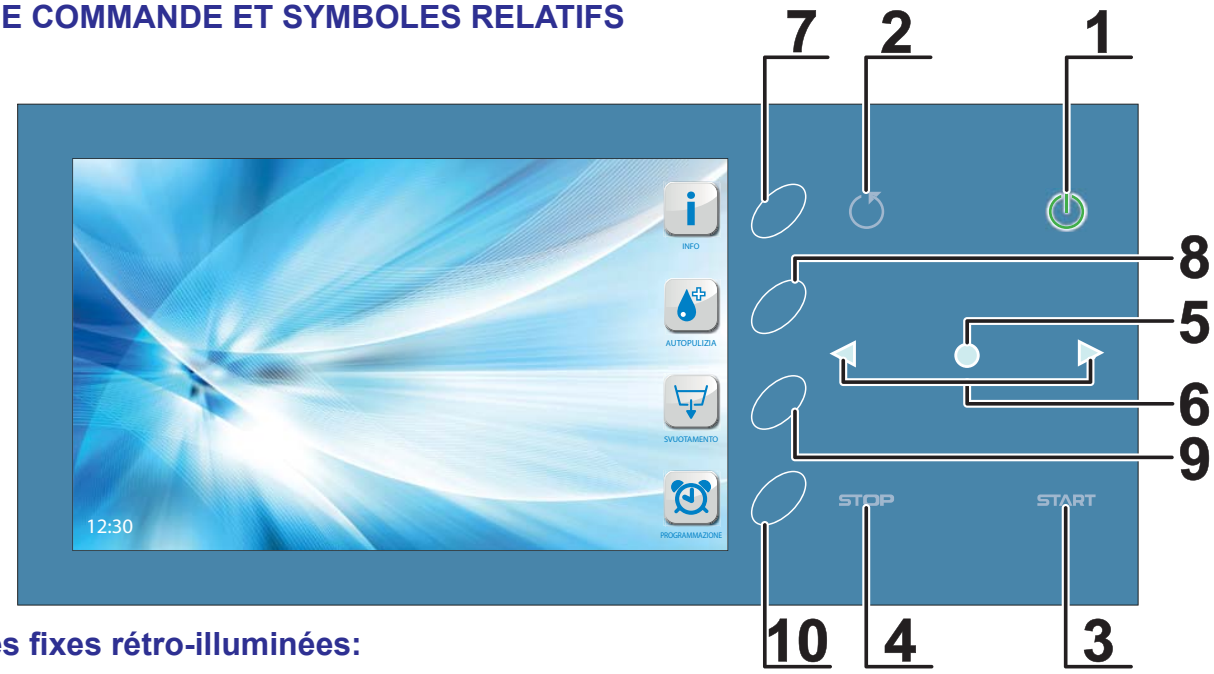
Vidange automatique + prélavage avec filtre à tiroir:
Idem pour la Vidange Automatisée sur modèle avec Prélavage.

Vidange automatisée + Auto-nettoyage:
En appuyant sur la touche Auto-nettoyage, la machine gère la vidange et procèdera à l'Auto-nettoyage.
Le démarrage de la vidange n'implique pas le démarrage de l'Auto-nettoyage.

Vidange automatisée + Récupérateur Thermique et Séchage:
Le démarrage de la vidange, déclenche automatiquement le nettoyage du récupérateur thermique.

Vidange automatisée + Récupérateur Thermique et Séchage + Auto-nettoyage:
Le démarrage de l'Auto-nettoyage déclenche la vidange et le lavage du Récupérateur Thermique.
Le démarrage de la vidange déclenche le lavage du Récupérateur.
Le démarrage de la vidange (ne comporte) ne déclenche pas l'Auto-nettoyage.

2. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES RELATIFS



Touches fixes rétro-illuminées:

1= Touche **MARCHE/ARRET**.
Vert: **STAND- BY** (**VEILLE**)
Blanc: La machine prête ou en fonctionnement.
Rouge: Alarme

2= Touche **RETURN**.
- En appuyant sur le bouton, vous acceptez les notifications automatiques (avis).
- Permet de quitter les menus, niveau par niveau, sans sauver les éventuels paramètres modifiés.

START **3**= Touche **START**. A machine prête permet de démarrer. Appuyez sur START pour démarrer le convoyeur.

STOP **4**= Touche **STOP**. A machine démarré permet de retourner à l'état prêt à l'usage. Appuyant sur STOP on arrête le convoyeur.

5= Touche . Permet de:
- Accéder aux menus avec machine en modalité veille.
- Confirmer l'accès à une sélection du menu ou des valeurs éventuellement modifiés directement dès menus.
- Agrandir la vue de la machine en montrant l'état des différents modules, avec machine prête pour le fonctionnement.

Touches fixes pas rétro-illuminées:

6= Les touches et . Permettent de:
- Défiler la sélection directement dans le menu .
- Modifier (augmenter, diminuer, défiler) les paramètres réglables.
- Défiler la vue agrandie des modules de machine avec machine prête ou en fonctionnement.

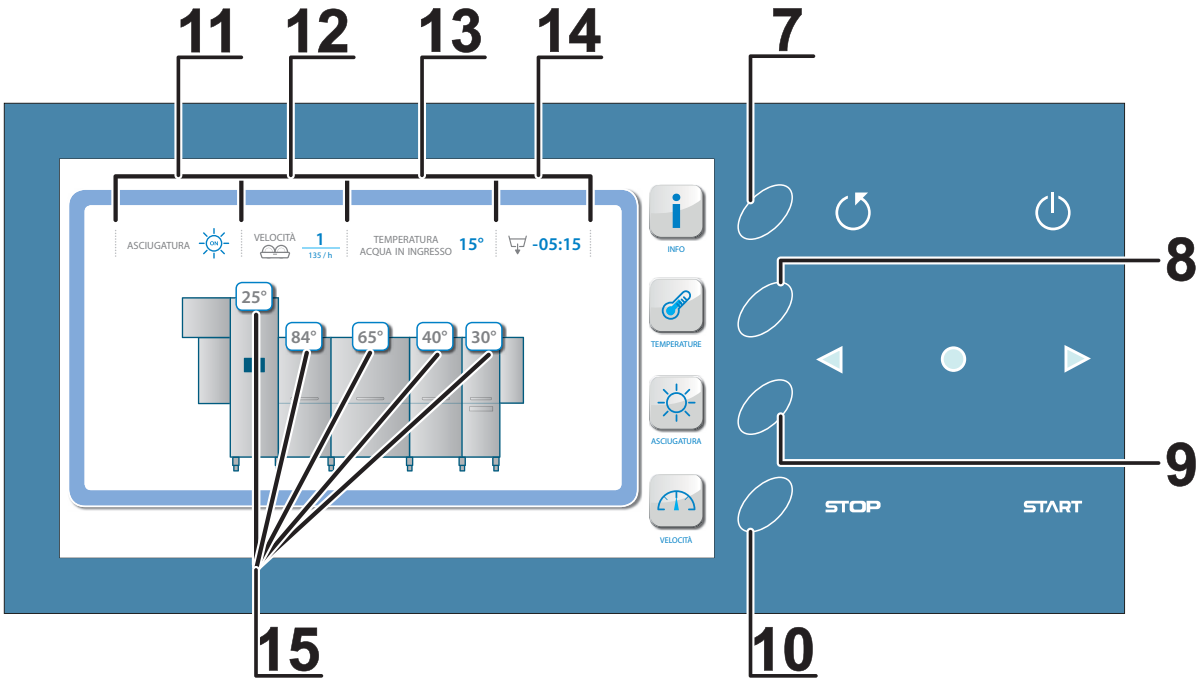
Touches avec fonction variable pas rétro-illuminées - MACHINE EN STAND-BY:

7= Touche **INFO**.
En cas d'alarmes permet d'avoir plus de détails. Dans d'autres conditions, cette fonction fournit des informations supplémentaires sur l'état actuel de la machine.
Pour quitter INFO, appuyez sur **RETURN**

8= Touche **AUTO-NETTOYAGE/LAVAGE HR**.
Seulement avec option **AUTO-NETTOYAGE** ou bien l'option **SECHAGE + RECUPERATEUR THERMIQUE**.
Si enclenche cette fonction s'active. Voir paragraphe **1.1.2** pour plus informations.

9= Touche **VIDANGE**.
Seulement avec option **VIDANGE AUTOMATIQUE**.
Appuyant la touche se déclenche la vidange des cuves. Voir paragraphe **1.1.2** pour plus d'informations.

10= Touche **PROGRAMMATION**
Seulement avec option **VIDANGE AUTOMATIQUE** si la touche rapide **PROGRAMMATION** a été habilité du menu client.



Touches à fonction variable - MACHINE PRETE / EN FONCTIONNEMENT - pas rétro-illuminées:

7= Touche **INFO**.
En cas d'avertissements ou d'alarmes vous permet d'obtenir plus de détails. Dans d'autres circonstances fournit des informations supplémentaires sur l'état actuel de la machine. Pour quitter INFO presse la touche **RETURN**

8= Touche **TEMPERATURES**.
Présent uniquement si la touche rapide est activée par le menu utilisateur.
Permet de régler la température des singles modules.

9= Touche **SÉCHAGE** ON / OFF.
Activé avec l'option **SÉCHAGE + RECUPERATEUR THERMIQUE.**
Permet d'activer ou de désactiver le chauffage du séchage. Voir paragraphe **1.1.2** pour plus d'informations.

10= Touche **VITESSE**.
Permet de régler la vitesse du convoyeur.

Zone de notification:

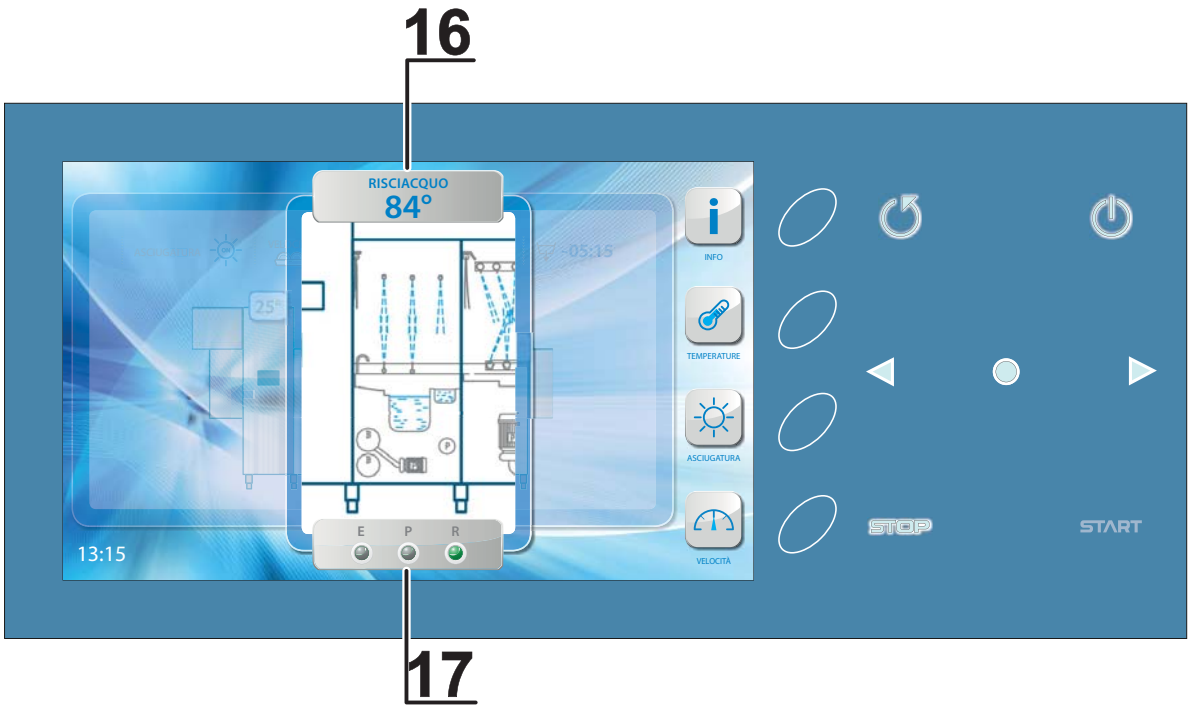
ASCIUGATURA **11**= Activé avec option **SECHAGE + RECUPERATEUR THERMIQUE**.
Indique l'état du chauffage du **SECHAGE**.

VELOCITÀ 1 135 / h **12**= Indique la productivité en paniers/heure selon les vitesses convoyeur actuellement fixées.

TEMPERATURA ACQUA IN INGRESSO 15° **13**= Activé avec l'option sonde active.
Indique la température de l'eau provenant du réseau hydrique et à l'entrée de machine.

-05:15 **14**= Activé avec l'option **VIDANGE AUTOMATISEE** et si la fonction de vidange des cuves de prélavage a été prévue.
Indique le temps restant avant que la machine propose la vidange, seulement, des cuves de prélavage.

15= Températures mesurées par les modules individuels.



Lay-out machine:

Pour accéder appuyer la touche ◎ (si machine prête ou en fonctionnement). Pour se déplacer d'un module à un autre appuyer sur les touches **6** ◀ et/ou ▶

16= Température relevée du module visualisée.

17= Renseignements concernant certaines composants du module:

E: le vert indique que dans le module est présent un panier;
le gris indique que, dans le module, il n'y a aucun panier;

P: le vert indique que l'électropompe du module est active et pas en alarme;
le rouge indique un dysfonctionnement de l'électropompe;

R: le vert indique que la résistance du module est actif et pas en alarme;
le rouge indique un mauvais fonctionnement de la résistance.

3. FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

3.1 Allumage

- Contrôler que les trop-pleins soient correctement placés.
- Actionner l'interrupteur principal au mur **V.**
- Ouvrir les robinets d'alimentation d'hydrique.
- Allumer la machine en agissant sur le panneau de commandes.
- Attendre que le remplissage et le chauffement soient effectués; dans ce cas l'écran visualise le message **REMPLISSAGE**. Terminé le remplissage, le réchauffement complet de la machine démarre; dans ce cas l'écran visualise le message **ECHAUFFEMENT** et visualise les températures atteintes, chaques 60 secondes.
  Pour assurer un bon nettoyage, le démarrage n'est pas possible si les températures réglées n'ont pas été atteintes.
  Pour modifier les valeurs des températures prendre comme référence le chap. **5**.
  Les différentes phases sont représentées sur l'écran avec les icones spécifiques.
- Une fois l'échauffement est terminé, faire démarrer la machine directement du panneau commandes.

Les températures d'exercices sont indiquées sur l'écran.

3.2 Lavage

- Pour choisir la vitesse d'avancement souhaitée, appuyer sur la touche de l'écran relative à la vitesse  et régler une vitesse apte, en fonction du type de travail prévue par l'opérateur.
  10 réglages de vitesse disponibles:
  Vitesse 1 (DIN): lavage intensif.
  Vitesse de 2 à 6 (NORMAL): dédié pour laver la vaisselle normalement sale.
  Vitesse de 7 à 10 (MAX): dédié aux plateaux et au "époussetage" de ceux-ci.
- Si la machine n'est pas équipée d'un dispositif de dosage automatique, saisissez manuellement le détergent dans la cuve de lavage. Suivez attentivement les instructions du fabricant du détergent, en tenant compte de dureté de l'eau sur site.
- Appuyez sur la touche **START 3**, pour activer le mouvement du convoyeur.
- Débarrasser.
  Placer les paniers sur le convoyeur en entrée (voir paragraphe **3.4** - fig. 3 - 4).
  Pousser le panier à l'intérieur du SAS **A** jusqu'il sera accroché par le système d'entraînement de la machine.
  La séquence de lavage est la suivante:
  ►Douchette automatique (**B** - si présent l'option) doté de filtre qui peut être nettoyé régulièrement en retirant le tiroir **M**.
  ►Prélavage à basse température (**H** - si présent).
  ►Lavage (s) à température thermostatée **L**.
  ►Double prérinçage **E.**
  ►Rinçage finale **E** avec eau propre du réseau, éventuellement additionné avec le produit de rinçage, à température thermostatée.
  ►Séchage (**G** - si présent). S'accompagne toujours avec l'option récupérateur thermique **F**.
  ►Zone sortie -paniers équipée de table à rouleaux et fin de course.
- Appuyez sur la touche **STOP 4** pour arrêter le lavage.



ATTENTION: En cas de situation dangereuse, appuyé sur le bouton d'arrêt d'urgence **H**. L'avancement et toutes les absorptions s'éteignent. Avant de réarmer le dispositif, contrôler que l'urgence soit terminée. Le réarmement du bouton d'urgence n'active pas la machine, mais il la met en veille.
Le bouton d'urgence ne doit pas être utilisé comme un système d'arrêt habituel de la machine.



Il est interdit de retirer le panier de la machine avant qu'il soit sorti du tunnel et de mettre les mains ou les bras dans la machine quand elle est en mouvement (voir fig. 2).

Remarque: Eteindre toujours la machine avant de mettre vos mains dans le tunnel.

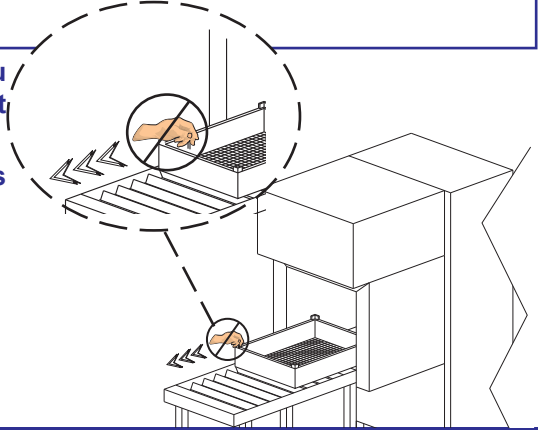


fig. 2

3.3 Opérations de fin de lavage

- Appuyer la touche **STOP 4.**
- Appuyer la touche **1** .
- Vider les cuves.
  Si l'option **VIDANGE AUTOMATISEE** n'est pas présent ouvrir les portes, enlever les filtres et les trop pleins.
  Si l'option **VIDANGE AUTOMATISEE** est présent, appuyer la touche **VIDANGE 9**. La machine vidangera automatiquement la cuve.
- Complété la vidange, éteindre l'interrupteur général à mur **V**.
- Fermer les robinets d'alimentation hydrique.
- Effectuer le nettoyage de la machine (voir chap. **4 Entretien**).

3.4 Chargement de la vaisselle et des couverts

Avant de placer la vaisselle dans la machine, exécuter un bon dérochage des résidus de nourriture.

Il n'est pas nécessaire de rincer la vaisselle sous l'eau avant de la charger.

ATTENTION: ne pas laver les articles contaminés d'essence, peinture, acier ou fer, cendres, sable, cire, graisse lubrifiant. Ces substances risquent d'endommager la machine. Ne pas laver les objets fragiles ou matériaux qui ne résistent pas au processus de lavage.

Respecter les précautions suivantes:

- Vaisselle et couverts ne doivent pas être empilés l'un sur l'autre, en se couvrant.
- Placer la vaisselle de telle sorte que toutes les surfaces peuvent être atteint par l'eau; dans le cas contraire, la vaisselle ne sera pas lavée.
- Assurez-vous que tous les plats sont dans une position stable et que les récipients creux (tasses, verres, bols, etc.) ne se renversent pas.
- Disposer dans le panier tous les récipients creux tels que les tasses, verres, etc., **avec la partie creuse vers le bas.**
- Placer en position inclinée la vaisselle avec les rainures profondes, de sorte que l'eau puisse drainer.
- Assurez-vous que les petits objets ne tombent pas dès paniers.
- Assurez-vous que la vaisselle ne soit pas trop haute ou saillantes.
- Ce n'est pas possible de laver des bacs ou plateaux en vertical.

Certains aliments, comme les carottes, tomates, ketchup, peuvent contenir colorants naturels, en grandes quantités qui peuvent altérer la couleur des ustensiles de cuisine et des pièces en plastique.

Les éventuelles altérations/modifications de la couleur des plastiques ne signifient pas que le matériel n'est pas thermorésistant.

Vaisselles pas conseillées pour le lavage dans un lave-vaisselle

Ne sont pas indiqués pour le lavage dans les lave-vaisselles:

- Vaisselles et couverts en bois ou avec partie en bois ; le bois à haute température se déforme et perd ses caractéristiques. Aussi les colles utilisées ne sont pas indiqués au traitement dans le lave-vaisselle; une des conséquences pourrait être les poignées qui se détachent.
- Pièces d'artisanat, des vases de valeur ou des verres décorés .
- Vaisselle en plastique non résistante à la chaleur.
- Objets en cuivre, laiton, étain ou en aluminium peuvent se décolorer ou devenir terne.
- Les décorations sur verre, après un certain nombre de lavages, peuvent perdre leur éclat.
- Les verres délicats ou objets en cristal peuvent devenir ternes si vous les lavez souvent.

Nous conseillons d'acheter seulement vaisselles et couverts aptes au lavage dans les lave-vaisselles.

Après plusieurs lavages, les verres peuvent devenir ternes.

Il est obligatoire de répéter la procédure de lavage si la vaisselle n'est pas propre ou présente des résidus (verres, tasses, bols, etc. avec liquide à l'intérieur).

NON ➔

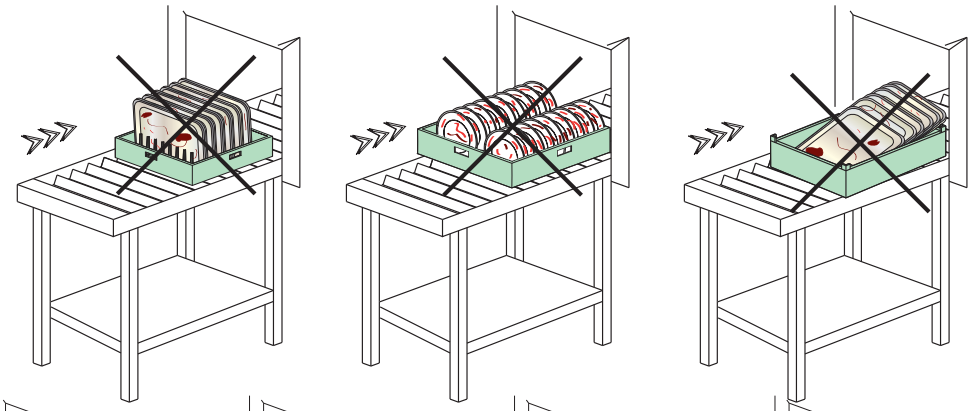


fig. 3

OUI ➔

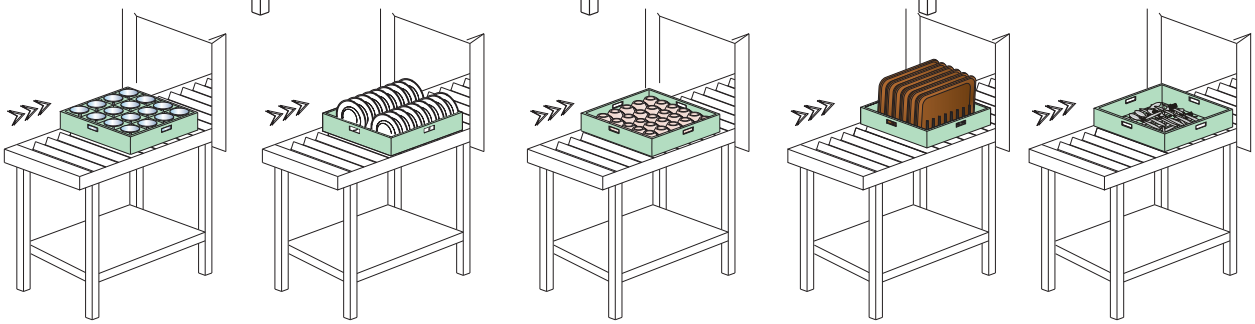


fig. 4

AVERTISSEMENTS:

- Accompagner les portes pendant leur ouverture et leur fermeture.
- Ne pas poser d'objets sur la machine.
- Les eaux de lavage et de rinçage ne sont pas potables car mélangées avec des produits chimiques. En cas de contact avec la peau ou les yeux, laver soigneusement la zone intéressée avec de l'eau propre et consultez les instructions d'urgence du producteur du détergent. Si nécessaire, consulter un médecin.
- Il faut respecter certaines règles importantes pour utiliser cet appareil:
  1) Jamais toucher l'appareil avec les mains mouillées ou pieds humides;
  2) Jamais utiliser l'appareil pieds nus;
  3) Ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés aux jets d'eau.
- **Après l'utilisation en fin de la journée et pour tout type d'entretien il est obligatoire de débrancher la machine du réseau électrique, en agissant soit sur l'interrupteur de service soit sur l'interrupteur général à mur, qui doit être installé par l'installateur. Fermer les robinets d'approvisionnement d'eau.**
- Si l'arrêt de l'entrainement de la machine est causé par un obstacle, éliminer la cause du blocage en coupant, en premier, l'alimentation électrique de l'interrupteur générale.

AVERTISSEMENT: POUR LE NETTOYAGE INTERNE DE LA MACHINE IL FAUT ATTENDRE AU MOINS 10 MINUTES DE L'ARRET DE LA MACHINE .

AVERTISSEMENT : IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU TOUCHER LES PARTIES PRÉSENTES DANS LE FOND CUVE DURANT ET/OU À LA FIN DU PROGRAMME DE LAVAGE.

ATTENTION: NE PAS TOUCHER LES CONVOYEURS MOBILES.

4. ENTRETIEN

AVERTISSEMENT: La machine n'est pas protégée contre les jets d'eau en pression, donc éviter l'utilisation de ces systèmes de nettoyage contre la carrosserie.

Vous pouvez également vous adresser aux revendeurs de produits pour le nettoyage afin d'obtenir des informations détaillées sur les méthodes et les produits pour la désinfection périodique de la machine.

Pour nettoyer la machine, ne pas utiliser l'eau de Javel ou des détergents contenant du chlore.

4.1 Entretien normal

Le parfait fonctionnement de la machine **est soumis à un nettoyage en profondeur qui est nécessaire au moins une fois par jour** comme suit:

- Procéder à l'arrêt de la machine comme écrit dans le par. **3.3**.
- Si la machine est équipée du Récupérateur Thermique + Séchage, nettoyer le filtre amovible (voir photo 2).
  Si présent, activer l'auto nettoyage de la batterie du récupérateur thermique. Appuyez sur la touche **8**. Durant la procédure, les résidus de lavage retiré tombent dans la zone de rinçage.
- Avec la cuve vide retirer les filtres des cuves et des pompes (voir fig. 5 - 6). Faire attention que les résidus de lavage présents dans les filtres ne tombent dans les cuves. Nettoyer les filtres avec une brosse rigide sous un jet d'eau puissant.

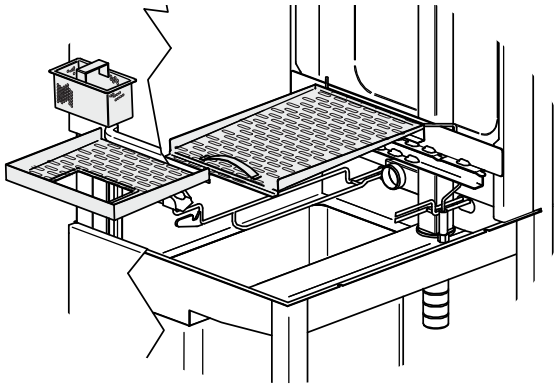


fig. 5

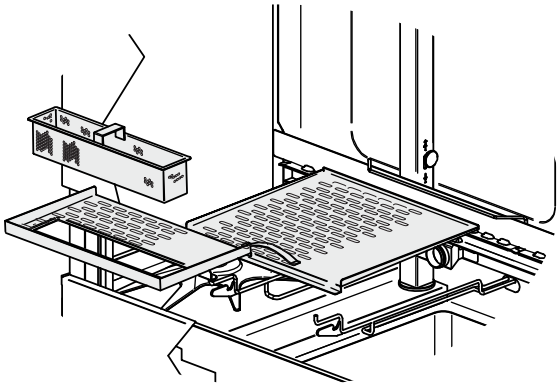


fig. 6

- Retirer les bras de lavage/rinçage et nettoyer soigneusement les gicleurs, les filtres à mailles des gicleurs de rinçage sous l'eau courante.
- Remonter le tous et replacer les bras dans leur propres sièges (voir photo 1).

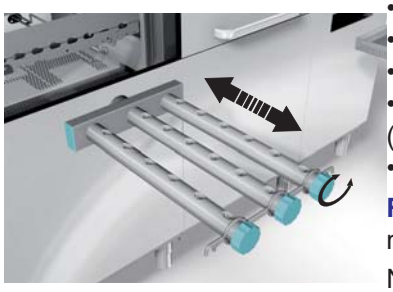


photo 1

• Nettoyer avec attention la cuve évitant l'utilisation de produit à base de chlore.
• Nettoyer les rideaux (externes longs, internes courts).
• Nettoyer les étagères en entrée et sortie.
• Si la machine est équipée de Prélavage avec filtre à tiroir, retirer le tiroir et le nettoyer (voir photo 3).
• A la fin de la journée nous conseillons de laisser les portes de la machine ouvertes.

Remarque: il est conseillé de remplacer l'eau dans la cuve, en utilisant un nouveau remplissage lorsque l'eau dans les cuves est très sale, ou un deux fois par jour.

Ne pas utiliser de tampon à récurer métallique et/ou de produits corrosifs pour nettoyer la machine.

Ne pas utiliser les systémes de nettoyage à pression.



photo 2



photo 3

4.2 Entretien extraordinaire (personnel qualifié)

Une, deux fois par an faire visionner la machine par un technicien qualifié:

- Faire enlever les incrustations des résistances.
- Faire contrôler l'étanchéité des joints.
- Faire contrôler l'intégrité et/ou l'usure des composants.
- Faire contrôler la fonctionnalité des doseurs.
- Faire serrer les borniers des branchements électriques, au moins une fois par an.
- Faire nettoyer les filtres d'entrée des électrovannes.
- Faire vérifier la sécurité des portes/boilers et du fin de course.
- Faire contrôller l'étalonnage de l'embrayage.
- Faire nettoyer la batterie du récupérateur thermique (si présent).

Veillez à ne pas mouiller les moteurs et les parties électriques. Exécuter l'entretien avec l'interrupteur général à mur éteint.

5. PROGRAMMATION

Certains paramètres peuvent être ajustés selon les besoins individuels de votre application.

Pour régler les paramètres vous entrez avec une clé dans un menu appelé **UTILISATEUR**.

- Avec la machine en mode veille appuyer la touche **5** .
- Avec les touches **6** (diminue) et **6** (augmente) sélectionner la clé **10** en réglant les chiffres. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche **5** .
- Avec les touches **6** (diminue) et **6** (augmente) sélectionner le mot de passe (**par défaut 0000**) en définissant une par une les chiffres. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche **5** .

Avec les touches **6** (diminue) et **6** (augmente), faire défiler les options du menu.

Confirmer la sélection du paramètre choisi en appuyant la touche **5** .

Pour quitter le menu sans enregistrer les paramètres, appuyez sur **2** .

5.1 Menu utilisateur

5.1.1 Langue

Avec les touches **6** (diminue) et **6** (augmente), sélectionner la langue souhaitée **(ITALIEN, ANGLAIS, FRANÇAIS, ALLEMAND, ESPAGNOL, ...)**.

Confirmez la sélection en appuyant sur la touche **5** .
Avec les touches **6** (diminue) et **6** (augmente), sélectionner l'un des 2 paramètres suivants:
OUI
NON

Confirmer la sélection en appuyant sur la touche **5** ou, pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyez sur la touche **2** .

5.1.2 Réglage date et heure

Une fois rentrée dans le réglage de la date et de l'heure la machine propose la modification du jour.
Avec les touches **6** (diminue) et **6** (augmente), sélectionner la valeur numérique désirée.
Confirmer la sélection en appuyant sur la touche **5** et passer à un champ successif. Procéder avec les autres paramètres (mois, année, heure, minute) de la même manière.

Pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyer sur la touche **2** .

5.1.3 Réglage températures

Avec les touches **6** (diminue) et **6** (augmente), sélectionner le réglage températures désirées.
Confirmer la sélection en appuyant sur la touche **5** .
Une fois entré dans la programmation du paramètre il est possible:
Avec les touches **6** (diminue) et **6** (augmente), sélectionner le champ température à changer.

SET TEMPERATURES	DEFAUT	MIN	MAX
SET TEMPERATURE RINÇAGE	85°C	70°C	90°C
SET TEMPERATURE LAVAGE 1	63°C	50°C	70°C
SET TEMPERATURE LAVAGE 2	60°C	50°C	60°C
SET TEMPERATURE LAVAGE 3	55°C	50°C	60°C
SET TEMPERATURE PRELAVAGE	45°C	30°C	50°C

Confirmer la sélection en appuyant sur la touche **5** et passer au champ successif. Procéder avec les autres paramètres de la même manière.

Pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyer sur la touche **2** .

5.1.4 Touche rapide température

Permet d'activer sur l'écran l'icône dédié pour le réglage des températures, de sorte que l'opérateur peut accéder au paramètre des températures de travail sans passer par le menu utilisateur.

L'icône est désactivé de défaut.
Avec les touches **6** (diminue) et **6** (augmente), sélectionner un des deux paramètres suivants:
OUI (activé TOUCHE RAPIDE TEMPERATURE)

NON (désactivé TOUCHE RAPIDE TEMPERATURE)

Confirmer la sélection en appuyant sur la touche **5** ou pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyer sur la touche **2**.

5.1.5 Autotimer

Le paramètre **Autotimer** est activé de défaut à 300 secondes.
Avec les touches **6** (diminue) et **6** (augmente), sélectionner la valeur numérique désirée.

Confirmer la sélection en appuyant sur la touche **5** et passer au passage successif. Procéder au réglage d'autres valeurs de la même manière.

Pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyer sur la touche **2**.

Pour déshabiliter le paramètre Autotimer, avec la touche **6** (diminuer) sélectionner **OFF**.

5.1.6 Programmation

Le paramètre **Programmation** est visible seulement en présence de l'option **VIDANGE AUTOMATIQUE**.
Permet de programmer le remplissage et le chauffement de la machine. Lorsque la machine atteint la valeur de consigne (en minutes) elle procède automatiquement au remplissage des cuves et aux ultérieurs chauffements .
Le paramètre **Programmation** est désactivé de défaut (OFF).
Avec les touches **6** (diminue) et **6** (augmente), c'est possible de régler:
OFF (valeur de défaut)
Une valeur entre 15 minutes et 1440 minutes (24h).
A chaque pression des touches **6** (diminue) et **6** (augmente) la valeur varie de 15 minutes.

Confirmer la sélection en appuyant sur la touche **5** ou, pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyer sur la touche **2**.

5.1.7 Touche rapide programmation

Le paramètre **Touche Rapide Programmation** est visible seulement si présent l'option de **Vidange Automatique**.

Permet d'activer sur l'écran l'icône dédié à la programmation , de sorte que l'opérateur puisse programmer le remplissage et successivement le chauffement des cuves (voir par. **5**) sans passer par le menu utilisateur.

La Touche Rapide Programmation est désactivée de défaut (**NON**)
Avec les touches **6** (diminue) et **6** (augmente), c'est possible de régler:

OUI (TOUCHE RAPIDE PROGRAMMATION activée)

NON (TOUCHE RAPIDE PROGRAMMATION désactivée).

Confirmer la sélection en appuyant sur la touche **5** ou, pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyer sur la touche **2**.

5.1.8 Changement Mot de Passe

Le paramètre **Changement Mot de Passe** permet de personnaliser le mot de passe du menu **UTILISATEUR**.
Avec les touches **6** (diminue) et **6** (augmente), sélectionner la valeur numérique désirée.

Confirmer la sélection en appuyant sur la touche **5** et passer au champ successif. Procéder au réglage des autres paramètres de la même manière.
Avec les touches **6** (diminue) et **6** (augmente), recomposer le même mot de passe de la même manière du point précédent.

Confirmer la sélection en appuyant sur la touche **5** ou, pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyer sur la touche **2**.

6. DETERGENTS

6.1 Utilisation du détergent

Les produits utilisés doivent être absolument du TYPE NON MOUSSANT, spécifique pour le lavage mécanique des vaisselles, et de bonne qualité.
Il est conseillé l'emploi de détergents liquides.
Le dosage doit être effectué selon les instructions du fabricant du détergent, en tenant compte des caractéristiques de l'eau et du type de vaisselle à laver.
Le détergent doit être introduit seulement dans la cuve de lavage 1. Pour le dosage manuel tenir compte que la cuve contient environ 85 litres d'eau.

Remarque: ne pas utiliser pour le lavage des détergents avec des réactifs à base de chlore.

6.2 Utilisation de produit de rinçage

Pour accélérer le séchage et rendre brillant la vaisselle il est possible d'utiliser un produit de rinçage.

Le dosage doit être effectué selon les instructions du fabricant du produit de rinçage, en tenant compte des caractéristiques de l'eau.
Remarque: l'excès de produit provoque de la mousse qui peut compromettre le bon fonctionnement et la longévité des pompes. L'excès de produit peut laisser des résidus sur la vaisselle.

6.3 Utilisation de l'assainissement

Ne pas utiliser des désinfectants avec réactifs à base de Chlore.
Les produits détergents utilisés pour le nettoyage ou la désinfection de la machine, doivent être rincés adéquatement.
Ne pas utiliser des détergents génériques pour le nettoyage de la machine.

7. EMISSIONS ACOUSTIQUES

La machine dispose d'un niveau moyen de pression acoustique comprise entre 70 dB (A) et 80 dB (A), en fonction de la configuration de la machine.

machine avec cuve sans l'option séchage	70dB(A)±2.5 dB(A)
machine avec deux cuves sans l'option séchage	71dB(A)±2.5 dB(A)
machine avec trois cuves sans l'option séchage	72dB(A)±2.5 dB(A)
machine avec quatre cuves sans l'option séchage	73dB(A)±2.5 dB(A)
machine avec l'option séchage	74dB(A)±2.5 dB(A)

Test effectué selon la norme ISO / DIS 11200 sur un nombre significatif de machines

8. RESPECT DES REGLES D'HYGIENE ET H.A.C.C.P.

Conformément à la norme H.A.C.C.P. il est recommandé de préparer un document avec des tableaux, où l'opérateur en service reporte la date et l'heure du démarrage du lavage l'heure de fin de lavage, les températures cuves et boiler, les éventuelles notes / alarmes intervenus et les actions à entreprendre pour garantir une hygiène totale.

Pour cette raison, la machine est équipée de:
- Indicateurs de température qui signale la température du boiler et de la cuve.
- Indicateurs de dysfonctionnement.
- Possibilité d'interroger les paramètres de lavage.



9. ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX

9.1 Emballage

L'emballage comprend les parties suivantes:

- Une cage en bois;
- Ruban extensible en nylon (LDPE);
- Polystyrène (PS).

Il est recommandé d'éliminer les matériaux énumérés ci-dessus, conformément à la réglementation en vigueur.

9.2 Ecoulement



L'utilisation du symbole WEEE indique que ce produit ne peut pas être traité comme déchet domestique. Assurez-vous de vous débarrasser de ce produit selon les lois en vigueur. Vous aiderez ainsi à protéger l'environnement. Pour plus d'informations détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales, le fournisseur de service de mise au rebut des déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté le produit. Pour la mise au rebut du produit ou de sa partie, se conformer à tout ce qui a été prescrit par les directives 2011/65/UE, 2012/19/UE et modifications suivantes et/ou par les décrets législatifs d'application. Ce produit, ou partie de celui-ci, ne peuvent pas être traités comme un déchet ménager, mais comme déchet industriel (cf. le symbole de la poubelle sur roues barré appliqué sur le produit).

Ce produit doit être traité conformément à la législation locale en vigueur en matière de mise au rebut d'équipements électriques et électroniques (RAEE).

Le fabricant garantit l'absence de substances dangereuses dans les AEE utilisés conformément à la directive 2011/65/UE. En cas de non-exécution de ces règles, l'utilisateur s'exposera aux sanctions prévues par chaque pays membre communautaire.

Avant de mettre la machine au rebut, la débrancher du réseau électrique et hydraulique. Couper le câble électrique afin d'empêcher une éventuelle autre utilisation.

Toutes les pièces métalliques sont recyclables, car elles sont réalisées en acier inoxydable.

Les pièces en plastique sont marquées avec le symbole du plastique.



10. ASPECTS ÉCOLOGIQUES

10.1 Conseils sur l'utilisation optimale de l'énergie, l'eau et additifs

Utiliser, si possible, la machine à pleine charge: Cela permettra d'éviter un gaspillage de détergent, produit de rinçage, l'eau et la consommation d'électricité.

Détergents et produit de rinçage: Utilisez des détergents et produits de rinçage avec la plus haute biodégradabilité pour un plus grand respect de l'environnement. Au moins une fois par an vérifier la dureté de l'eau pour un bon dosage des produits chimiques. Un excès de produit pollue les rivières et les mers, une dose insuffisante affecte le lavage et / ou l'hygiène des vaisselles.

Températures cuves et surchauffeur: Les températures de la cuve et du surchauffeur sont définies par le fabricant afin d'obtenir les meilleurs résultats avec la plupart des détergents disponibles dans le commerce.

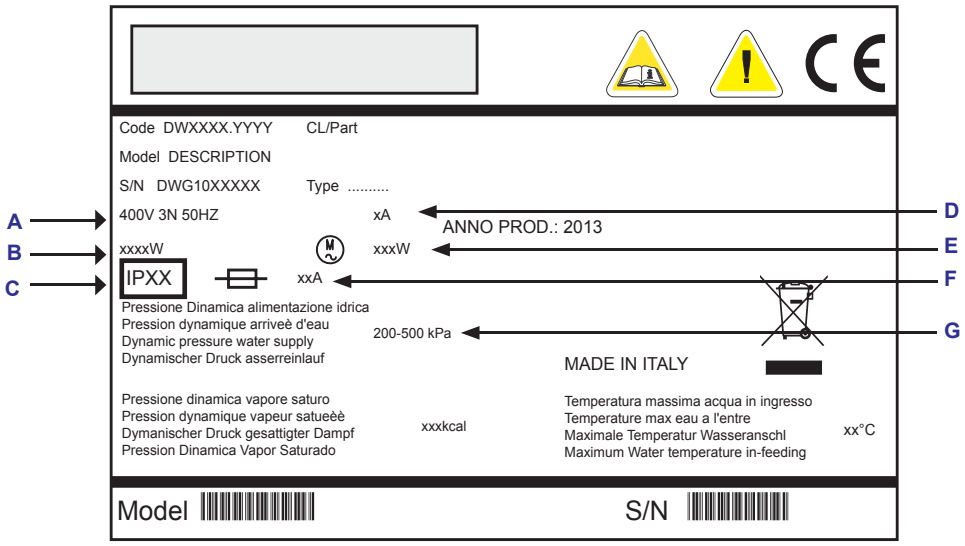
Dérochage: Effectuez un bon dérochage utilisant avec modération de l'eau à température ambiante afin de faciliter l'élimination des graisses animales. Pour enlever les incrustations nous vous recommandons le trempage dans l'eau chaude.

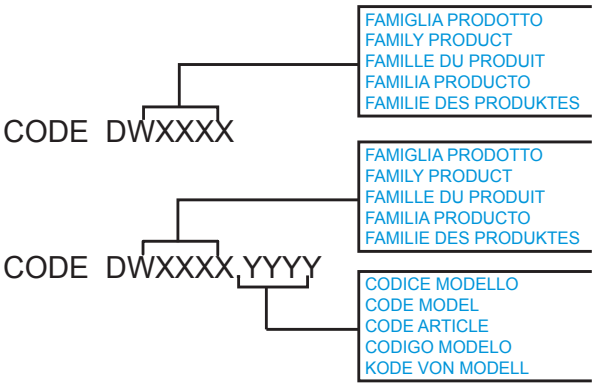
Note: Effectuer le lavage des objets dès que possible afin d'éviter que les dépôts puissent sécher et compromettre l'efficacité du lavage. Pour un lavage efficace, il est recommandé d'effectuer régulièrement un nettoyage et l'entretien de la machine (voir chap. **4**).

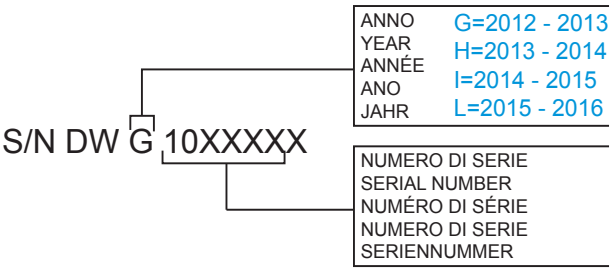
Le non-respect des points cités ci-dessus indiqués et des informations décrites dans ce manuel pourraient causer un gaspillage d'énergie, d'eau et de détergent avec une augmentation conséquente des coûts et/ou des résultats de lavages pas satisfaisants.

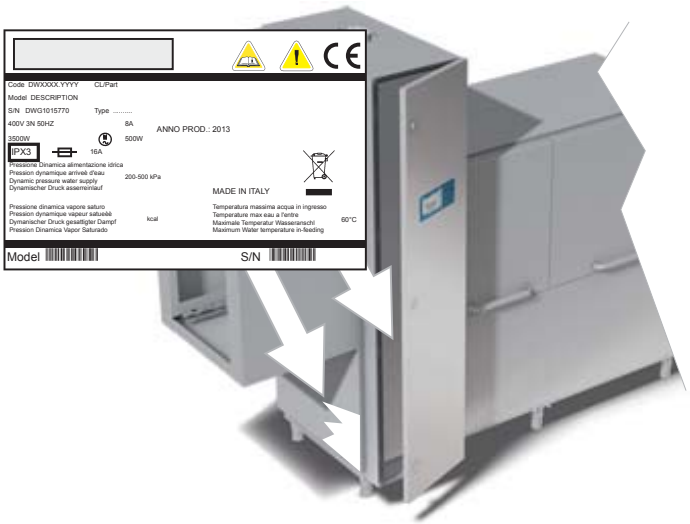
11. INSTALLATION DE LA MACHINE

11.1 Données matricule









A Alimentation électrique
B Puissance totale installée
C Degré de protection boitiers
D Absorption totale
E Puissance totale moteurs
F Index protection électrique
G Pression dynamique

11.2 Déplacement

11.2.1 Déplacement du produit

Le déplacement des machines doit se faire strictement, comme indiqué dans l'image 8, relativement aux points d'accrochage indiqués pour le soulèvement avec chariot élévateur.
Assurer la machine de façon que durant le transport, il n'y a pas de mouvements accidentels de celle-ci.
Points de levage conseillés:

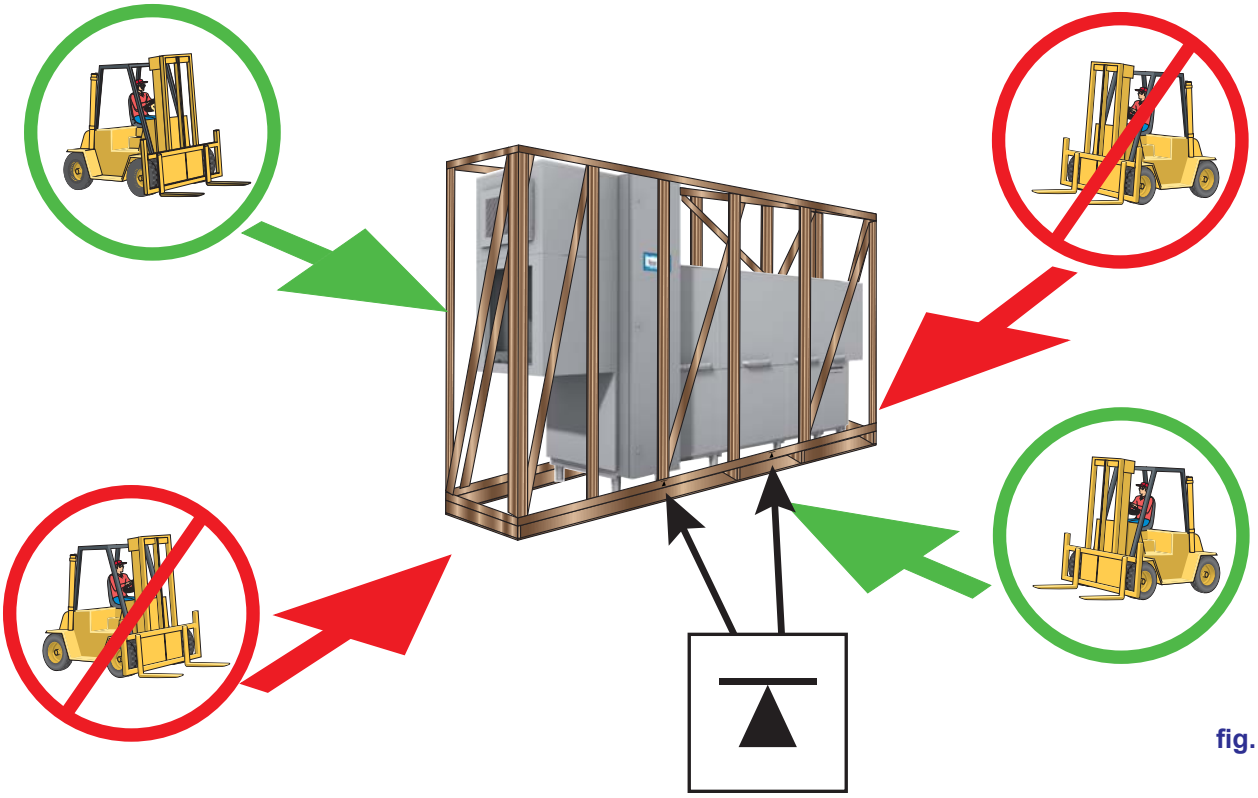


fig. 8

Le barycentre se trouve entre les deux symboles .
Utiliser un système d'ancrage durant le déplacement.
Ne pas procéder sur des plans inclinés.
Procéder à vitesse réduite.
Ne pas incliner le chargement.

Remarque: Le harnais avec cordes n'est pas prévu.

11.2.2 Stockage

Température de stockage : min. + 4°C – max. +50°C – humidité <90%
Les parties stockées doivent être périodiquement vérifiés pour controller les éventuelles détériorations.
Ne pas stocker la machine dans un endroit exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel, etc..). Ne pas placer de matériel sur la machine emballée. Ne pas tourner la machine pendant le stockage (voir Figure 9).

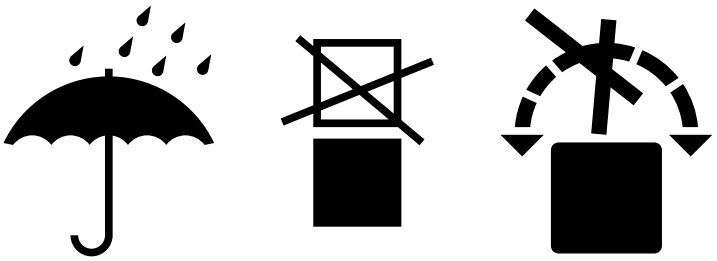


fig. 9

11.2.3 Réception de la machine

Pendant les opérations de chargement et de déchargement faire très attention aux points de levage et au barycentre de la machine (voir paragraphe **11.2 Déplacement**).

Avant d'accepter la machine, vérifier que les données de la matricule correspondent à celles demandées (comme illustré dans le par. **11.1**) et à celle de la ligne électrique à disposition.

Après le déballage, vérifier que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. Dans ce cas, informer au plus vite votre revendeur de l'anomalie. Dans le doute que celle-ci puisse compromettre la sécurité, ne pas installer la machine.

L'installation doit être effectuée par des opérateurs qualifiés.

Les branchements aux installations électriques et hydrauliques doivent être effectués par des opérateurs qualifiés.

Pour l'élimination de l'emballage, voir par. **9.2**.
Cette machine est conçue pour une utilisation avec des températures ambiantes comprises entre 5°C et 35°C max. La pièce doit être sèche et aéré.

11.2.4 Documentation fournie avec la machine

Instructions pour l'installation et l'entretien
Clé USB
Schémas électriques
Schémas connexion (lay-out)
Schémas entretien plastifié

Une copie des schémas électriques doit être conservée dans l'armoire électrique avec la clé USB.

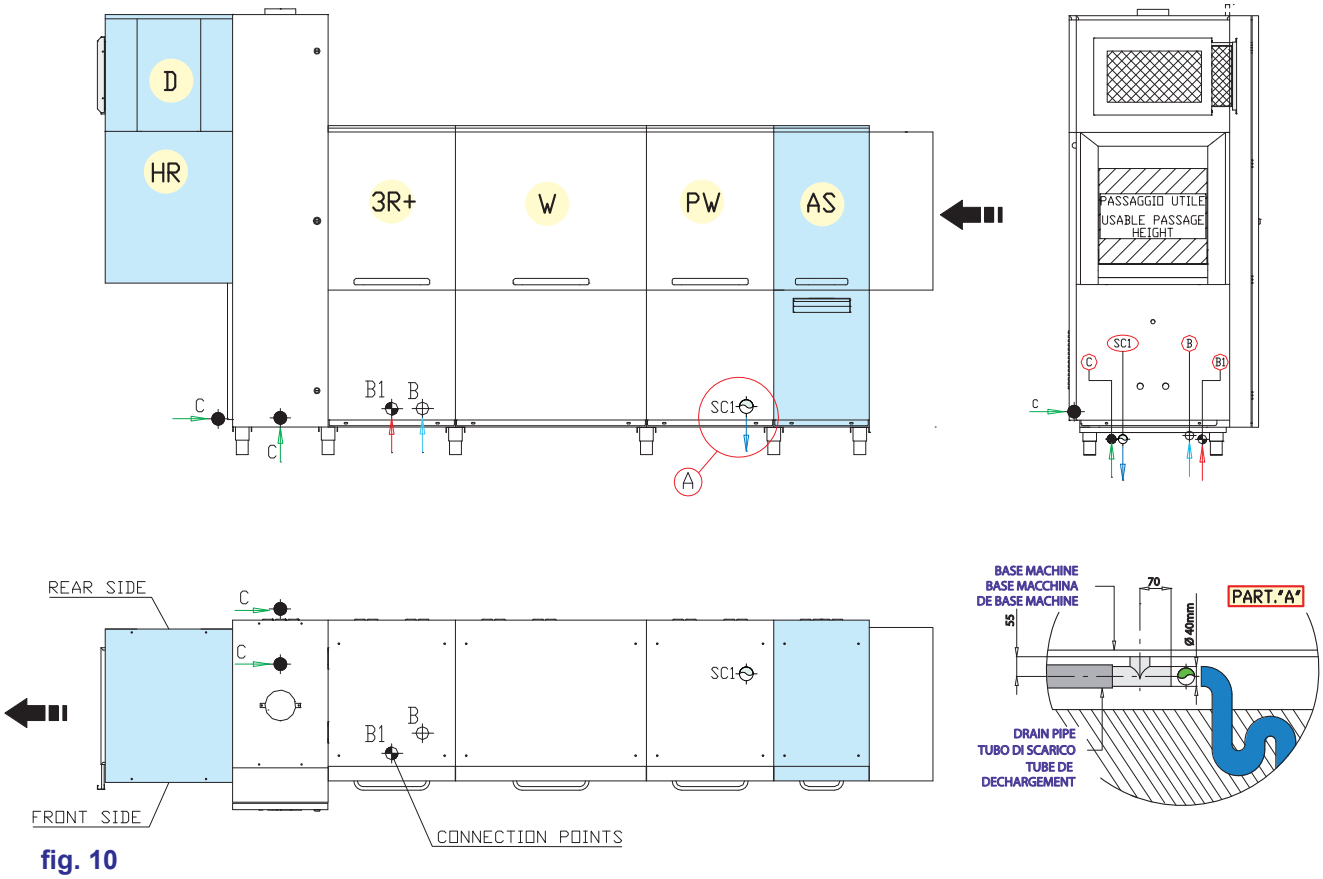


fig. 10
Exemple de schéma de connexion

11.3 Installation hydraulique

Le branchementau réseau hydraulique doit être effectué conformément aux réglementations locales en vigueur.

L'installation hydraulique doit avoir des caractéristiques comprises entre les paramètres indiquées dans le tableau 1.

tableau 1

Caractéristiques de l'eau d'alimentation	Min KPa	Max KPa
Pression Statique*	200	600
Pression dynamique	150	400
Température alimentation eau froide sans récupérateur thermique	8°C	30°C
Température alimentation eau froide avec récupérateur thermique	5°C	15°C
Température alimentation eau chaude	50°C	80°C
Portée	15 l/min	

*Si la pression du réseau est supérieure à 6 BAR (600KPa), **c'est obligatoire d'installer** un réducteur de pression.

Pour une meilleure performance de la machine, garder les plages de température indiquées.

Une vanne d'interception dédiée doit être installée en proximité de la machine et dans une zone accessible.

Pour le branchement hydraulique utiliser uniquement des tuyaux flexibles neufs.

11.3.1 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau en entrée doit être potable, selon les paramètres de la directive 98/83 / CE.

L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le tableau 2.

tableau 2

Tableau paramètres eau	Min	Max
Chlore [1]		2mg/l
pH	6,5 [1]	8,5 [3]
Dureté totale	2°f	8°f [2-3]
Fer [3]		0,2 mg/l
Résidu fixe [3]		500 mg/l
Manganèse [4]		0,05 mg/l

[1] Les valeurs en dehors des limites provoquent des phénomènes de corrosion et peuvent compromettre la durée de vie de la machine.

[2] Pour l'eau d'une dureté supérieure il est obligatoire d'installer un adoucisseur et en vérifier régulièrement le bon fonctionnement.

[3] Les valeurs en dehors des limites provoquent des incrustations et sédiments ayant comme conséquence une diminution des performances, de la fonctionnalité et une réduction de la de vie de la machine.

[4] Valeur désirée: les valeurs en dehors de la limite comportent le brunissement de l'acier.

Nous recommandons de faire l'analyse au moins une fois par an.

11.4 Branchement électrique

Seulement le personnel technique qualifié et bien formé peut opérer sur le panneau électrique.

Avant l'installation:

S'assurer que la ligne d'alimentation est la même que celle indiquée sur la matricule de la machine.

S'assurer que l'installation électrique supporte la puissance et le courant de la machine (données reportées dans la matricule comme illustré à la section **11.1**).

Le raccordement électrique doit être effectué conformément aux réglementations locales.

Pour dimensionner et vérifier le raccordement électrique, utiliser les données de la matricule de la machine.

Pour la section des câbles se référer aux paramètres indiqués dans le tableau 3. La section des câbles ne doit pas être inférieure aux paramètres indiqués dans le tableau 4.

	Courant machine (A)	Borne	Section câbles connectables mm²
Pour les machines standard 400V3N	0-100	35mm²	2.5-35mm²
Pour les machines standard 230V3	100-192	70mm²	10-70mm²

tableau 3

Champs de courant nominal en phase (AMPERE)	Section minimale câble mm²
0-25[1]	2,5
25-32[2]	4
32-40[2]	6
40-63[2]	10
63-75[3]	16
75-100[3]	25
101-125[3]	35
125-150[3]	50
150-192[3]	70

tableau 4

[1] Valeur de la section minimale connectée aux bornes

[2] Valeur extraite des normes techniques 60335-1 par. 25.8

[3] Valeur extraite de la littérature



Il est nécessaire de prévoir un interrupteur omnipolaire magnétothermique approprié et dimensionné en fonction de l'absorption prévue, afin de garantir une complète déconnexion du réseau d'alimentation, dans les conditions catégorie de surtension III.

Cet interrupteur doit être incorporé dans le réseau d'alimentation, dédié exclusivement à cette installation et installé proche de la machine.

Toujours éteindre la machine avec cet interrupteur : cet interrupteur donne une garantie complète d'une isolation totale du réseau électrique.

S'assurer que les installations électriques sont équipées d'une prise de terre efficace.



ATTENTION: vérifier avec un soin extrême que la connexion de "mise à terre" de la machine est bien dimensionné et entièrement efficace, et qu'il n'y ait pas trop d'appareils connecté à la même mise à terre. Une "mise à terre" insuffisante ou mal connectée peut produire des effets de corrosion et / ou "piqûres" des plaques d'acier de l'inox, jusqu'au son perçage de venir à percer.

La machine, de plus, a sur l'arrière une borne marquée avec le symbole qui permet de connecter les masses et les structures métalliques entre appareils divers, afin d'éviter des chocs électrostatiques.

Remarque: Ne pas modifier les protections et retirez-les uniquement si l'alimentation électrique est interrompue par l'interrupteur mural **(l'interrupteur ON / STAND-BY de la machine n'exclut pas l'alimentation électrique de la machine).**

11.5 Installation vidange

L'installation de la vidange doit être prévue considérant les points de vidange et les données fournies dans le lay-out de la machine.

Débit minimum 5lt/sec.

11.6 Ventilation

Garantir, à travers les hottes aspirantes, une ventilation minimum de 500m3/h. Si la machine est équipée d'un système de séchage, augmenter le taux de ventilation à 1500m3/h.

Il est recommandé de placer les hottes aspirantes en proximité de l'entrée et de la sortie de la machine en correspondances des ventilateurs des récupérateurs thermiques.

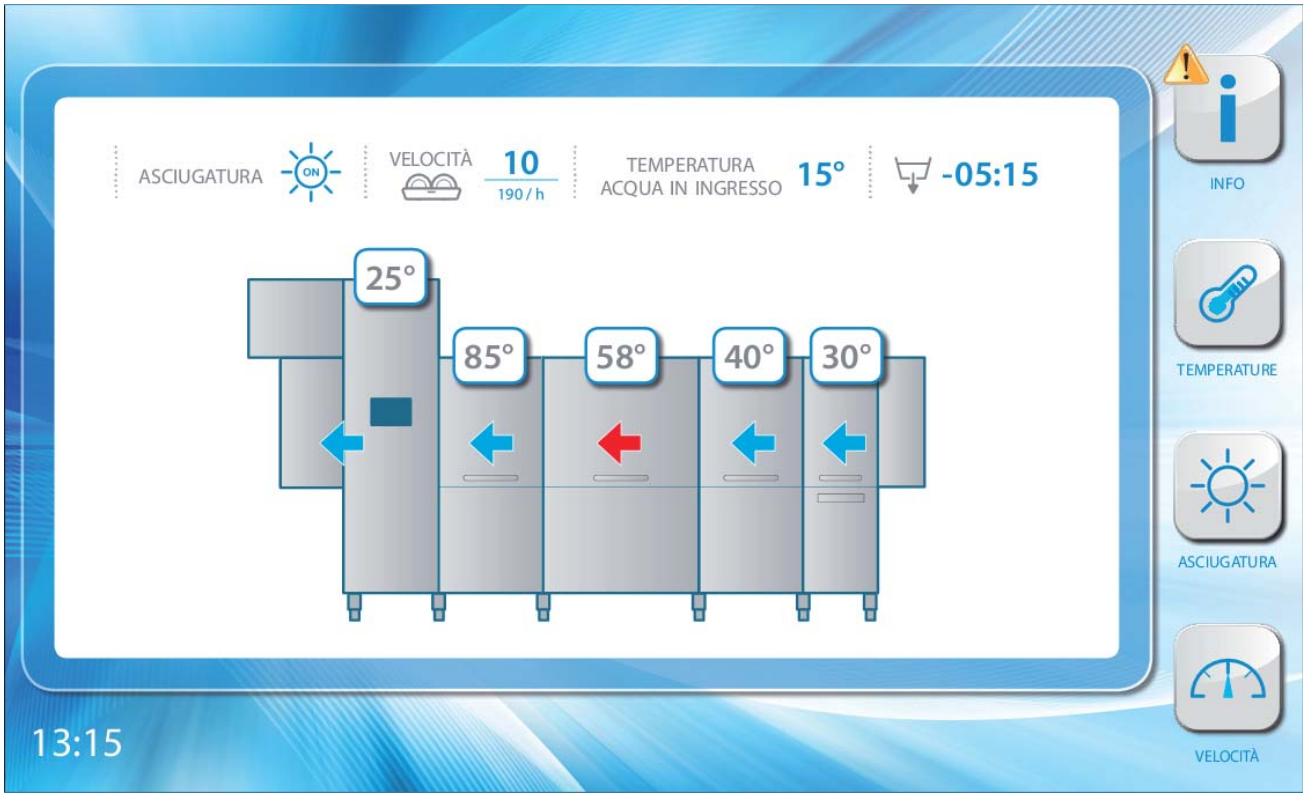
12. INDICATIONS ET ALARMES

Pendant le fonctionnement, la machine signale aussi bien les alarmes que les autres situations qui requièrent l'attention de l'opérateur.

Dans tous les cas les informations apparaissent sur l'écran automatiquement et restent visible jusqu'à quand l'opérateur n'accomplit pas les mesures nécessaires.

Pour visualiser l'alarme ou l'indication pendant le fonctionnement de la machine, appuyez sur la touche **INFO**.

Pour revenir au menu principal appuyez sur **RETURN**.



12.1 Indications

Les indications sont visualisées sur l'écran et signalées par un signal acoustique (beep)

Si l'écran affiche **DETERGENT MANQUANT** le détergent est fini.

Si l'écran affiche **PRODUIT DE RINÇAGE MANQUANT** le produit de rinçage est fini.

Si l'écran affiche **PRODUIT AUTO-NETTOYAGE MANQUANT** le produit d'assainissement est fini (seulement avec option **AUTO-NETTOYAGE**).

Si l'écran affiche **PORTE OUVERTE** ça signifie que l'on essaye certaines opérations pas possible avec une porte ouverte ou en ouvrent la porte, vous suspendez le travail en cours.

Si l'écran affiche **TIROIR OUVERT** ça signifie que l'on tente certaines opérations pas possible avec le tiroir ouvert ou, en ouvrant le tiroir, vous suspendez le travail en cours.

Si l'écran affiche **VIDANGEZ LES CUVES** ça signifie que l'on tente de faire partir un processus pas possible avec les cuves pleines.

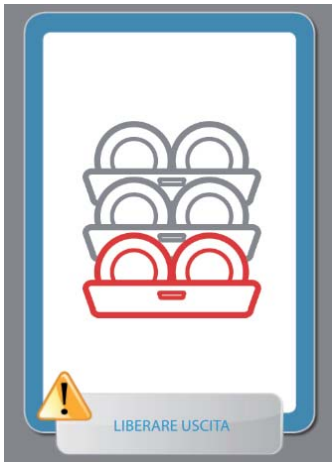
Si l'écran affiche **ENLEVER LES PANIERS DE LA SORTIE** ça signifie qu'il est nécessaire d'enlever les casiers de la table de sortie pour continuer le travail.

Si l'écran affiche **ENTRETIEN PERIODIQUE CONSEILLE'** ça signifie qu'il est conseillé d'appeler le technicien pour le contrôle périodique de la machine.

Si l'écran affiche **EN MODALITE VEILLE** ça signifie que la machine est en économie d'énergie (voir par. **1.1.2**).

Si l'écran affiche **EN POURSUIVANT, LA PROGRAMMATION SERA EFFACEE ET DEVRA ETRE PROGRAMMEE A NOUVEAU** ça signifie que le remplissage et le chauffement programmé de la machine ont été défini et que vous tentez une opération qui annule ce paramètre.

Exemple d'indications:

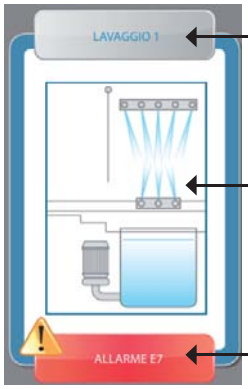


12.2 Alarmes

Les alarmes sont affichées sur l'écran par une fenêtre dédiée qui se chevauche à l'écran en cours au moment où l'alarme se déclenche.

Chaque fenêtre d'alarme fournit des informations détaillées d'alarme et des opérations effectuées par l'opérateur.

Exemple d'alarme:



Module ou composant impliqués

Image du module impliqué ou l'endroit où le composant est inséré

Code alarme

En appuyant sur la touche **INFO** vous pouvez avoir plus d'informations sur l'alarme en cours.



Code Alarme

Informations par l'opérateur et remèdes à prendre

Si l'alarme n'est pas bloquant vous pouvez continuer le travail en appuyant sur la touche **RETURN** .
Tant que la cause de l'alarme n'est pas rentrée, la machine continue à signaler l'alarme à travers:

- Un symbole sur l'icône touche **INFO**.

En appuyant sur la touche **INFO**, dans ce cas, l'alarme s'affiche.

- Une flèche de couleur rouge sur lay-out de la machine en correspondance du module intéressée ou du panneau électrique.

Si l'alarme est bloquant l'opérateur pourra effectuer seulement deux actions:

- Appuyer la touche **INFO** pour avoir plus d'informations
- Appuyer la touche **1** pour remettre la machine en mode veille.



12.2.1 Description des alarmes

Symbole alphanumérique alarme	Description de l'alarme
ALARME **B2**	SONDE EN PANNE SURCHAUFFEUR 1 (RINÇAGE)
ALARME **B3**	CHAUFFEMENT EN PANNE SURCHAUFFEUR 1 (RINÇAGE)
ALARME **B5**	SURECHAUFFEMENT SURCHAUFFEUR 1 (RINÇAGE)
ALARME **B10**	BASSE TEMPERATURE RINCAGE
ALARME **C1**	PANNE REMPLISSAGE PRERINÇAGE
ALARME **C6**	PANNE VIDANGE PRERINÇAGE
ALARME **C7**	PROTECTION THERMIQUE POMPE PRERINÇAGE
ALARME **E1**	PANNE REMPLISSAGE CUVE LAVAGE
ALARME **E2**	SONDE EN PANNE LAVAGE 1
ALARME **E3**	CHAUFFEMENT EN PANNE LAVAGE 1
ALARME **E4**	BASSE TEMPERATURE LAVAGE 1
ALARME **E5**	SURECHAUFFEMENT LAVAGE 1
ALARME **E6**	PANNE VIDANGE LAVAGE
ALARME **E7**	PROTECTION THERMIQUE POMPE LAVAGE 1
ALARME **F2**	SONDE EN PANNE LAVAGE 2
ALARME **F3**	CHAUFFEMENT EN PANNE LAVAGE 2
ALARME **F4**	BASSE TEMPERATURE LAVAGE 2
ALARME **F5**	SURECHAUFFEMENT LAVAGE 2
ALARME **F7**	PROTECTION THERMIQUE POMPE LAVAGE 2
ALARME **G2**	SONDE EN PANNE LAVAGE 3
ALARME **G3**	CHAUFFEMENT EN PANNE LAVAGE 3
ALARME **G4**	BASSE TEMPERATURE LAVAGE 3
ALARME **G5**	SURECHAUFFEMENT LAVAGE 3
ALARME **G7**	PROTECTION THERMIQUE POMPE LAVAGE 3
ALARME **M1**	PANNE REMPLISSAGE PRELAVAGE
ALARME **M2**	SONDE EN PANNE PRELAVAGE
ALARME **M3**	PANNE REFROIDISSEMENT PRELAVAGE
ALARME **M5**	SURECHAUFFEMENT PRELAVAGE
ALARME **M6**	PANNE VIDANGE PRELAVAGE
ALARME **M7**	PROTECTION THERMIQUE POMPE PRELAVAGE
ALARME **N2**	SONDE DOUCHETTE EN PANNE
ALARME **N7**	PROTECTION THERMIQUE POMPE DOUCHETTE
ALARME **U3**	PROTECTION THERMIQUE MOTEUR ASPIRATEUR
ALARME **U4**	PROTECTION THERMIQUE MOTEUR SECHAGE
ALARME **U7**	PROTECTION THERMIQUE POMPE AUTO-NETTOYAGE
ALARME **U10**	PROTECTION THERMIQUE MOTEURS SUPPLEMENTARES
ALARME **W1**	PROTECTION THERMIQUE VARIATEUR CONVOYEUR
ALARME **W2**	PROTECTION THERMIQUE VARIATEUR RINÇAGE
ALARME **X2**	SONDE EN PANNE ENTREE D'EAU
ALARME **Z8**	ALARME GENERALE
ALARME **Z14**	PANNE REMPLISSAGE BREAK TANK
ALARME **Z15**	PANNE VIDANGE BREAK TANK
ALARME **Z16**	PANNE ALIMENTATION EAU AUTO-NETTOYAGE
ALARME **Z17**	PANNE ALIMENTATION EAU RINÇAGE

ALARME B2 SONDE EN PANNE SURCHAUFFEUR 1 (RINÇAGE)
La température de travail ne peut pas être atteinte.
Il est recommandé de suspendre le travail.
Contacter l'assistance technique.

ALARME B3 CHAUFFEMENT EN PANNE SURCHAUFFEUR 1 (RINÇAGE)

Mettez la machine en mode veille en appuyant sur la touche **1** et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME B5 SURECHAUFFEMENT SURCHAUFFEUR 1 (RINÇAGE)
Il est recommandé de suspendre le travail, éteindre la machine en agissant sur l'interrupteur général et contacter l'assistance technique.

ALARME B10 BASSE TEMPERATURE RINCAGE
Vérifier le bon positionnement des bras et des gicleurs de rinçage.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME C1 PANNE REMPLISSAGE PRERINÇAGE
Vérifier que l'alimentation hydrique fonctionne correctement.

Mettez la machine en mode veille en appuyant sur la touche **1** et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME C6 PANNE VIDANGE PRERINÇAGE
Vérifier que la vidange ne soit pas obstruée.

Mettez la machine en mode veille en appuyant sur la touche **1** et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME C7 PROTECTION THERMIQUE POMPE PRERINÇAGE
Le résultat du rinçage peut être compromis.
Contacter l'assistance technique.

ALARME E1 PANNE REMPLISSAGE CUVE LAVAGE
Vérifier que l'alimentation hydrique fonctionne correctement.

Mettez la machine en mode veille en appuyant sur la touche **1** et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME E2 SONDE EN PANNE LAVAGE 1
Le résultat du lavage peut être compromis.
Contacter l'assistance technique.

ALARME E3 CHAUFFEMENT EN PANNE LAVAGE 1

Mettez la machine en mode veille en appuyant sur la touche **1** et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME E4 BASSE TEMPERATURE LAVAGE 1
Le résultat du lavage peut être compromis.
Vérifier la présence des rideaux et si la vaisselle est correctement positionnées dans le panier.
Il est recommandé de suspendre le travail jusqu'au rétablissement de la bonne température.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME E5 SURECHAUFFEMENT LAVAGE 1
Il est recommandé de suspendre le travail, éteindre la machine en agissant sur l'interrupteur général et contacter l'assistance technique.

ALARME E6 PANNE VIDANGE LAVAGE
Vérifier que la vidange des cuves ne soit pas obstruée.

Mettez la machine en mode veille en appuyant sur la touche **1** et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME E7 PROTECTION THERMIQUE POMPE LAVAGE 1
Il est recommandé de suspendre le travail.
Contacter l'assistance technique.

ALARME F2 SONDE EN PANNE LAVAGE 2
Le résultat du lavage peut être compromis.
Contacter l'assistance technique.

ALARME F3 CHAUFFEMENT EN PANNE LAVAGE 2

Mettez la machine en mode veille en appuyant sur la touche **1** et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME F4 BASSE TEMPERATURE LAVAGE 2

Le résultat du lavage peut être compromis.
Vérifier la présence des rideaux et si la vaisselle est correctement positionnées dans le panier.
Il est recommandé de suspendre le travail jusq'au rétablissement de la bonne température.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME F5 SURECHAUFFEMENT LAVAGE 2

Il est recommandé de suspendre le travail, éteindre la machine en agissant sur l'interrupteur général et contacter l'assistance technique.

ALARME F7 PROTECTION THERMIQUE POMPE LAVAGE 2

Le résultat du lavage peut être compromis.
Contacter l'assistance technique.

ALARME G2 SONDE EN PANNE LAVAGE 3

Le résultat du lavage peut être compromis.
Contacter l'assistance technique.

ALARME G3 CHAUFFEMENT EN PANNE LAVAGE 3

Mettez la machine en mode veille en appuyant sur la touche **1** et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME G4 BASSE TEMPERATURE LAVAGE 3

Le résultat du lavage peut être compromis.
Vérifier la présence des rideaux et si la vaisselle est correctement positionnées dans le panier.
Il est recommandé de suspendre le travail jusq'au rétablissement de la bonne température.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME G5 SURECHAUFFEMENT LAVAGE 3

Il est recommandé de suspendre le travail, éteindre la machine en agissant sur l'interrupteur général et contacter l'assistance technique.

ALARME G7 PROTECTION THERMIQUE POMPE LAVAGE 3

Le résultat du lavage peut être compromis.
Contacter l'assistance technique.

ALARME M1 PANNE REMPLISSAGE PRELAVAGE

Vérifier que l'alimentation hydrique fonctionne correctement.

Mettez la machine en mode veille en appuyant sur la touche **1** et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME M2 SONDE EN PANNE PRELAVAGE

Le résultat du lavage peut être compromis.
Contacter l'assistance technique.

ALARME M3 PANNE REFROIDISSEMENT PRELAVAGE

Vérifier que l'alimentation hydrique fonctionne correctement.

Mettez la machine en mode veille en appuyant sur la touche **1** et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME M5 SURECHAUFFEMENT PRELAVAGE

Le résultat du lavage peut être compromis.
Vérifiez que l'alimentation de l'eau froide fonctionne.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME M6 PANNE VIDANGE PRELAVAGE

Vérifier que la vidange des cuves ne soit pas obstruée.

Mettez la machine en mode veille en appuyant sur la touche **1** et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME M7 PROTECTION THERMIQUE POMPE PRELAVAGE
Le résultat du lavage peut être compromis.
Contacter l'assistance technique.

ALARME N2 SONDE DOUCHETTE EN PANNE
Contacter l'assistance technique.

ALARME N7 PROTECTION THERMIQUE POMPE DOUCHETTE
Le résultat de lavage peut être compromis.
Contacter l'assistance technique.

ALARME U3 PROTECTION THERMIQUE MOTEUR ASPIRATEUR
Il est recommandé de suspendre le travail.
Contacter l'assistance technique.

ALARME U4 PROTECTION THERMIQUE MOTEUR SECHAGE
Contacter l'assistance technique.

ALARME U7 PROTECTION THERMIQUE POMPE AUTO-NETTOYAGE
Contacter l'assistance technique.

ALARME U10 PROTECTION THERMIQUE MOTEURS SUPPLEMENTARES
Contacter l'assistance technique.

ALARME W1 PROTECTION THERMIQUE VARIATEUR CONVOYEUR
Contacter l'assistance technique.

ALARME W2 PROTECTION THERMIQUE VARIATEUR RINÇAGE
Contacter l'assistance technique.

ALARME X2 SONDE EN PANNE ENTREE D'EAU
Contacter l'assistance technique.

ALARME Z8 ALARME GENERALE
Poignée d'urgence enclenché.
Assurez-vous que l'urgence soit terminée.
Pour reprendre l'activité relâcher la poignée d'urgence.
Attention: la poignée ne doit pas être utilise comme un système d'arrêt machine ordinaire.

ALARME Z14 PANNE REMPLISSAGE BREAK TANK
Vérifier que l'alimentation hydrique fonctionne correctement.

Mettez la machine en mode veille en appuyant sur la touche **1** et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME Z15 PANNE VIDANGE BREAK TANK
Vérifier que les gicleurs de rinçage ne soient pas obstrués.

Mettez la machine en mode veille en appuyant sur la touche **1** et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME Z16 PANNE ALIMENTATION EAU AUTO-NETTOYAGE
Vérifier:
- Le bon positionnement des bras de l'auto nettoyage.
- L'alimentation hydrique.

Mettez la machine en mode veille en appuyant sur la touche **1** et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME Z17 PANNE ALIMENTATION EAU RINÇAGE
Vérifier:
- Le bon positionnement des bras et des gicleurs de rinçage.
- L'alimentation hydrique.

Mettez la machine en mode veille en appuyant sur la touche **1** et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.



13. INCOVENIENTS DE LA MACHINE CAUSES ET REMEDES

Type d'anomalie	Possibles causes	Remède
La machine ne s'allume pas	Interrupteur général désactivé	Activer l'interrupteur
	Fusible transformateur carte-mère brulé	Faire remplacer le fusible par l'assistance technique
La machine ne remplit pas d'eau	Vanne eau fermée	Ouvrir la vanne de l'eau
	Manque pression d'eau alimentation	Eteindre et rallumer quand la pression augmente ou installer une pompe augmentation pression.
	Filtre électrovanne bouché par du sable	Faire nettoyer le filtre de l'électrovanne par l'assistance technique
Le résultat de lavage est insuffisant	Les gicleurs de lavage sont obstrués	Nettoyer les gicleurs, monter correctement les bras dans leurs propres sièges
	Concentration détergent trop basse	Modifier le dosage du détergent
	Filtres trops sales	Retirer les filtres, les nettoyer avec une brosse sous l'eau courante et les repositionner dans leurs sièges
	Présence de mousse	Toujours utiliser des produits non moussant. Faire vérifier le dosage du détergent, du produit de rinçage et si nécessaire le réduire
	Contrôler la température cuve	Régler la température fixée pour le lavage. Faire contrôler par l'assistance technique le fonctionnement de la résistance
	Durée lavage insuffisante pour le type de saleté	Sélectionner la vitesse la plus basse ou répéter le cycle de lavage
	Eau de lavage trop sale	Vider l'eau des cuves, nettoyez les filtres; remplir la cuve et repositionner les filtres correctement
Les objets ne sont pas secs	Mauvais dosage du produit de rinçage	Faire vérifier le dosage du produit de rinçage et si nécessaire l'augmenter
	Le panier n'est pas apte aux objets	Utiliser un panier apte pour les objets
	Température eau de rinçage trop basse	Vérifier la température d'alimentation
Des stries ou tâches sur les objets	Concentration de produit de rinçage trop élevée	Utiliser toujours un détergent non moussant. Faire vérifier le dosage du détergent et du produit de rinçage et le réduire si nécessaire
	Eau trop calcaire	Vérifier la qualité de l'eau. L'eau ne doit pas dépasser une dureté de 8°f
La machine s'arrête brusquement pendant son fonctionnement	La machine est branchée à une ligne trop chargée.	Faire brancher la machine séparément par l'assistance technique
	Une sécurité de la machine c'est déclenchée	Faire vérifier les sécurités par l'assistance technique
La machine s'arrête brusquement pendant son fonctionnement et recharge l'eau	L'eau du jour avant n'a pas été changée	Vider la cuve e la remplir à nouveau
	Pressostat défectueux	Appeler l'assistance technique
	Trop plein mal positionné	Enlever et repositionner correctement le trop plein
	Une cuve s'est vidée par excès de mousse ou par le manque des rideaux/SAS	Réduire la concentration de produit de rinçage/ détergent ou repositionner correctement les rideaux ou d'autres protections éventuellement retirées
	Positionnement erroné des bras de lavage	Vérifier et repositionner correctement les bras de lavage

Type d'anomalie	Possibles causes	Remède
La machine ne lave pas et la pompe de lavage est bruyante (pour machine avec pompe en triphasée)	Le sens de la pompe est inversé à cause d'un erreur de branchement du câble d'alimentation	Appeler l'assistance technique
	Le niveau de l'eau de la cuve est trop bas	Enlever et repositionner le trop plein
		Repositionner correctement les rideaux ou d'autre protections éventuellement enlevées.
		Vérifier et repositionner correctement les bras de lavage.
		Si le niveau de la cuve continue à baisser, appeler l'assistance technique
	L'aspiration de la pompe est obstruée	Vérifier que les filtres d'aspiration de la pompe (positionnés dans les cuves) ne soient pas obstrués. Si le problème persiste appeler l'assistance technique.

14. INCOVENIENTS DES OPTIONS CAUSES ET REMEDES

14.1 Récupérateur de chaleur + Séchage

Type d'anomalie	Possibles causes	Remède
La température de l'eau d'alimentation rinçage <70°C	Batterie vapeurs sale	Exécuter **LAVAGE HR**. Si le problème persiste appeler l'assistance technique
Les objets ne sont pas secs	Mauvais dosage du produit de rinçage	Faire augmenter le dosage par l'assistance technique
	Le panier n'est pas conforme aux objets	Utiliser un panier conforme aux objets
	Batterie vapeurs sale	Exécuter **LAVAGE HR**. Si le problème persiste appeler l'assistance technique
	Air froide à la sortie	Faire vérifier l'étalonnage des thermostats par l'assistance technique
	Le sens du ventilateur est inversé à cause d'un mauvais branchement du câble d'alimentation.	Appeler l'assistance technique

N.B.: Pour tout autres problèmes, s'adresser à l'Assistance Technique.
Le fabricant se réserve le droit de modifie sans préavis les caractéristiques techniques.

15. DECLARATION UE

La machine achetée est conforme aux normes énoncées dans la déclaration UE fournie en l'original à la machine.
En annexe une copie de cette déclaration, avec les données générales, correspondants à la machine achetée. Pour les données des absorptions se référer à la plaque signalétique des données techniques qui se trouve sur la machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÁ UE - EU DECLARATION OF CONFORMITY - DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ - EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD - DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE

Il sottoscritto, autorizzato dall'azienda sopra indicata, dichiara che la macchina lavastoviglie con convogliatore per uso collettivo:
The undersigned, autorized from the above-written company, hereby declares that the commercial electric conveyor dishwashing machine:
Le soussigné, désigné par la societé indiquée, déclare que le lave-vaisselle à convoyeur à usage collectif:
Der Unterzeichenete berechtigt von der oben genannten Firma, erklärt, daß die Transportspülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch:
Quien subscribe, elegido de la empresa antes mencionada, declara que el lavavajilla eléctrico de túnel de uso colectivo:
O abaixo-assinado, eligido de la empresa acima mencionada, vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça transportadoras para uso comercial:

È stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate:
Is in compliance with the harmonised standards:
Est conforme aux normes harmonisées:
In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist:
Es conforme a las normas armonizadas:
Esta de acordo com as normas harmonizadas:

EN60204-1
EN60335-1; EN50416
EN55011 ;

secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti:
according to the following directives and further amendments:
selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs:
gemäß den folgenden Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen:
como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas:
de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações:

2006/42/EC
2014/30/EU; 2011/65/EU
2012/19/EU

- e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede.
- and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking has been applied. Furthermore, adeguate technical files have been prepared and are available from our offices.
- et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège.
- und daß er in Ubereinstimmung mit den Vorschriften obenganannten Richtlinien mit dem CE-Kennzeichnung vorgesehen sind und daß für Ihn angernessenes technisches Haften herstellten wurde, die bei uns in der Firma zur Verfügung stehen.
- y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los especifico fasciculo técnicos relativo disponible en nuestra oficina central.
- a Marcação CE foi aplicada no seguimento das directivas acima mencionadas. Os equipamentos estão tecnicamente preparados e adequados e encontram-se disponíveis nas nossas instalções.
- Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato.
- This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.
- Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.
- Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Man lehnt jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tiere verursachten Schäden ab, welche von Manipulation beziehungsweise Änderung seitens Dritten, unsachgemässenem Gebrauch der Maschinen, mangelhafte Wartung und Reparaturen oder Inbretriebnahme seitens nicht qualifiziertem Personals abhängig sind.
- Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes asi como por reparaciones o mantenimiento indadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.
- Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.



Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и обслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долгую и исправную службу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве указаниям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями.

Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас — Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием.

СОДЕРЖАНИЕ Страница

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ 41
1. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ 43
1.1 Описание машины, принадлежностей и защитных устройств 43
1.1.1 Описание машины 43
1.1.2 Доступные дополнительные конфигурации 44
2. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ЗНАЧКИ 46
3. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МАШИНЫ 49
3.1 Запуск машины 49
3.2 Мойка 49
3.3 Операции по окончании мойки 50
3.4 Загрузка посуды, ножей и вилок 50
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ 51
4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ 52
4.1 Текущее техническое обслуживание 52
4.2 Внеплановое техническое обслуживание — проводится только квалифицированным обслуживающим персоналом 53
5. ПРОГРАММИРОВАНИЕ 54
5.1 Меню пользователя 54
5.1.1 Язык 54
5.1.2 Настройка времени и даты 54
5.1.3 Настройка температуры 54
5.1.4 Клавиша быстрого выбора температуры 55
5.1.5 Автотаймер 55
5.1.6 Программирование 55
5.1.7 Клавиша быстрого выбора программирования 55
5.1.8 Смена пароля 55
6. МОЮЩИЕ СРЕДСТВА 56
6.1 Использование моющего средства 56
6.2 Использование ополаскивателя 56
6.3 Использование дезинфицирующих средств 56
7. УРОВЕНЬ ШУМА В АТМОСФЕРЕ 56
8. СОБЛЮДЕНИЕ ПРАВИЛ ГИГИЕНЫ И ТРЕБОВАНИЙ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТЬЮ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ НАССР 56
9. ПРИРОДООХРАННЫЕ АСПЕКТЫ 57
9.1 Упаковка 57
9.2 Утилизация 57
10. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ 57
10.1 Рекомендации по оптимальному использованию энергии, воды и добавок 57
11. УСТАНОВКА МАШИНЫ 58
11.1 Серийный номер 58
11.2 Погрузочно-разгрузочные работы 59
11.2.1 Погрузочно-разгрузочные работы с изделием 59
11.2.2 Хранение 59

11.2.3 Приемка машины 60
11.2.4 Комплектация машины 60
11.3 Подключение к водопроводу 61
11.3.1 Характеристики подаваемой воды 61
11.4 Подключение к источникам питания 61
11.5 Система слива 62
11.6 Вентиляция 62
12. ОПОВЕЩЕНИЯ И АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ 63
12.1 Сообщения 64
12.2 Аварийные сигналы 65
12.2.1 Описание аварийных сигналов 66
13. НЕИСПРАВНОСТИ МАШИНЫ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ 70
14. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ 71
14.1 Теплообменник + сушка 71
15. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС 72



ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ.



ВНИМАНИЕ: НЕСОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА (ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ) ПРИВОДИТ К ПРЕКРАЩЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ОСВОБОЖДАЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Настоящая брошюра-инструкция должна храниться с машиной для выяснения необходимой информации в дальнейшем. В случае продажи или передачи машины другим пользователям, брошюра должна быть передана вместе с машиной, чтобы у нового пользователя была вся необходимая информация об операциях и все соответствующие инструкции.

Необходимо внимательно ознакомиться с брошюрой-инструкцией перед установкой и запуском машины.

Пользователь должен соблюдать следующие правила:

- **Изменение электрической системы и системы водоснабжения для установки посудомоечной машины должно осуществляться только квалифицированными рабочими.**
- Пользователь не должен выполнять никаких работ по ремонту и (или) техническому обслуживанию.
- Только квалифицированный персонал может иметь доступ к панели управления, когда главный выключатель отключен.
- Обслуживание данной машины должно осуществляться только уполномоченным персоналом.
  Примечание: используйте только оригинальные запасные части. Использование неоригинальных запасных частей аннулирует гарантию и освобождает производителя от ответственности за какой-либо ущерб.
- **Запрещается использовать старый шланг, следует использовать только новые шланги.**
- Данная машина может использоваться обученными молодыми людьми в возрасте от 15 лет. Машину нельзя использовать людям с физическими, сенсорными или умственными недостатками либо недостаточным опытом и знаниями.
- Детей не следует подпускать к машине.
- Запрещается допускать чистку и пользовательское обслуживание машины детьми без присмотра.
- **Настоящая машина предназначена исключительно для мойки тарелок, стаканов, подносов, корзин и различной кухонной посуды с остатками пищи, предназначенной для человека. ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть изделия, отличающиеся от описанных выше, а также хрупкие предметы или материалы, не обладающие устойчивостью к процессу мойки.**
- **Следует установить и настроить соответствующий автоматический пакетный выключатель с предохранителем в соответствии с имеющейся абсорбцией, чтобы гарантировать отключение от сети электроснабжения, с категорией избыточного напряжения III.**

- **Данный выключатель включается в сеть электроснабжения, используется исключительно для указанной цели и устанавливается в непосредственной близости от машины.**
- **Всегда отключайте машину данным выключателем, так как только он дает полную гарантию изоляции от электрической сети.**
- **Убедитесь, что машина имеет надежное заземление.**
- Запрещается открывать дверцы работающей машины. После отключения машины и остановки двигателя необходимо выждать не менее 15 секунд.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРОСОВЫВАТЬ КИСТИ РУК И (ИЛИ) ПРИКАСАТЬСЯ К ВНУТРЕННИМ ДЕТАЛЯМ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ МАШИНЫ И (ИЛИ) В КОНЦЕ ЦИКЛА МОЙКИ.

- Прежде чем использовать машину, персонал должен выяснить, где находится кнопка аварийного выключения, пакетный выключатель, отключающий машину от электрической сети, запорный водопроводный вентиль, а также узнать порядок отключения и защиты машины.
- Следуйте инструкциям по очистке, содержащимся в брошюре производителя (глава **4**).
- **Необходимо отключать данную машину от электрической сети после использования в конце дня и при проведении любых сервисных работ/ технического обслуживания в следующем порядке:**
  Отключите машину с панели управления.
  Слейте воду из баков, сняв переливные трубки.
  Отключите электропитание с помощью пакетного выключателя (главный выключатель на стене).
  Закройте вентиль (вентили) подачи воды.
  Несоблюдение указанных выше предписаний является серьезным нарушением использования и может привести к нанесению имущественного ущерба и получению травм, и освобождает производителя от какой-либо ответственности.
- Запрещается использовать воду для тушения возгорания электрических деталей.
- Запрещается накрывать заборные или рассеивающие решетки.
- Давление подачи воды не должно превышать 600 кПа.

Примечание: производитель отказывается от любой ответственности за несчастные случаи или любой ущерб, ставший следствием несоблюдения какого-либо указания настоящего руководства.

1. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

1.1 Описание машины, принадлежностей и защитных устройств

1.1.1 Описание машины

Технические данные машин указаны в Приложениях.

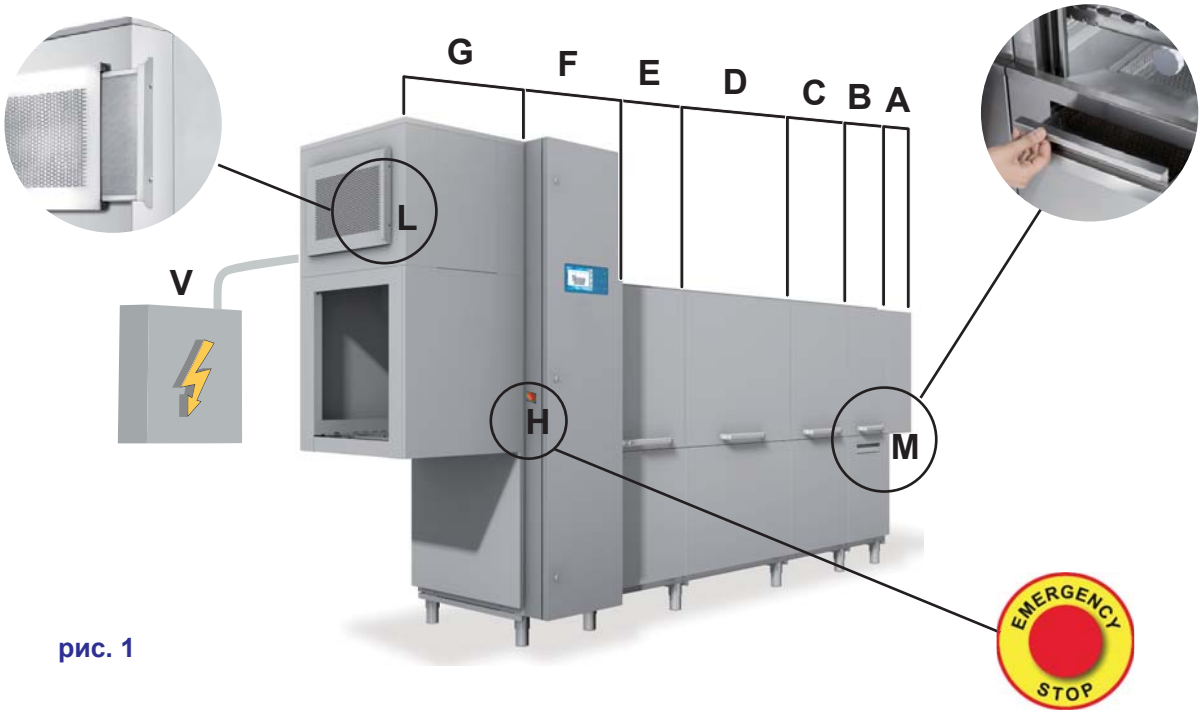


рис. 1

Пример:
МАШИНА В ОБЫЧНОМ ИСПОЛНЕНИИ

A - УСТРОЙСТВО ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ БРЫЗГ
B - МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ СО СЪЕМНЫМ ФИЛЬТРОМ ГРУБОЙ ОЧИСТКИ
C - МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ
D - БАК ПЕРВОЙ МОЙКИ
E - ДВОЙНОЙ МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО И ФИНАЛЬНОГО ОПОЛАСКИВАНИЯ
F - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ
G - ТЕПЛООБМЕННИК + СУШКА
H - КНОПКА АВАРИЙНОГО ВЫКЛЮЧЕНИЯ
L - ФИЛЬТР ТЕПЛООБМЕННИКА
M - СЪЕМНЫЙ ФИЛЬТР ГРУБОЙ ОЧИСТКИ
V - ПЕЧАТНАЯ ПЛАТА НАСТЕННОГО ТИПА

Модуль	Габаритные размеры		
	Ширина	Высота	Глубина
A - УСТРОЙСТВО ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ БРЫЗГ	300 mm	1550 mm	900 mm
B - МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ СО СЪЕМНЫМ ФИЛЬТРОМ ГРУБОЙ ОЧИСТКИ	450 mm		
C - МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ	600 or 900 mm		
D - БАК ПЕРВОЙ МОЙКИ	900 mm		
E - ДВОЙНОЙ МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО И ФИНАЛЬНОГО ОПОЛАСКИВАНИЯ	600 mm		
F - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	450 mm	1750 or 2100 mm	
G - ТЕПЛООБМЕННИК + СУШКА	600 mm	2100 mm	

Данная машины выполнена из высококачественных материалов, а именно из нержавеющей стали AISI 304 (AISI 316 для бойлеров и баков) повышенной толщины для обеспечения более продолжительного срока службы.

Машина состоит из разных модулей:

Модуль предварительной мойки (наличие зависит от выбранной модели): апредварительная мойка при низкой температуре, регулируемой с помощью термореле, для смыва остатков пищи и предотвращения денатурирования белка.

На машинах с модулем предварительной мойки первоначальное наполнение баков осуществляется в несколько этапов:

- этап 1: наполнение только моечных баков
- этап 2: приостановка наполнения, нагрев воды нагревательными элементами вплоть до достижения соответствующей температуры предварительной мойки (заданной на заводе)
- этап 3: возобновление и завершение наполнения
- этап 4: возобновление и завершение нагрева.

Моечный(-ые) модуль(-и): основная мойка посуды выполняется при температуре, регулируемой с помощью термореле.

Модуль ополаскивания: предварительное ополаскивание удаляет основную часть моющего средства; далее выполняется окончательное ополаскивание при высокой температуре, регулируемой с помощью термореле.

Автотаймер: функция Автотаймера (включена по умолчанию) позволяет остановить машину, если она находится в режиме пуска, но в данный момент не работает.

Это может произойти в двух случаях:

1. Машина работает впустую (работает, но не используется).
2. Машина работает, но скопление корзин на выходе из машины приводит к срабатыванию концевого выключателя SQ1 (F1).

В таких случаях срабатывает таймер, по умолчанию установленный на 300 секунд. По истечении указанного времени включается энергосберегающий режим.

После установки корзины или расчистки выхода машина автоматически возобновляет работу.

1.1.2 Доступные дополнительные конфигурации

Модуль предварительной мойки со съемным фильтром грубой очистки B:

Модуль предварительной мойки при низкой температуре оснащен съемным фильтром грубой очистки **M**.

Фильтр собирает остатки пищи. Он легко удаляется и чистится во время работы баков с помощью приспособления для вытаскивания. Для его удаления не требуется открывать дверки, снимать корзины и прикасаться к моечному раствору.

Если приспособление для вытаскивания вынимается во время мойки, машина останавливает конвейер, ополаскивание и насос модуля, чтобы можно было очистить фильтр.

Насосы моечного бака продолжают работать.

Машина возобновляет работу после возвращения приспособления для вытаскивания на место.

Во время работы фильтр должен быть чистым и правильно установленным.

Теплообменник + сушка G:

Это экономичная и высокопроизводительная сушка со специальным теплообменником. Оно проводит горячий и сухой воздух, создающий идеальные условия для действия ополаскивателя. Для обеспечения эффективной работы сушки периодически очищайте фильтр **L**.

В зависимости от своих потребностей, во время работы оператор может включить или выключить нагревающую часть модуля сушки с помощью специальной клавиши.

Дополнительная конфигурация включает теплообменник, предназначенный для использования тепла пара, выделяемого машиной, которая в противном случае рассеивалась бы, и ее использования для предварительного нагрева воды, поступающей в бойлер.

Машина должна иметь холодное водоснабжение для ополаскивания.

После завершения работы и опорожнения баков можно запустить процедуру очистки теплообменника с помощью специальной клавиши.

При наличии дополнительной функции автоматического слива, машина самостоятельно запускает очистку теплообменника после каждого опорожнения баков.

Автоматический слив:
При наличии данной дополнительной функции каждый бак оснащается специальным клапаном с электроприводом. Слив после завершения работы запускается с помощью специальной клавиши когда машина находится в режиме ожидания и не требует открытия дверок или контакта с моечным раствором.
При наличии данной дополнительной функции можно запрограммировать наполнение и нагрев машины. Программирование можно выполнить в течение 24 часов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: машину с запущенным программированием следует рассматривать в качестве работающей машины и не оставлять без присмотра.

Данная конфигурация позволяет периодически сливать воду только баки предварительной мойки с их последующим повторным наполнением (где скапливается большая часть остатков) и осуществлять эффективную и экономичную мойку.
После заданного периода выполнения операции машина предлагает оператору слить воду из бака предварительной мойки. Если оператор подтверждает слив воды, машина приостанавливает мойку и запускает операцию.

Самоочистка:
Система позволяет выполнять автоматический цикл внутренней очистки и ополаскивания машины по завершении работы. Можно использовать специальное дезинфицирующее средство.
Самоочистка может проводиться только если:
- Машина находится в режиме ожидания
- Дверцы закрыты
- Баки пусты.

На дисплее появляется экран самоочистки.
Во время цикла все остальные функции отключены. В случае отсутствия электропитания, цикл будет автоматически перезапущен, чтобы обеспечить надлежащее выполнение цикла.

Датчик температуры воды на впуске:
Позволяет отображать температуру воды на впуске на дисплее.

Сочетание дополнительных конфигураций:

Автоматический слив + Модуль предварительной мойки со съемным фильтром грубой очистки:
Информация об автоматическом сливе на модели с модулем предварительной мойкой действует и в отношении данной комбинации.

Автоматический слив + самоочистка:
Если нажата клавиша Самоочистка, машина выполняет слив с последующей самоочисткой.
Запуск слива не предполагает запуск самоочистки.

Автоматический слив + Теплообменник с сушкой:
После запуска слива очистка теплообменника выполняется автоматически.

Автоматический слив + Теплообменник с сушкой + Самоочистка:
Запуск самоочистки включает запуск слива и очистки теплообменника.
Запуск слива включает очистку теплообменника.
Запуск слива не предполагает запуск самоочистки.

2. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ЗНАЧКИ



Фиксированные клавиши с подсветкой:

1= Клавиша **ON / STAND-BY (ВКЛ./ОЖИДАНИЕ)**
Зеленый: STAND- BY - ОЖИДАНИЕ
Белый: Машина готова к работе или работает
Красный: Аварийный сигнал

2= Клавиша **RETURN - ВОЗВРАТ**
- Нажатием клавиши вы принимаете автоматические сообщения (оповещения).
- Позволяет выйти из меню, переходя от уровня к уровню, без сохранения возможных измененных настроек.

START **3**= Клавиша **START - ПУСК**. Если машина готова к работе, данная клавиша позволяет запустить машину. Нажатие клавиши запускает конвейер.

STOP **4**= Клавиша **STOP- СТОП**. Когда машина запущена, данная клавиша позволяет вернуть ее в состояние готовности. Нажатие клавиши STOP - СТОП - останавливает конвейер.

5= Клавиша . Позволяет:
- Войти в меню когда машина находится в режиме **stand-by - Ожидание**.
- Подтвердить вход в пункт меню или изменение значения внутри меню.
- Увеличить обзор машины и отобразить параметры отдельного модуля, когда машина готова к работе или работает.

Фиксированные клавиши без подсветки:

6= Клавиши и . Позволяют:
- Прокручивать пункты меню, находясь внутри меню.
- Изменять (увеличивать, уменьшать, прокручивать) настраиваемые параметры.
- Изменить обзор модулей машины, когда машина готова к работе или работает.

Изменяемые функциональные клавиши без подсветки - МАШИНА В РЕЖИМЕ ОЖИДАНИЯ:

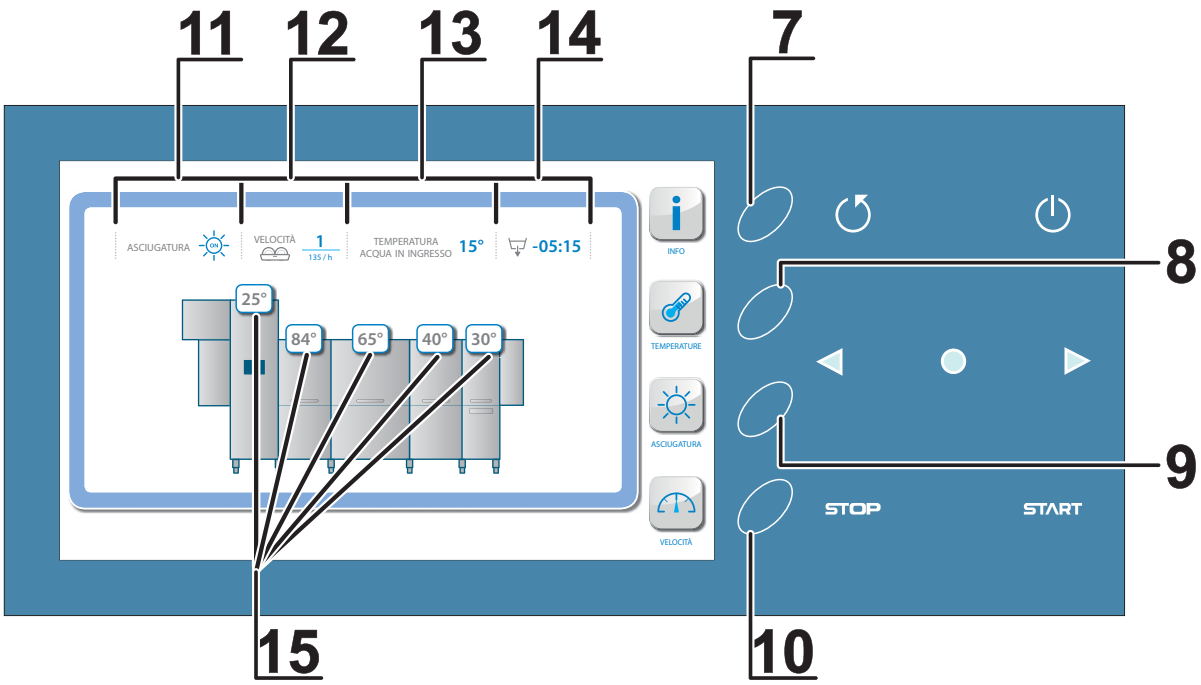
7= Клавиша **INFO - ИНФОРМАЦИЯ**.
Позволяет получить дополнительную информацию в случае появления аварийного сигнала. В других условиях позволяет получить дополнительную информацию о текущем состоянии машины.

Чтобы выйти из пункта **INFO - ИНФОРМАЦИЯ** нажмите клавишу **RETURN - ВОЗВРАТ** .

8= Клавиша **SELF-CLEANING/HR WASHING - САМООЧИСТКА/ ИНТЕНСИВНАЯ МОЙКА**.
Только при наличии дополнительной функции **SELF-CLEANING - САМООЧИСТКА** или **DRYER + HEAT RECOVERY - ТЕПЛООБМЕННИК + СУШКА**.
При нажатии включается соответствующая функция. Дополнительная информация представлена в пункте **1.1.2**.

9= Клавиша **DRAINING**.
Только при наличии дополнительной функции **AUTOMATIC DRAIN- АВТОМАТИЧЕСКИЙ СЛИВ**.
Нажатие данной клавиши включает слив из бака. Дополнительная информация представлена в пункте **1.1.2**.

10= Клавиша **PROGRAMMING - ПРОГРАММИРОВАНИЕ**
Только при наличии дополнительной функции **AUTOMATIC DRAIN - АВТОМАТИЧЕСКИЙ СЛИВ** при условии нажатия клавиши быстрого выбора **PROGRAMMING - ПРОГРАММИРОВАНИЕ** в меню пользователя.



Изменяемые функциональные клавиши без подсветки - МАШИНА ГОТОВА К РАБОТЕ / РАБОТАЕТ:

7= Клавиша **INFO - ИНФОРМАЦИЯ**.
Позволяет получить дополнительную информацию в случае появления оповещения или аварийных сигналов. В других условиях позволяет получить дополнительную информацию о текущем состоянии машины.

Чтобы выйти из пункта **INFO - ИНФОРМАЦИЯ** нажмите клавишу **RETURN - ВОЗВРАТ** .

8= Клавиша **TEMPERATURE - ТЕМПЕРАТУРА**.
Имеется в наличии только при условии нажатия клавиши быстрого выбора в меню пользователя.
Позволяет отрегулировать рабочую температуру отдельных модулей.

9= Клавиша **DRYER ON/OFF - СУШКА ВКЛ/ВЫКЛ**.
Включается при наличии дополнительной функции **DRYER + HEAT RECOVERY - ТЕПЛООБМЕННИК + СУШКА**.
Позволяет включить или выключить нагрев для **DRYER - СУШКИ**. Дополнительная информация представлена в пункте **1.1.2**.

10= Клавиша **SPEED - СКОРОСТЬ**.
Позволяет отрегулировать скорость конвейера.

Примечание:

ASCIUGATURA **11**= Включается при наличии дополнительной функции **DRYER + HEAT RECOVERY - ТЕПЛООБМЕННИК + СУШКА**.
Позволяет настроить параметры нагревателей **DRYER - СУШКИ**.

VELOCITÀ 1 135 / h **12**= Настраивает производительность в корзинах/ч при текущей скорости конвейера.

TEMPERATURA ACQUA IN INGRESSO 15° **13**= Включается в случае активации дополнительной функции датчика.
Настройка температуры воды подачи на входе в машину.

-05:15 **14**= Включается при наличии дополнительной функции **AUTOMATIC DRAIN - АВТОМАТИЧЕСКИЙ СЛИВ** и в случае настройки функции слива при предварительной мойке.
Настройка времени, которое должно пройти до слива только из баков предварительной мойки.

15= Измерение температуры отдельных модулей.

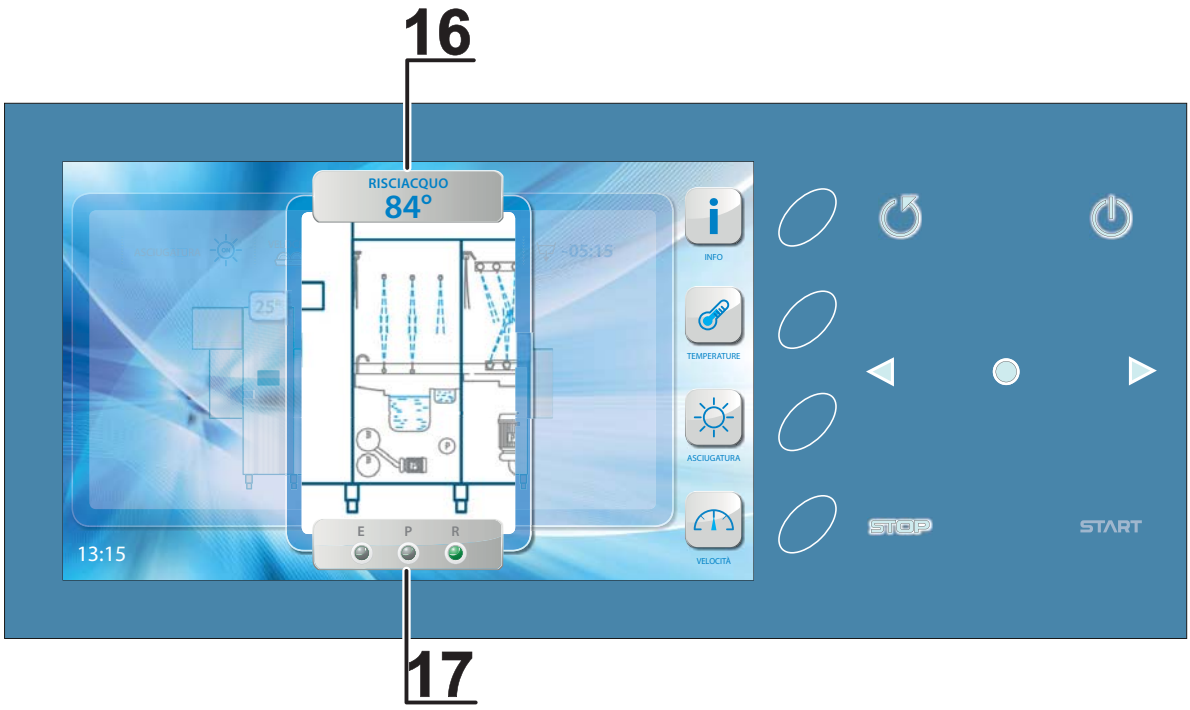


Схема машины:

Для получения доступа, нажмите клавишу ◎ (когда машина готова к работе или работает). Для перехода от одного модуля к другому, нажмите клавиши **6** ◀ и (или) **6** ▶.

16= Измеренная температура отображаемого модуля..

17= Информация о некоторых компонентах модуля:

E: зеленый цвет указывает на наличие корзины в модуле;
серый цвет указывает на отсутствие корзины в модуле.

P: зеленый цвет означает, что насос модуля включен и исправен;
красный цвет указывает на неисправность насоса модуля.

R: зеленый цвет означает, что нагревательный элемент включен и исправен;
красный цвет указывает на неисправность нагревательного элемента.

3. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МАШИНЫ

3.1 Запуск машины

- Убедитесь, что переливные трубки вставлены правильно.
- Включите главный выключатель настенного типа **V.**
- Откройте вентили подачи воды.
- Включите машину с панели управления.
- Дождитесь завершения операций наполнения и нагрева.
  По окончании наполнения начинается полный нагрев машины.
  Для обеспечения надлежащей мойки пуск возможен только после достижения заданных температур.
  Значения рабочих температур отображаются на дисплее.
  Порядок изменения настроек температуры описан в главе **5**.
  Несколько этапов представлены на дисплее соответствующими значками.
- По окончании нагрева запустите машину с панели управления.

3.2 Мойка

- Чтобы задать необходимую рабочую скорость, нажмите клавишу скорости  на дисплее и задайте скорость, соответствующую работе, которую предстоит выполнить.
  Предусмотрено десять возможных настроек:
  Скорость 1 (МИН.): интенсивная мойка.
  Скорости 2 – 6 (НОРМАЛ.): мойка при умеренном загрязнении.
  Скорости 7 – 10 (МАКС.): мойка подносов и очистка от пыли.
- Если машина на имеет автоматического дозатора химических продуктов, вручную залейте моющее средство в моечный бак. Тщательно следуйте указаниям производителя продукции в отношении жесткости воды.
- Нажмите кнопку **START - ПУСК 3**, чтобы запустить конвейер.
- Проведите очистку.
  Поместите корзины на конвейер (см. пункт **3.4** - рис. 3 - 4).
  Подвиньте корзину внутрь устройства для защиты от брызг **A** вплоть до сцепления с конвейерной системой.
  Последовательность мойки:
  ►Автоматический смыв остатков пищи (**B** - при наличии дополнительного модуля) оснащен фильтром, который можно периодически чистить, вынимая приспособление для вытаскивания **M**.
  ►Модуль предварительной мойки при низкой температуре (**H** - при наличии).
  ►Мойка при температуре, регулируемой с помощью термореле **L**.
  ►Двойное предварительное ополаскивание **E.**
  ►Окончательное ополаскивание **E** выполняется чистой водой, поступающей из водопровода, при температуре, регулируемой с помощью термореле, с последующим применением ополаскивателя.
  ►Сушка (**G** - при наличии дополнительного модуля). Всегда сочетается с теплообменником **F**.
  ►Зона выхода корзин, оснащенная роликовым конвейером и концевым выключателем.
- Нажмите кнопку **STOP - СТОП 4**, чтобы остановить выполнение операции.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: При возникновении опасной ситуации, нажмите кнопку аварийного выключения **H**. Конвейерная система и абсорбции отключатся. Прежде чем снова запустить машину, убедитесь, что аварийная ситуация устранена. Повторное нажатие кнопки аварийного выключения не запускает машину, а переводит ее в режим ожидания.
Кнопку аварийного выключения не нужно использовать в качестве обычной системы отключения.



Запрещается вынимать корзину из машины до того как она выйдет из туннеля и просовывать кисти рук или руки внутрь машины во время ее работы (см. рис. 2).

Примечание: обязательно выключите машину, прежде чем прикасаться к туннелю кистями рук или руками.

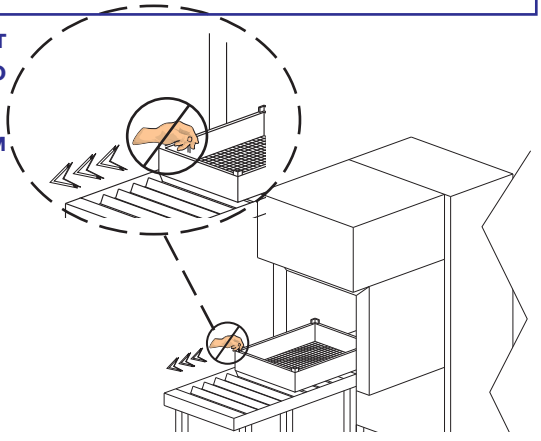


рис. 2

3.3 Операции по окончании мойки

- Нажмите клавишу **STOP - СТОП 4.**
- Нажмите клавишу **1** .
- Слейте воду из баков.
  Если **АВТОМАТИЧЕСКИЙ СЛИВ** отсутствует, откройте дверцы и удалите фильтры и переливные трубки.
  Если имеется **АВТОМАТИЧЕСКИЙ СЛИВ**, нажмите клавишу **DRAINING - СЛИВ 9** . Машина автоматически запустит слив из баков.
- По окончании слива, отключите главный выключатель настенного типа **V**.
- Закройте вентиль (вентили) подачи воды.
- Приступите к очистке машины (см. главу **4 Техническое обслуживание**).

3.4 Загрузка посуды, ножей и вилок

Перед загрузкой посуды необходимо тщательно очистить ее от остатков пищи.

Нет необходимости полоскать посуду в воде перед загрузкой.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается мыть предметы, загрязненные бензином, краской, частицами стали или черного металла, золой, песком, воском, консистентной смазкой. Данные вещества повреждают машину. Запрещается мыть хрупкие предметы или материалы, не обладающие устойчивостью к процессу мойки.

Следуйте данным указаниям:

- Столовая посуда не должна наслаиваться друг на друга или накрывать друг друга.
- Расположите посуду так, чтобы на все поверхности могла попасть воды; в противном случае не получится качественно отмыть посуду.
- Убедитесь, что посуда находится в устойчивом положении, а пустые емкости (чашки, стаканы, миски и т.п.) перевернуты вверх дном.
- Установите все пустые емкости, например, чашки, стаканы и т.п. **вверх дном.**
- Установите в наклонное положение посуду с глубокими выемками, чтобы вода могла вылиться.
- Убедитесь, что более мелкая посуда не выпадает из корзины.
- Посуда не должна быть установлена слишком высоко или выступать наружу.
- Во время мойки подносы не должны быть в горизонтальном положении.

Некоторая пища, например, морковь, помидоры, кетчуп, может содержать натуральные красители, большое количество которых может изменить цвет посуды и пластмассовых частей.

Возможное изменение цвета не означает, что пластмасса не является термостойкой.

Посуда, которую не следует мыть в посудомоечной машине

Посуда, которая не предназначена для мойки в посудомоечной машине:

- Деревянную столовую посуду или посуда с деревянными деталями; дерево портится и теряет свои свойства под воздействием высоких температур. Кроме того, используемый клей не подходит для посудомоечных машин; возможно отсоединение ручек.
- Предметы, сделанные вручную, ценные вазы или декорированные стаканы.
- Пластмассовая посуда, не обладающая термостойкостью.
- Медные, латунные, оловянные или алюминиевые предметы могут обесцветиться или потускнеть.
- Узоры на стаканах могут потускнеть после нескольких моек.
- Хрупкие стаканы и хрустальные предметы могут помутнеть от частого мытья.

Рекомендуется приобретать только ту столовую посуду, которая подходит для мойки в посудомоечных машинах.

Стаканы могут помутнеть от частого мытья.

Если после мойки посуда грязная или содержит осадок (влага внутри стаканов, чашек, мисок и т.п.), необходимо повторить процедуру.

НЕТ ➔

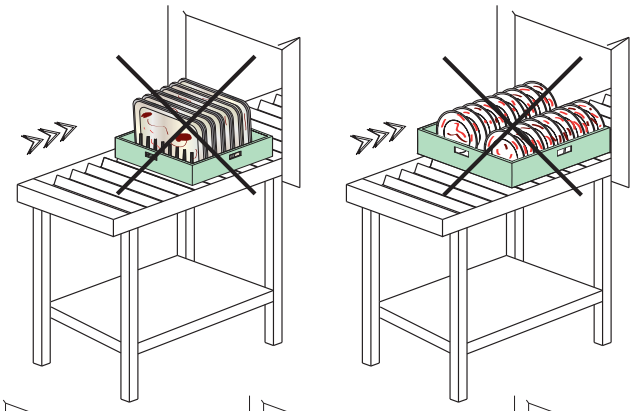


рис. 3

ДА ➔

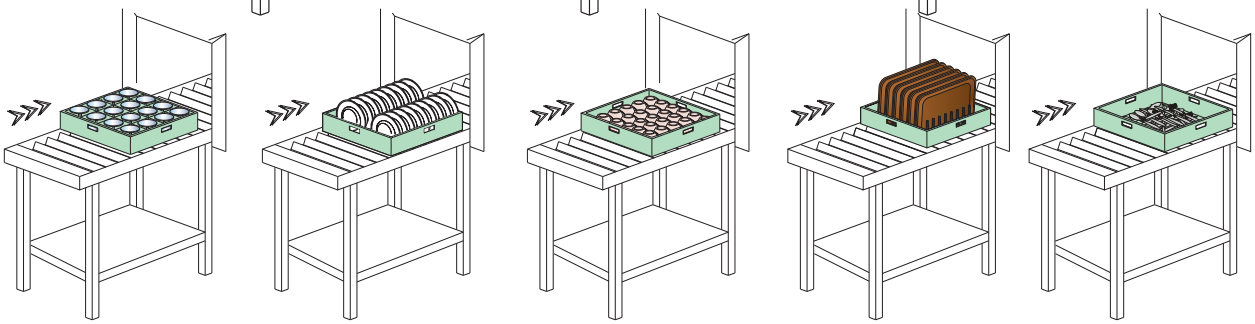


рис. 4

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- Запрещается хлопать дверцами при открывании и закрывании.
- Запрещается класть вещи или предметы на машину.
- Вода для мытья и ополаскивания непригодна для питья ввиду наличия химических добавок. В случае попадания на кожу или в глаза, немедленно промойте их обильным количеством воды и ознакомьтесь с инструкциями по технике безопасности, которые указаны производителем моющего средства. При необходимости обратитесь к врачу.
- При использовании данной машины необходимо соблюдать некоторые важные правила:
  1) никогда не прикасайтесь к машине влажными руками или ногами
  2) никогда не пользуйтесь машиной босиком
  3) запрещается размещать машину в местах, на которые попадают брызги воды.
- **Необходимо отключать данную машину от электрической сети после использования в конце дня и при проведении любых сервисных работ/технического обслуживания. Отключите главный выключатель на стене, который должен быть установлен специалистом. Закройте вентиль (вентили) подачи воды.**
- Если что-либо препятствует движению конвейера, сначала отключите главный выключатель настенного типа и только затем устраните препятствие.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВНУТРЕННЮЮ ОЧИСТКУ МАШИНЫ СЛЕДУЕТ ВЫПОЛНЯТЬ НЕ МЕНЕЕ ЧЕМ ЧЕРЕЗ 10 МИНУТ ПОСЛЕ ЕЕ ОТКЛЮЧЕНИЯ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРОСОВЫВАТЬ КИСТИ РУК И (ИЛИ) ПРИКАСАТЬСЯ К ДЕТАЛЯМ, РАСПОЛОЖЕННЫМ НА ДНЕ МОЕЧНОГО БАКА, И (ИЛИ) В КОНЦЕ ЦИКЛА МОЙКИ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИКАСАТЬСЯ К РАБОТАЮЩЕМУ КОНВЕЙЕРУ.

4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Машина не защищена от водных струй под давлением, поэтому следует избегать данного вида мойки корпуса.

Также рекомендуется выяснить у поставщиков чистящих средств подробную информацию о способах и средствах для периодического дезинфицирования машины.

Запрещается использовать отбеливающие вещества или хлорсодержащие моющие средства для чистки машины.

4.1 Текущее техническое обслуживание

Исправность машины **зависит от тщательной очистки, которую необходимо проводить не реже одного раза в день** в следующем порядке:

- Отключите машину так, как описано в пункт **3.3**.
- Если машина имеет теплообменник + сушку, очистите съемный фильтр (см. фото 2).
  Включите самоочистку змеевика теплообменника, при наличии. Нажмите клавишу **8**. При этом удаленный осадок попадает в секцию ополаскивания.
- После слива воды из бака извлеките фильтры и насосы (см. рис. 5 - 6). Соблюдайте осторожность, чтобы осадок не попал в баки. Почистите фильтры жесткой щеткой под струей воды под давлением.

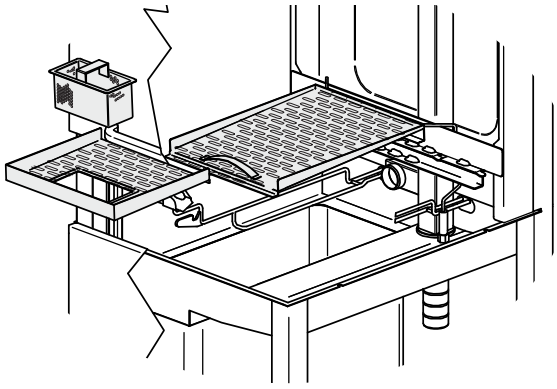


рис. 5

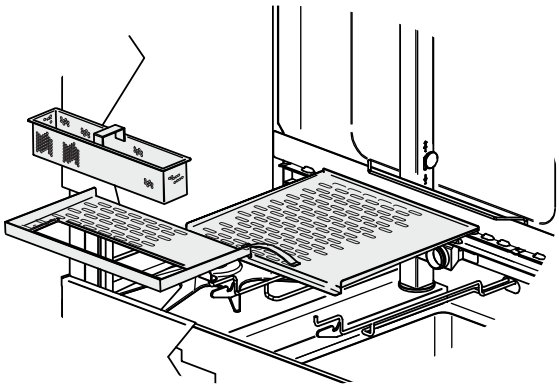


рис. 6



фото 1

• Извлеките насадки для мойки/ополаскивания и тщательно почистите сопла и куполообразные фильтры сопел для ополаскивания под проточной водой.
• Снова соберите все детали и вставьте насадки в соответствующие пазы (см. фото 1).
• Тщательно почистите баки без использования хлорсодержащих моющих средств.
• Помойте шторки (тщательно снаружи, быстро изнутри).
• Помойте входные и выходные полки.
• Если машина имеет модуль предварительной мойки со съемным фильтром грубой очистки, выньте съемный фильтр и почистите его (см. фото 3).
• В конце дня рекомендуется оставлять дверки машины открытыми.

Примечание: рекомендуется менять воду в баке когда она становится очень грязной или не менее двух раз в день.

Запрещается чистить машину металлическими скребками и (или) средствами, вызывающими коррозию.

Запрещается использовать системы чистки под давлением.



фото 8



фото 9

4.2 Внеплановое техническое обслуживание — проводится только квалифицированным обслуживающим персоналом

Один или два раза в год квалифицированный обслуживающий персонал должен проводить проверку машины:

- удалять накипь с нагревательного элемента;
- проверять состояние и плотность всех прокладок;
- проверять исправное состояние и (или) износ компонентов;
- проверять эффективность работы дозаторов;
- плотно затягивать все электрические соединения не реже одного раза в год;
- чистить всасывающий фильтр электромагнитного клапана;
- проверять состояние предохранительных устройств дверок/бойлеров, концевые выключатели;
- проверять калибровку муфты;
- чистить теплообменник, при наличии.

Не допускайте попадания влаги на двигатель или какие-либо электрические детали. При проведении технического обслуживания главный выключатель настенного типа должен быть ВЫКЛЮЧЕН.

5. ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Некоторые параметры могут быть настроены в соответствии с требованиями пользователя.

Для изменения параметров необходимо войти в меню **USER - ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ** с помощью клавиши защиты.

- Когда машина находится в режиме ожидания, нажмите клавишу **5** .
- С помощью клавиш **6** (уменьшить) и **6** (увеличить) выберите клавишу защиты **10** и задайте целые числа. Подтвердите выбор каждого числа нажатием на клавишу **5** .
- С помощью клавиш **6** (уменьшить) и **6** (увеличить) выберите пароль (**по умолчанию 0000**) и задайте целые числа. Подтвердите выбор каждого числа, нажатием на клавишу **5** .

С помощью клавиш **6** (уменьшить) и **6** (увеличить) прокрутите пункты меню.

Подтвердите выбор соответствующего параметра нажатием на клавишу **5** .

Нажмите клавишу **2** , чтобы выйти без сохранения настроек.

5.1 Меню пользователя

5.1.1 Язык

С помощью клавиш **6** (уменьшить) и **6** (увеличить) выберите необходимый язык **(ИТАЛЬЯНСКИЙ, АНГЛИЙСКИЙ, ФРАНЦУЗСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ, ИСПАНСКИЙ и т.д.).**

Нажмите клавишу **5** , чтобы подтвердить выбор.
С помощью клавиш **6** (уменьшить) и **6** (увеличить) выберите один из следующих параметров:
YES - ДА
NO - НЕТ

Нажмите клавишу **5** , чтобы подтвердить выбор или клавишу **2** , чтобы выйти без сохранения настроек.

5.1.2 Настройка времени и даты

После настройки времени и даты машина предложит изменить поле дня.
С помощью клавиш**6** (уменьшить) и **6** (увеличить) выберите необходимое числовое значение.
Нажмите клавишу **5** , чтобы подтвердить выбор и перейдите к следующему полю. Задайте другие значения (месяц, год, час, минуты) таким же образом.

Нажмите клавишу **2** , чтобы выйти без сохранения настроек.

5.1.3 Настройка температуры

С помощью клавиш **6** (уменьшить) и **6** (увеличить) выберите необходимые значения температуры.
Нажмите клавишу **5** , чтобы подтвердить выбор.

После настройки параметра можно выполнить следующее:

С помощью клавиш **6** (уменьшить) и **6** (увеличить) выберите поле температуры, которое необходимо изменить.

НАСТРОЙКА ТЕМПЕРАТУРЫ	ПО УМОЛЧАНИЮ	МИН.	МАКС.
НАСТРОЙКА ТЕМПЕРАТУРЫ ОПОЛАСКИВАНИЯ	85°C	70°C	90°C
НАСТРОЙКА ТЕМПЕРАТУРЫ МОЕЧНОГО БАКА 1	63°C	50°C	70°C
НАСТРОЙКА ТЕМПЕРАТУРЫ МОЕЧНОГО БАКА 2	60°C	50°C	60°C
НАСТРОЙКА ТЕМПЕРАТУРЫ МОЕЧНОГО БАКА 3	55°C	50°C	60°C
НАСТРОЙКА ТЕМПЕРАТУРЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ	45°C	30°C	50°C

Нажмите клавишу **5** , чтобы подтвердить выбор и перейдите к следующему полю. Задайте другие значения таким же образом.

Нажмите клавишу **2** , чтобы выйти без сохранения настроек.

5.1.4 Клавиша быстрого выбора температуры

Позволяет активировать значок настроек температуры  на дисплее. Данная клавиша позволяет оператору получить доступ к настройкам рабочей температуры без использования меню пользователя.

Значок отключен по умолчанию.
С помощью клавиш **6** (уменьшить) и **6** (увеличить) выберите один из следующих параметров:
YES - ДА (включить КЛАВИШУ БЫСТРОГО ВЫБОРА ТЕМПЕРАТУРЫ)

NO - НЕТ (выключить КЛАВИШУ БЫСТРОГО ВЫБОРА ТЕМПЕРАТУРЫ)

Нажмите клавишу , чтобы подтвердить выбор или клавишу **2** , чтобы выйти без сохранения настроек.

5.1.5 Автотаймер

Параметр **Autotimer - Автотаймер** устанавливается на 300 секунд по умолчанию.
С помощью клавиш **6** (уменьшить) и **6** (увеличить) выберите необходимое числовое значение.

Нажмите клавишу **5** , чтобы подтвердить выбор и перейдите к следующему полю. Задайте другие значения таким же образом.

Нажмите клавишу **2** , чтобы выйти без сохранения настроек.

Чтобы отключить параметр Автотаймер, выберите значение **OFF - ВЫКЛ** с помощью клавиши **6** (уменьшить).

5.1.6 Программирование

Параметр **Programming - Программирование** отображается только при наличии дополнительной функции **Automatic Drain - Автоматический слив**.
Он позволяет программировать наполнение и нагрев бака. По достижении баком заданного значения (в минутах), машина автоматически запускает наполнение баков с последующим нагревом.
Параметр **Programming - Программирование** отключен по умолчанию (OFF/ВЫКЛ).
С помощью клавиш **6** (уменьшить) и **6** (увеличить) можно установить:
OFF - ВЫКЛ (значение по умолчанию)
значение от 15 минут до 1440 минут (24 часа).
При каждом нажатии клавиш **6** (уменьшить) и **6** (увеличить) значение меняется на 15 минут.

Нажмите клавишу **5** , чтобы подтвердить выбор или клавишу **2** , чтобы выйти без сохранения настроек.

5.1.7 Клавиша быстрого выбора программирования

Клавиша **Programming quick-select - Быстрый выбор программирования -** отображается только при наличии дополнительной функции **Automatic Drain - Автоматический слив**.

Позволяет активировать значок программирования  на дисплее. Данная клавиша позволяет оператору программировать наполнение и последующий нагрев бака (см. главу **5**) без использования меню пользователя.

Клавиша **Programming quick-select - Быстрый выбор программирования** отключена по умолчанию (NO/НЕТ).
С помощью клавиш **6** (уменьшить) и **6** (увеличить) выберите один из следующих параметров:

YES - ДА (включить КЛАВИШУ БЫСТРОГО ВЫБОРА ПРОГРАММИРОВАНИЯ)

NO - НЕТ (выключить КЛАВИШУ БЫСТРОГО ВЫБОРА ПРОГРАММИРОВАНИЯ)

Нажмите клавишу **5** , чтобы подтвердить выбор или клавишу **2** , чтобы выйти без сохранения настроек.

5.1.8 Смена пароля

Параметр **Change password - Смена пароля** позволяет персонифицировать пароль в меню **USER - ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ**.
С помощью клавиш **6** (уменьшить) и **6** (увеличить) выберите необходимое числовое значение.

Нажмите клавишу **5** , чтобы подтвердить выбор и перейдите к следующему полю. Задайте другие значения таким же образом.
С помощью клавиш **6** (уменьшить) и **6** (увеличить) снова создайте такой же пароль в соответствии с условиями предыдущего пункта.

Нажмите клавишу **5** , чтобы подтвердить выбор или клавишу **2** , чтобы выйти без сохранения настроек.

6. МОЮЩИЕ СРЕДСТВА

6.1 Использование моющего средства

Следует использовать качественное моющее средство, НЕ ВЫЗЫВАЮЩЕЕ КОРРОЗИИ, БЕСПЕННОЕ и специально предназначенное для механической мойки посуды.
Рекомендуется использовать жидкие моющие средства.
Дозировка должна соответствовать рекомендациям производителя моющего средства и характеристикам воды и посуды.
Моющее средство заливается только в моечный бак 1. В случае ручной дозировки, следует учитывать, что моечный бак вмещает около 85 литров воды.

Примечание: запрещается использовать хлорсодержащие моющие средства.

6.2 Использование ополаскивателя

Возможно использование ополаскивателя для ускорения сушки и полировки.

Дозировка должна соответствовать рекомендациям производителя ополаскивателя и характеристикам воды.
Примечание: избыточное количество химических продуктов вызывает пенообразование, которое снижает эффективность и сокращает срок службы промывочного насоса.
Избыточное количество химических продуктов может оставлять осадок на посуде.

6.3 Использование дезинфицирующих средств

Запрещается использовать хлорсодержащие дезинфицирующие средства.
Моющие и дезинфицирующие средства, использующиеся для очистки машины, следует надлежащим образом подготовить.
Запрещается использовать универсальные моющие средства для очистки машины.

7. УРОВЕНЬ ШУМА В АТМОСФЕРЕ

В зависимости от конфигурации, среднее звуковое давление машины составляет от 70 дБ(А) до 80 дБ(А).

Машина с одним баком без сушки	70dB(A)±2.5 dB(A)
Машина с двумя баками без сушки	71dB(A)±2.5 dB(A)
Машина с тремя баками без сушки	72dB(A)±2.5 dB(A)
Машина с четырьмя баками без сушки	73dB(A)±2.5 dB(A)
Машина с сушкой	74dB(A)±2.5 dB(A)

Испытание существенной выборки машин в соответствии со стандартом ISO/DIS 11200.

8. СОБЛЮДЕНИЕ ПРАВИЛ ГИГИЕНЫ И ТРЕБОВАНИЙ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТЬЮ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ НАССР

В соответствии с требованиями Системы управления безопасностью пищевых продуктов, необходимо подготовить лист с таблицами, в которые оператор смены должен заносить дату и время запуска машины, время окончания мойки, значения температуры баков и бойлеров, и любые другие примечания/сработавшие аварийные сигналы, а также действия оператора по обеспечению санитарной безопасности.

По этой причине машина оборудована следующими устройствами:
- Указатели температуры бойлера и бака.
- Указатели неисправности.
- Возможность отображения параметров мойки.



9. ПРИРОДООХРАННЫЕ АСПЕКТЫ

9.1 Упаковка

Упаковка включает следующее:

- деревянный ящик;
- растягиваемый ремень из нейлона (полиэтилен низкой плотности);
- пенополистирол (ПС).

Утилизируйте перечисленные выше материалы в соответствии с действующими правилами.

9.2 Утилизация



Сокращение WEEE (Утилизация отходов производства электрического и электронного оборудования) на данном изделии указывает на то, что с ним нельзя обращаться как с бытовыми отходами. Надлежащая утилизация настоящего изделия способствует защите окружающей среды. Дополнительную информацию о вторичной переработке изделия можно получить у местных властей, отечественных организаций, занимающихся переработкой отходов, или у продавца изделия.
При утилизации изделия или его частей следует соблюдать требования Директив Совета 2011/65/EC и 2012/19/EC в действующей редакции или действующие законодательные декреты.
Настоящее изделие или его части не могут утилизироваться в качестве городских отходов, но подлежат сбору в отдельные контейнеры (см. зачеркнутый значок корзины на колесиках на изделии).
Во время утилизации изделия пользователь должен ознакомиться с условиями Утилизации отходов производства электрического и электронного оборудования (WEEE).
Производитель гарантирует отсутствие опасных веществ, предусмотренным Европейским Агентством по защите окружающей среды, при условии использования в соответствии с требованиями Директивы 2011/65/UE.
В случае несоблюдения правил, в отношении пользователя будут применены штрафы, предусмотренные соответствующими странами-участниками.
Перед утилизацией отключите изделие от источника питания и подачи воды.
Отрежьте электрокабель, чтобы исключить возможность дальнейшего использования.
Все металлические части подлежат вторичной переработке, так как выполнены из нержавеющей стали.
Подлежащие вторичной переработке пластмассовые части имеют соответствующую маркировку.

10. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ



10.1 Рекомендации по оптимальному использованию энергии, воды и добавок

По возможности используйте машину с полной нагрузкой: это позволит экономить моющее средство, ополаскиватель, воду и электроэнергию.

Моющие средства и ополаскиватели: для снижения вредного воздействия на окружающую среду используйте моющие средства и ополаскиватели с высокой способностью к биологическому разложению. Дозировка должна соответствовать жесткости воды, которую следует проверять не реже одного раза в год. Избыточное количество моющего средства и ополаскивателя приводит к загрязнению рек и морей, а недостаточное количество сказывается на качестве мойки посуды и (или) гигиене.

Температуры бака и бойлера: температуры бака и бойлера заданы производителем с целью получения оптимальных результатов мойки с применением основных моющих средств, представленных на рынке. Настройки могут быть изменены установщиком в соответствии с используемым моющим средством.

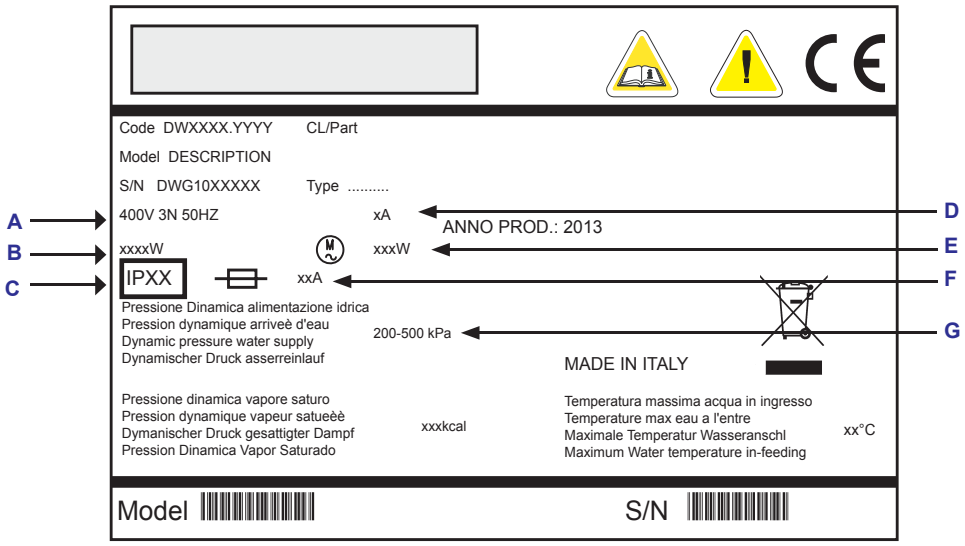
Очистка: тщательно очищайте кухонную посуду водой температуры окружающей среды, чтобы упростить удаление животных жиров. Для удаления засохших загрязнений рекомендуется замачивать посуду в горячей воде.

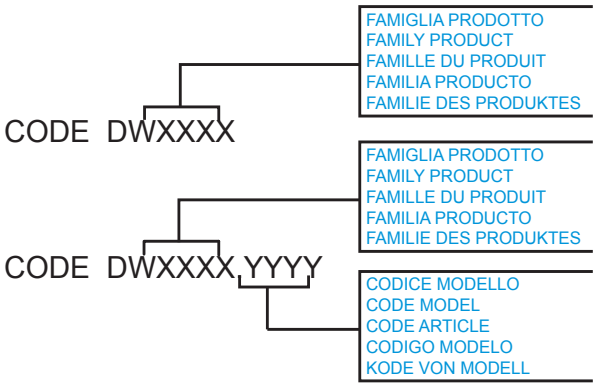
Примечания: мойте предметы как можно быстрее, чтобы предотвратить засыхание остатков пищи и снижение эффективности мойки. Для обеспечения эффективной мойки рекомендуется регулярно чистить посудомоечную машину и проводить ее техническое обслуживание (см. пункт **4**).

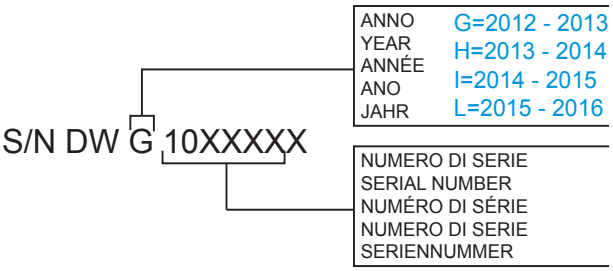
Несоблюдение указанных выше требований и всей информации, содержащейся в настоящем руководстве, может привести к потерям энергии, воды и моющего средства и соответствующему увеличению эксплуатационных затрат и (или) снижению эксплуатационных характеристик.

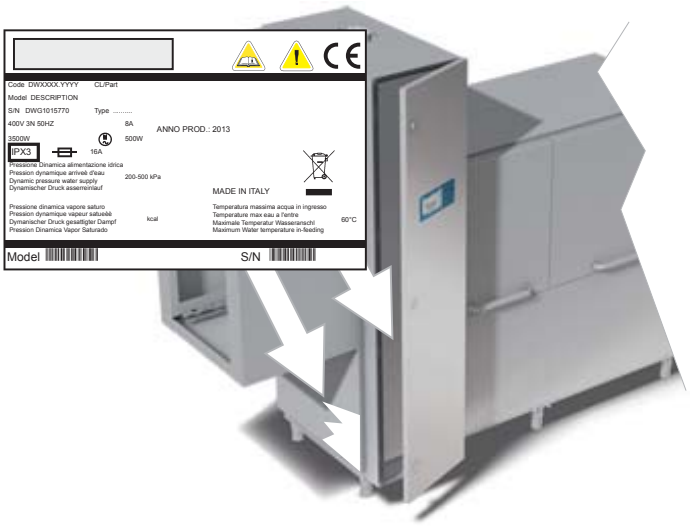
11. УСТАНОВКА МАШИНЫ

11.1 Серийный номер









A Источник питания
B Общая установленная мощность
C Степень защиты корпуса
D Общая диэлектрическая абсорбция
E Общая мощность двигателей
F Класс электрозащиты
G Динамическое давление

FAMIGLIA PRODOTTO — серия продукта
CODICE MODELLO — код модели
ANNO — год выпуска
NUMERO DI SERIE — серийный номер

Pressione Dinamica alimentazione idrica – динамическое давление водоснабжения
Pressione dinamica vapore saturo - динамическое давление насыщенного пара
Temperatura massima acqua in ingresso — максимальная температура подаваемой воды

11.2 Погрузочно-разгрузочные работы

11.2.1 Погрузочно-разгрузочные работы с изделием

Погрузочно-разгрузочные работы с машиной должны осуществляться в строгом соответствии с рисунком 8 в отношении точек захвата ⏊ для подъема автопогрузчиком.
Зафиксируйте машину таким образом, чтобы исключить вибрацию или удары во время транспортировки.
Предлагаемые точки подъема:

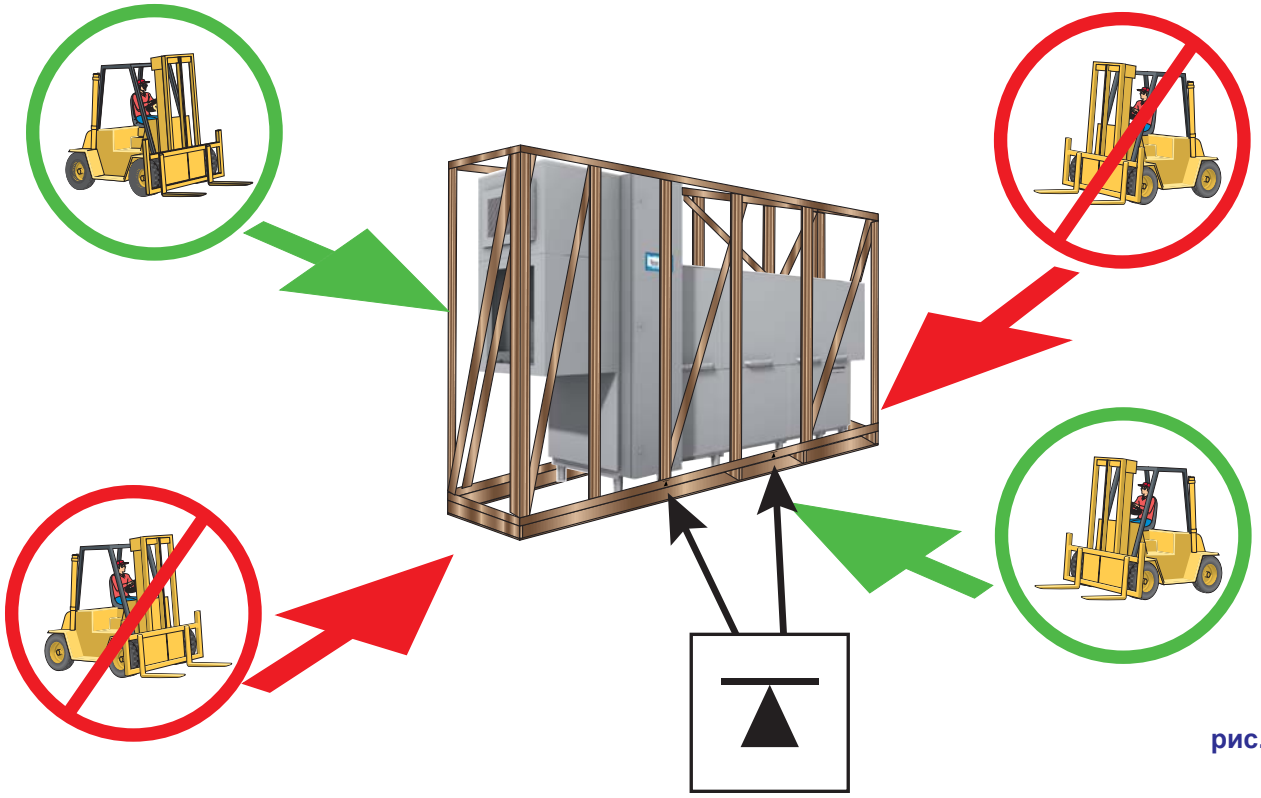


рис. 8

Центр тяжести машины — между двумя знаками ⏊.
Используйте анкерное устройство во время погрузочно-разгрузочных работ.
Избегайте наклонных плоскостей.
Не торопитесь.
Не наклоняйте груз.

Примечание: не рекомендуется применять строповку канатами.

11.2.2 Хранение

Температура хранения: не ниже +4°C и не выше +50°C, влажность <90%.
Хранящиеся детали следует периодически проверять на предмет повреждения.
Оградите машину от атмосферных воздействий (дождь, солнце, холод и т.п.). Запрещается помещать материалы на упакованную машину. Запрещается вращать машину во время хранения (см. рис. 9).

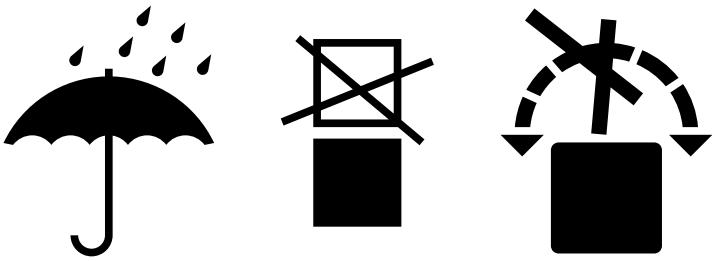


рис. 9

11.2.3 Приемка машины

Следует с особой тщательностью определять точки подъема и центр тяжести машины во время погрузочно-разгрузочных работ (см. пункт **11.2 Погрузочно-разгрузочные работы**).

Перед приемкой машины убедитесь, что все данные в таблице основных параметров соответствуют требуемым данным (см. пункт **11.1**) и параметрам имеющегося электропитания.

После распаковки убедитесь, что машина не получила повреждения во время транспортировки. При обнаружении повреждений немедленно сообщите об этом продавцу. Если повреждение может повлиять на безопасность машины, не устанавливайте ее.

Установка должна выполняться квалифицированным инженером.

Изменение электрической системы и системы водоснабжения для установки посудомоечной машины должно осуществляться только квалифицированными рабочими.

Порядок обращения с упаковочным материалом описан в пункте **9.2**.
Данную машину необходимо использовать в помещении с температурой от 5°C до 35°C максимум. Помещение должно быть сухим и вентилируемым.

11.2.4 Комплектация машины

Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию
USB-накопитель
Схемы электрических соединений
Монтажная (компоновочная) схема
Схема технического обслуживания с полимерным покрытием

Копия схем электрических соединений и USB-накопитель должны храниться в электрощите.

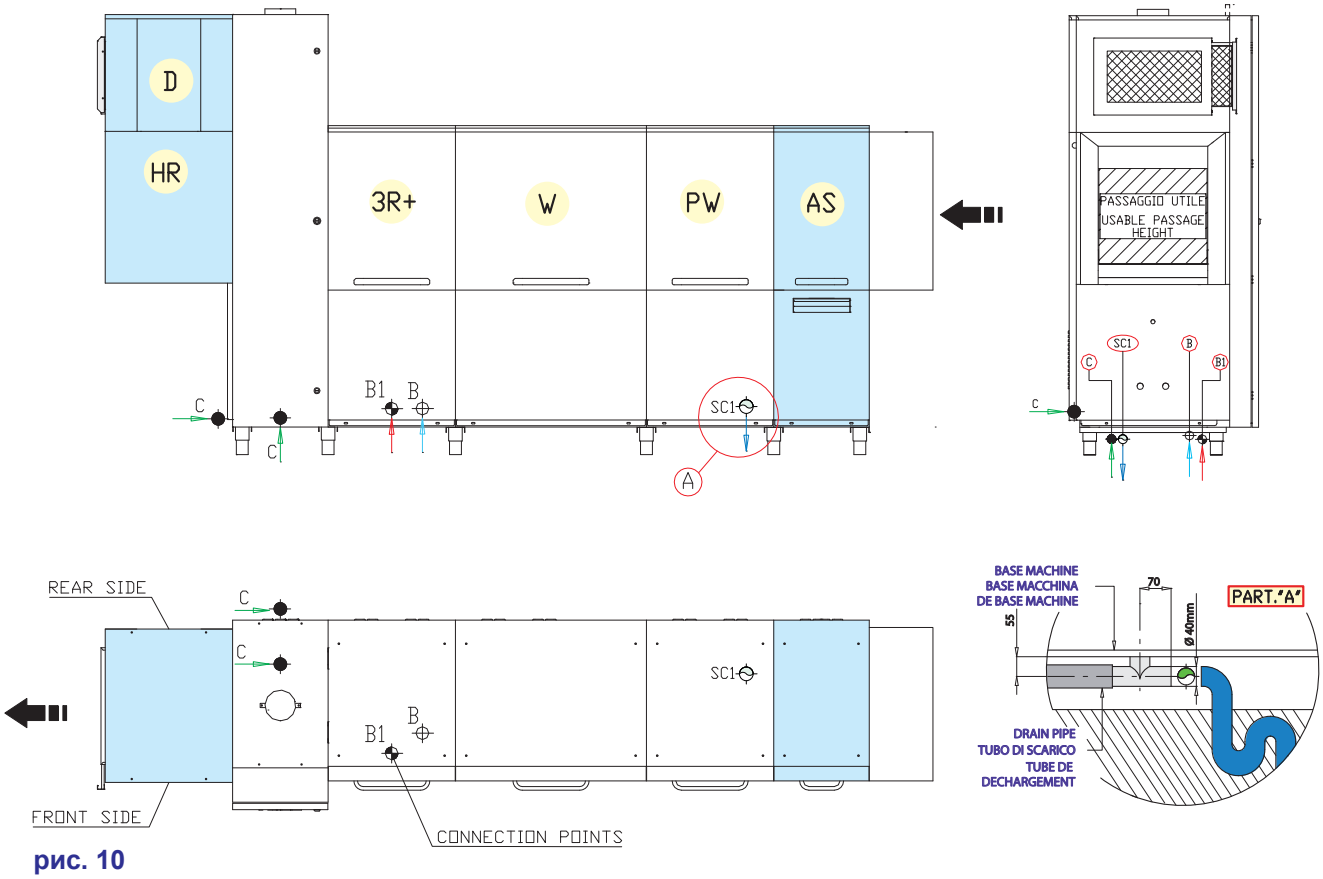


рис. 10
Пример монтажной схемы

11.3 Подключение к водопроводу

Подключение к водопроводу должно выполняться в соответствии с действующими местными стандартами.

Необходимые характеристики системы водоснабжения указаны в таблице 1.

таблице 1

Характеристики подаваемой воды	Мин.	Макс.
Статическое давление*	200kPa	600kPa
Динамическое давление	150kPa	400kPa
Температура холодного водоснабжения — без теплообменника	8°C	30°C
Температура холодного водоснабжения — с теплообменником	5°C	15°C
Температура горячего водоснабжения	50°C	80°C
Мощность	15 l/min	

*Если давление превышает 6 бар (600 кПа), **обязательным условием** является установка редуктора давления.

Чтобы повысить производительность машины, соблюдайте указанные диапазоны температур.

Необходимо установить запорный водопроводный вентиль в доступном месте рядом с машиной.

Используйте только новые гибкие трубки для подключения к водопроводу.

11.3.1 Характеристики подаваемой воды

Необходимо использовать питьевую воду, отвечающую требованиям Директивы 98/83/EC.

Вода на впуске также должна соответствовать параметрам, указанным в таблице 2.

таблице 2

Таблица параметров воды	Мин.	Макс.
Хлор [1]		2mg/l
pH	6,5 [1]	8,5 [3]
Жесткость воды	2°f	8°f [2-3]
Железо [3]		0,2 mg/l
Сухой остаток [3]		500 mg/l
Марганец [4]		0,05 mg/l

[1] Отклонение от указанных значений может вызвать коррозию и сократить срок службы машины.
[2] В случае более высокой жесткости воды, необходимо установить умягчитель воды и периодически проверять его работу.
[3] Отклонение от указанных значений может вызвать образование накипи и отложений, что снизит производительность, функциональность и ожидаемый срок службы машины.
[4] Необходимое значение: отклонение от указанных значений может вызвать почернение/потускнение нержавеющей стали.

Рекомендуется раз в год проводить анализ воды.

11.4 Подключение к источникам питания

К работе с электрощитом и соединениями может быть допущен только квалифицированный и надлежащим образом обученный персонал.

Перед установкой:

Убедитесь, что напряжение соответствует указанному в таблице основных параметров.

Убедитесь, что сетевое напряжение соответствует мощности машины и напряжению, указанному в таблице основных параметров машины (см. пункт **11.1**).

Подключение к источникам питания должно выполняться в соответствии с действующими местными стандартами.

Для проверки размеров и электрических соединений используйте данные, указанные в таблице основных параметров.

Сечения кабеля указаны в таблице 3. Сечения кабеля не должны быть меньше параметров, указанных в таблице 4.

	Сила тока машины (А)	Зажим	Сечение подключаемого кабеля, мм²
Для стандартных машин 400 В, 3 фазы + нейтраль	0-100	35mm²	2.5-35mm²
Для стандартных машин 230 В, 3 фазы	100-192	70mm²	10-70mm²

таблице 3

Диапазон номинальных значений тока на фазу (АМПЕР)	Минимальное сечение кабеля, мм²
0-25[1]	2,5
25-32[2]	4
32-40[2]	6
40-63[2]	10
63-75[3]	16
75-100[3]	25
101-125[3]	35
125-150[3]	50
150-192[3]	70

таблице 4

[1] Минимальное сечение, подключаемое к зажимам

[2] Техническая норма, стандарт 60335-1 пункт 25.8

[3] Значение в документации



Необходимо установить автоматический пакетный выключатель с предохранителем, соответствующий абсорбции, для полного отключения от сети, с категорией избыточного напряжения III.

Данный выключатель должен быть включен в питающую сеть, предназначен исключительно для данной цепи и установлен в непосредственной близости.

Машина должна полностью отключаться данным выключателем, так как только он дает гарантию полного отсоединения от электрической сети.

Убедитесь, что машина имеет надежное заземление.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: убедитесь, что заземление имеет необходимые параметры и исправно, и что к нему подсоединено не слишком много приборов. Нестандартное или неисправное заземление может вызвать коррозию или разъедание пластин из нержавеющей стали вплоть до сквозной коррозии.

На задней панели машины имеется вывод, обозначенный знаком ⏚, предназначенный для присоединения металлических конструкций разных приборов для предотвращения электростатических разрядов.

Примечание: запрещается вносить изменения в защитные устройства. Удалять защитные устройства можно только после отключения источника питания главным выключателем на стене **(выключатель ON / STAND-BY - ВКЛ./ ОЖИДАНИЕ ⏻ не отключает источник питания машины).**

11.5 Система слива

Система слива устанавливается с учетом точек слива и данных, указанных в схеме машины.

Минимальная пропускная способность 5 л/с.

11.6 Вентиляция

Используйте вытяжные вентиляторы для обеспечения минимальной производительности вентиляции 500 м3/ч. Увеличьте интенсивность вентиляции до 1 500 м3/ч, если машина оснащена системой сушки.

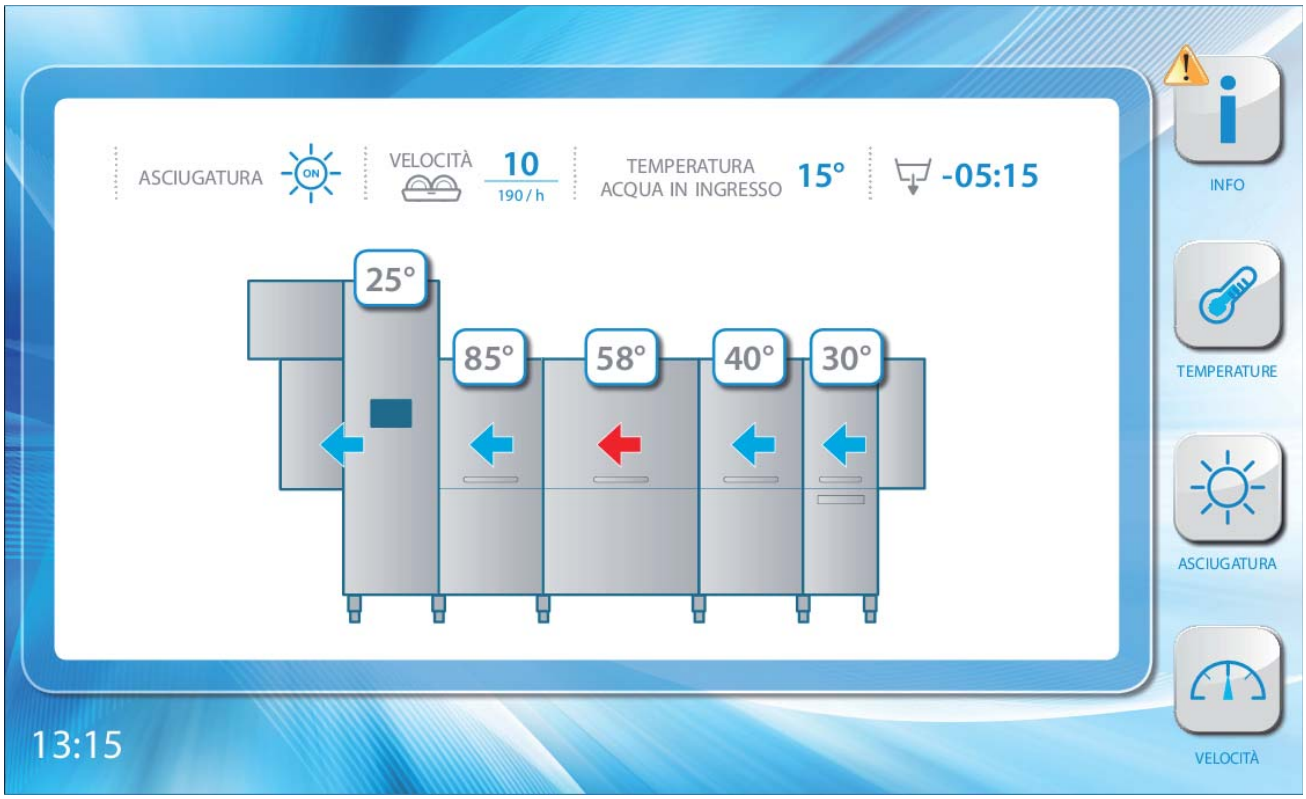
Рекомендуется расположить вытяжные вентиляторы рядом с входом и выходом машины в соответствии с расположением вентиляторов теплообменника.

12. ОПОВЕЩЕНИЯ И АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ

Помимо аварийных сигналов, требующих внимания оператора, машина сигнализирует о других ситуациях во время работы. В любом случае, соответствующая информация автоматически появляется на дисплее и отображается до тех пор, пока оператор не выполнит необходимые действия.

Для отображения экрана аварийных сигналов/оповещений во время работы машины нажмите клавишу **INFO - ИНФОРМАЦИЯ**.

Нажмите клавишу **RETURN ВОЗВРАТ** чтобы вернуться к основному экрану.



12.1 Сообщения

Сигнальные сообщения отображаются на дисплее и сопровождаются звуковым сигналом.

Появление сообщения **DETERGENT LOW LEVEL - НИЗКИЙ УРОВЕНЬ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА** означает, что закончилось моющее средство.

Появление сообщения **RINSE AID LOW LEVEL - НИЗКИЙ УРОВЕНЬ ОПОЛАСКИВАТЕЛЯ** означает, что закончился ополаскиватель.

Появление сообщения **SANITIZER LOW LEVEL - НИЗКИЙ УРОВЕНЬ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩЕГО СРЕДСТВА** означает, что закончилось дезинфицирующее средство (только на машинах, имеющих дополнительную функцию **SELF-CLEANING - САМООЧИСТКА**).

Появление сообщения **DOOR OPEN - ДВЕРЦА ОТКРЫТА** означает, что вы пытаетесь выполнить операцию, которая не может быть выполнена при открытой дверце, или что вы открыли дверцу и прервали выполняемый цикл.

Появление сообщения **DRAWER OPEN - ВЫДВИЖНАЯ СЕКЦИЯ ОТКРЫТА** означает, что вы пытаетесь выполнить операцию, которая не может быть выполнена при открытой выдвижной секции, или вы открыли выдвижную секцию и прервали выполняемый цикл.

Появление сообщения **PLEASE DRAIN THE TANKS - СЛЕЙТЕ ВОДУ ИЗ БАКОВ** означает, что вы пытаетесь выполнить операцию, которая не может быть выполнена с полными баками.

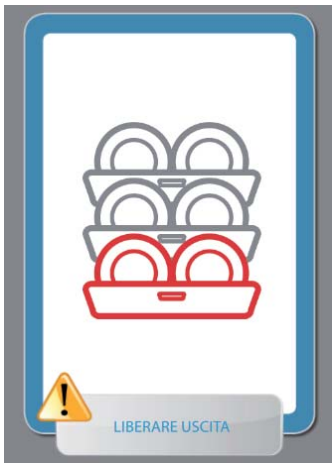
Появление сообщения **REMOVE THE RACKS FROM OUTLET - УДАЛИТЕ КОРЗИНЫ С ВЫХОДА** означает, что необходимо удалить корзины из выходящей полки, чтобы продолжить выполнение операции.

Появление сообщения **PERIODIC MAINTENANCE SUGGESTED - ТРЕБУЕТСЯ ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТО** означает, что необходимо обратиться к техническому специалисту для проведения периодической поверки машины.

Появление сообщения **ENERGY SAVING MODE - ЭНЕРГОСБЕРЕГАЮЩИЙ РЕЖИМ** означает, что машина находится в энергосберегающем режиме (см. пункт **5.1.2**).

Появление сообщения **PROCEEDING WILL CANCEL THE CURRENT TIMER SETTING - ВЫПОЛНЯЕМАЯ ОПЕРАЦИЯ ОТМЕНИТ ТЕКУЩУЮ НАСТРОЙКУ ТАЙМЕРА** означает, что вы пытаетесь выполнить операцию, которая удалит запрограммированную настройку наполнения и нагрева.

Пример экрана оповещений:

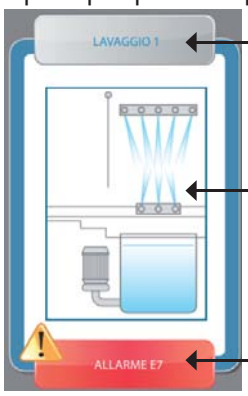


12.2 Аварийные сигналы

Аварийные сигналы выводятся на специальный экран и перекрывают текущие значения, отображаемые на дисплее в момент появления аварийного сигнала.

Каждый экран аварийного сигнала содержит точную информацию о значении аварийного сигнала и действиях, которые может предпринять оператор.

Пример экрана аварийного сигнала:



Соответствующий модуль или компонент

Изображение соответствующего модуля или места расположения компонента

Код аварийного сигнала

Чтобы получить дополнительную информацию о текущем аварийном сигнале, нажмите клавишу **INFO - ИНФОРМАЦИЯ** .



Код аварийного сигнала

Информация для оператора и необходимые действия

Если аварийный сигнал не блокирует машину, можно продолжить операцию, нажав клавишу **RETURN - ВОЗВРАТ** .
Пока проблема не будет решена, машина продолжит подавать аварийный сигнал следующим образом:

- Значок на клавише **INFO - ИНФОРМАЦИЯ**.

В данном случае нажатие клавиши **INFO - ИНФОРМАЦИЯ** отобразит текущий аварийный сигнал.

- Красная стрелка, указывающая на соответствующий модуль или панель управления на схеме машины.

Если аварийный сигнал заблокирует машину, оператор сможет выполнить только два действия:

- Нажать клавишу **INFO - ИНФОРМАЦИЯ**, чтобы получить дополнительную информацию
- Нажать клавишу **1** , чтобы перевести машину в режим ожидания.



12.2.1 Описание аварийных сигналов

Буквенно-цифровое сокращение	Описание аварийного сигнала
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **B2**	НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА БОЙЛЕРА 1 (ОПОЛАСКИВАНИЕ)
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **B3**	НЕИСПРАВНОСТЬ НАГРЕВА БОЙЛЕРА 1 (ОПОЛАСКИВАНИЕ)
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **B5**	ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА БОЙЛЕРА 1 (ОПОЛАСКИВАНИЕ)
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **B10**	НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА БОЙЛЕРА 1 (ОПОЛАСКИВАНИЕ)
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **C1**	НЕИСПРАВНОСТЬ НАПОЛНЕНИЯ, ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **C6**	НЕИСПРАВНОСТЬ СЛИВА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **C7**	ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **E1**	НЕИСПРАВНОСТЬ НАПОЛНЕНИЯ МОЕЧНОГО БАКА
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **E2**	НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, МОЕЧНЫЙ БАК 1
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **E3**	НЕИСПРАВНОСТЬ НАГРЕВА, МОЕЧНЫЙ БАК 1
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **E4**	НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 1
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **E5**	ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 1
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **E6**	НЕИСПРАВНОСТЬ СЛИВА, МОЕЧНЫЙ БАК 1
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **E7**	ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, МОЕЧНЫЙ БАК 1
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **F2**	НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, МОЕЧНЫЙ БАК 2
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **F3**	НЕИСПРАВНОСТЬ НАГРЕВА, МОЕЧНЫЙ БАК 2
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **F4**	НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 2
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **F5**	ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 2
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **F7**	ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, МОЕЧНЫЙ БАК 2
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **G2**	НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, МОЕЧНЫЙ БАК 3
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **G3**	НЕИСПРАВНОСТЬ НАГРЕВА, МОЕЧНЫЙ БАК 3
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **G4**	НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 3
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **G5**	ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 3
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **G7**	ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, МОЕЧНЫЙ БАК 3
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **M1**	НЕИСПРАВНОСТЬ НАПОЛНЕНИЯ, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **M2**	НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **M3**	НЕИСПРАВНОСТЬ ОХЛАЖДЕНИЯ, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **M5**	ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **M6**	НЕИСПРАВНОСТЬ СЛИВА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **M7**	ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **N2**	НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **N7**	ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **U3**	ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА ДВИГАТЕЛЯ (ВЫТЯЖКА)
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **U4**	ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА ДВИГАТЕЛЯ (НАГНЕТАТЕЛЬ)
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **U7**	ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, САМООЧИСТКА
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **U10**	ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА ДВИГАТЕЛЕЙ (ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДВИГАТЕЛИ)
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **W1**	ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА ИНВЕРТОРА (КОНВЕЙЕР)
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **W2**	ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА ИНВЕРТОРА (ОПОЛАСКИВАНИЕ)
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **X2**	НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА НА ВПУСКЕ ВОДЫ
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **Z8**	ОБЩИЙ АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ (НАЖАТА КНОПКА АВАРИЙНОГО ВЫКЛЮЧЕНИЯ)
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **Z14**	НЕИСПРАВНОСТЬ НАПОЛНЕНИЯ БУФЕРНОЙ ЕМКОСТИ (ОПОЛАСКИВАНИЕ)
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **Z15**	НЕИСПРАВНОСТЬ СЛИВА БУФЕРНОЙ ЕМКОСТИ (ОПОЛАСКИВАНИЕ)
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **Z16**	ПРЕКРАЩЕНИЕ ПОДАЧИ ВОДЫ (САМООЧИСТКА)
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ **Z17**	ПРЕКРАЩЕНИЕ ПОДАЧИ ВОДЫ (ОПОЛАСКИВАНИЕ)

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ B2 НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА БОЙЛЕРА 1
Невозможность нагрева до номинальной температуры.
Рекомендуется приостановить мойку.
Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ B3 НЕИСПРАВНОСТЬ НАГРЕВА БОЙЛЕРА 1
Отключите машину с помощью клавиши **1** и снова включите через несколько секунд.
Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ B5 ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА БОЙЛЕРА 1
Рекомендуется выключить машину и обратиться в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ B10 НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА БОЙЛЕРА 1
Убедитесь, что рукава для ополаскивания и сопла находятся в правильном положении.
Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ C1 НЕИСПРАВНОСТЬ НАПОЛНЕНИЯ, ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ
Проверьте исправность соединения на впуске воды.
Отключите машину с помощью клавиши **1** и снова включите через несколько секунд.
Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ C6 НЕИСПРАВНОСТЬ СЛИВА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ
Убедитесь, что слив бака не забит.
Отключите машину с помощью клавиши **1** и снова включите через несколько секунд.
Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ C7 ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ
Может повлиять на результаты ополаскивания.
Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E1 НЕИСПРАВНОСТЬ НАПОЛНЕНИЯ МОЕЧНОГО БАКА
Проверьте исправность соединения на впуске воды.
Отключите машину с помощью клавиши **1** и снова включите через несколько секунд.
Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E2 НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, МОЕЧНЫЙ БАК 1
Может повлиять на результаты мойки.
Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E3 НЕИСПРАВНОСТЬ НАГРЕВА, МОЕЧНЫЙ БАК 1
Отключите машину с помощью клавиши **1** и снова включите через несколько секунд.
Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E4 НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 1
Может повлиять на результаты мойки.
Убедитесь, что шторки правильно установлены, а посуда надлежащим образом расположена на корзинах.
Рекомендуется приостановить мойку до достижения правильной температуры.
Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E5 ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 1
Рекомендуется выключить машину и обратиться в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E6 НЕИСПРАВНОСТЬ СЛИВА, МОЕЧНЫЙ БАК 1
Убедитесь, что слив баков не забит.
Отключите машину с помощью клавиши **1** и снова включите через несколько секунд.
Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E7 ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, МОЕЧНЫЙ БАК 1
Рекомендуется приостановить мойку.
Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F2 НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, МОЕЧНЫЙ БАК 2
Может повлиять на результаты мойки.
Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F3 НЕИСПРАВНОСТЬ НАГРЕВА, МОЕЧНЫЙ БАК 2

Отключите машину с помощью клавиши **1** и снова включите через несколько секунд.
Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F4 НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 2

Может повлиять на результаты мойки.
Убедитесь, что шторки правильно установлены, а посуда надлежащим образом расположена на корзинах.
Рекомендуется приостановить мойку до достижения правильной температуры.
Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F5 ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 2

Рекомендуется выключить машину и обратиться в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F7 ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, МОЕЧНЫЙ БАК 2

Может повлиять на результаты мойки.
Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ G2 НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, МОЕЧНЫЙ БАК 3

Может повлиять на результаты мойки.
Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ G3 НЕИСПРАВНОСТЬ НАГРЕВА, МОЕЧНЫЙ БАК 3

Отключите машину с помощью клавиши **1** и снова включите через несколько секунд.
Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ G4 НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 3

Может повлиять на результаты мойки.
Убедитесь, что шторки правильно установлены, а посуда надлежащим образом расположена на корзинах.
Рекомендуется приостановить мойку до достижения правильной температуры.
Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ G5 ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 3

Рекомендуется выключить машину и обратиться в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ G7 ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, МОЕЧНЫЙ БАК 3

Может повлиять на результаты мойки.
Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M1 НЕИСПРАВНОСТЬ НАПОЛНЕНИЯ, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА

Проверьте исправность соединения на впуске воды.

Отключите машину с помощью клавиши **1** и снова включите через несколько секунд.
Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M2 НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА

Может повлиять на результаты мойки.
Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M3 НЕИСПРАВНОСТЬ ОХЛАЖДЕНИЯ, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА

Проверьте исправность соединения на впуске холодной воды.

Отключите машину с помощью клавиши **1** и снова включите через несколько секунд.
Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M5 ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА

Может повлиять на результаты мойки.
Проверьте исправность соединения на впуске холодной воды.
Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M6 НЕИСПРАВНОСТЬ СЛИВА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА

Убедитесь, что слив баков не забит.

Отключите машину с помощью клавиши **1** и снова включите через несколько секунд.
Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M7 ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА
Может повлиять на результаты мойки.
Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ N2 НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА
Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ N7 ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА
Может повлиять на результаты мойки.
Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U3 ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА ДВИГАТЕЛЯ
Рекомендуется приостановить мойку.
Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U4 ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА ДВИГАТЕЛЯ
Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U7 ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, САМООЧИСТКА
Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U10 ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА ДВИГАТЕЛЕЙ
Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ W1 ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА ИНВЕРТОРА
Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ W2 ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА ИНВЕРТОРА
Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ X2 НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА НА ВПУСКЕ ВОДЫ
Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z8 ОБЩИЙ АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ
Нажата кнопка аварийного выключения.
Убедитесь, что аварийная ситуация устранена.
Чтобы возобновить работу, отпустите кнопку аварийного выключения.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: не следует использовать кнопку аварийного выключения для обычного включения/выключения машины.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z14 НЕИСПРАВНОСТЬ НАПОЛНЕНИЯ БУФЕРНОЙ ЕМКОСТИ
Проверьте исправность подачи воды.

Отключите машину с помощью клавиши **1** ⏻ и снова включите через несколько секунд.
Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z15 НЕИСПРАВНОСТЬ СЛИВА БУФЕРНОЙ ЕМКОСТИ
Убедитесь, что форсунки ополаскивания не забиты.

Отключите машину с помощью клавиши **1** ⏻ и снова включите через несколько секунд.
Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z16 ПРЕКРАЩЕНИЕ ПОДАЧИ ВОДЫ
Проверьте исправность подачи воды и убедитесь, что рукава для самоочистки находятся в нужном положении.

Отключите машину с помощью клавиши **1** ⏻ и снова включите через несколько секунд.
Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z17 ПРЕКРАЩЕНИЕ ПОДАЧИ ВОДЫ
Проверьте исправность подачи воды и убедитесь, что рукава для ополаскивания и сопла находятся в нужном положении.

Отключите машину с помощью клавиши **1** ⏻ и снова включите через несколько секунд.
Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.



13. НЕИСПРАВНОСТИ МАШИНЫ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Машина не запускается	Главный выключатель отключен	Включите главный выключатель
	Перегорел предохранитель трансформатора	Обратитесь в Службу технической поддержки для замены предохранителя
Машина не заливает воду	Вентиль подачи воды закрыт	Откройте вентили подачи воды
	Недостаточное давление поступающей воды	Отключите и снова включите когда давление повысится или установите насос подкачки
	Фильтр электромагнитного клапана забит песком	Обратитесь в Службу технической поддержки для очистки фильтра
Некачественная мойка	Моечные сопла забиты	Почистите сопла и правильно установите насадки в соответствующие пазы
	Слишком низкая концентрация моющего средства	Измените дозировку моющего средства
	Чрезмерное загрязнение фильтров	Снимите и очистите фильтры щеткой под струей воды, затем верните их на место
	Наличие пены	Всегда используйте беспенное моющее средство. Проверьте и при необходимости измените дозировку моющего средства и ополаскивателя.
	Проверьте температуру бака	Отрегулируйте настройку температуры для мойки. Обратитесь в Службу технической поддержки для проверки исправности нагревательного элемента
	Продолжительность мойки недостаточна для вида загрязнения	Выберите самую низкую скорость или повторите цикл мойки
	Вода для мойки слишком грязная	Слейте воду из баков, очистите фильтры. Снова загрузите бак и установите фильтры
Некачественная сушка предметов	Недостаточная дозировка ополаскивателя	Проверьте и при необходимости увеличьте дозировку ополаскивателя
	Корзина не подходит для предметов	Используйте корзину, которая подходит для предметов
	Слишком низкая температура воды для ополаскивания	Проверьте температуру воды на входе в систему
Полосы или мазки на предметах	Слишком высокая концентрация ополаскивателя	Всегда используйте беспенное моющее средство. Проверьте и при необходимости уменьшите дозировку моющего средства и ополаскивателя.
	Вода слишком жесткая	Проверьте качество воды. Жесткость воды не должна превышать 8°f
Неожиданная остановка машины во время работы	Машина подключена к перегруженной системе	Обратитесь в Службу технической поддержки для отдельного подключения машины
	Сработало защитное устройство машины	Обратитесь в Службу технической поддержки для проверки устройств защиты

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Во время мойки машина останавливается и доливает воду	Вода не менялась с предыдущего дня	Слейте воду из бака и наполните заново
	Неисправное реле давления	Обратитесь в Службу технической поддержки
	Переливная трубка неправильно установлена	Снимите и правильно установите переливную трубку
	В баке стало недостаточно воды из-за избытка пены или отсутствия шторок/устройств защиты от брызг	Снизьте концентрацию ополаскивателя/моющего средства или правильно установите шторки либо другие устройства, которые могли быть удалены
	Насадки для мойки неправильно расположены	Проверьте и правильно установите насадки для мойки
Машина не выполняет мойку, насос шумно работает (на машинах с трехфазным насосом)	Неправильное направление вращения насоса вследствие неправильного подключения к силовому кабелю	Обратитесь в Службу технической поддержки
	Слишком низкий уровень воды внутри бака	Снимите и правильно замените переливную трубку
		Установите в правильное положение шторки или другие устройства защиты, которые могли быть удалены
		Проверьте и правильно установите рукава для мойки
		Если уровень воды продолжает снижаться, обратитесь в Службу технической поддержки
	Линия всасывания насоса забита	Убедитесь, что всасывающие фильтры насоса не забиты, и внутри насоса нет посторонних предметов

14. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

14.1 Теплообменник + сушка

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Температура воды для ополаскивания ниже 70°C	Загрязнение змеевика теплообменника	Выполните **МОЙКУ с теплорекуператором**. Если неисправность снова появится, обратитесь в Службу технической поддержки
Некачественная сушка предметов	Недостаточная дозировка ополаскивателя	Проверьте и при необходимости увеличьте дозировку ополаскивателя
	Корзина не подходит для предметов	Используйте корзину, которая подходит для предметов
	Загрязнение змеевика теплообменника	Выполните **МОЙКУ с теплорекуператором**. Если неисправность снова появится, обратитесь в Службу технической поддержки
	Холодный воздух на выходе	Обратитесь в Службу технической поддержки для проверки настройки термореле
	Неправильное направление вращения вентилятора вследствие неправильного подключения к силовому кабелю	Обратитесь в Службу технической поддержки

Примечание: при возникновении каких-либо других проблем, обратитесь в Техническую службу. Производитель оставляет за собой право вносить изменения в технические характеристики без предварительного уведомления

15. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС

Приобретенная машина соответствует нормам, указанным в прилагаемой к машине декларации о соответствии директивам ЕС в оригинале.
Копия данной декларации с общими сведениями о приобретенной машине прилагается ниже. Данные об абсорбции указаны в таблице основных параметров на машине.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÁ UE - EU DECLARATION OF CONFORMITY - DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ - EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD - DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE

Il sottoscritto, autorizzato dall'azienda sopra indicata, dichiara che la macchina lavastoviglie con convogliatore per uso collettivo:
The undersigned, autorized from the above-written company, hereby declares that the commercial electric conveyor dishwashing machine:
Le soussigné, désigné par la societé indiquée, déclare que le lave-vaisselle à convoyeur à usage collectif:
Der Unterzeichenete berechtigt von der oben genannten Firma, erklärt, daß die Transportspülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch:
Quien subscribe, elegido de la empresa antes mencionada, declara que el lavavajilla eléctrico de túnel de uso colectivo:
O abaixo-assinado, eligido de la empresa acima mencionada, vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça transportadoras para uso comercial:

È stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate:
Is in compliance with the harmonised standards:
Est conforme aux normes harmonisées:
In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist:
Es conforme a las normas armonizadas:
Esta de acordo com as normas harmonizadas:

EN60204-1
EN60335-1; EN50416
EN55011 ;

secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti:
according to the following directives and further amendments:
selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs:
gemäß den folgenden Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen:
como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas:
de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações:

2006/42/EC
2014/30/EU; 2011/65/EU
2012/19/EU

- e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede.
- and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking has been applied. Furthermore, adeguate technical files have been prepared and are available from our offices.
- et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège.
- und daß er in Ubereinstimmung mit den Vorschriften obenganannten Richtlinien mit dem CE-Kennzeichnung vorgesehen sind und daß für Ihn angernessenes technisches Haften herstellten wurde, die bei uns in der Firma zur Verfügung stehen.
- y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los especifico fasciculo técnicos relativo disponible en nuestra oficina central.
- a Marcação CE foi aplicada no seguimento das directivas acima mencionadas. Os equipamentos estão tecnicamente preparados e adequados e encontram-se disponíveis nas nossas instalções.
- Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato.
- This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.
- Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.
- Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Man lehnt jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tiere verursachten Schäden ab, welche von Manipulation beziehungsweise Änderung seitens Dritten, unsachgemässenem Gebrauch der Maschinen, mangelhafte Wartung und Reparaturen oder Inbretriebnahme seitens nicht qualifiziertem Personals abhängig sind.
- Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes asi como por reparaciones o mantenimiento indadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.
- Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.